

# FIREBOX®



Deco



Luce 54/62



Luce Plus/S 54/62



Riga 49 un lato vetrato



Riga 49



Riga 54

|    |                                                 |         |
|----|-------------------------------------------------|---------|
| I  | Installazione, uso e manutenzione               | pag. 2  |
| UK | Installation, use and maintenance               | pag. 15 |
| F  | Installation, usage et maintenance              | pag. 28 |
| E  | Instalación, uso y mantenimiento                | pag. 41 |
| D  | Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung | pag. 54 |
| P  | Instalação, uso e manutenção                    | pag. 67 |
| CZ | Instalace, použití a údržba                     | str. 80 |



**EDILKAMIN**  
TECNOLOGIA DEL FUOCO

# Istruzioni d'uso per Firebox®

Egregio cliente,

congratulazioni per aver acquistato un Firebox® Edilkamin.

I Firebox® Edilkamin sono apparecchiature realizzate con i migliori materiali e secondo le più moderne tecnologie.

Per un utilizzo ottimale e per ottenere il massimo dei vantaggi e del comfort, La invitiamo a leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso.

Mentre Le auguriamo tante ore liete e piacevoli accanto al Suo nuovo Firebox®, La informiamo che per ogni ulteriore necessità, potrà rivolgersi al nostro rivenditore specializzato presso cui ha acquistato Firebox®, indicando tagliando di controllo e tipo di apparecchio.

## Nota generale

Firebox® può funzionare con anta aperta quando è installato con una presa d'aria esterna di almeno 200 cm<sup>2</sup>.

Se la presa d'aria esterna è di sezione inferiore l'anta deve essere sempre tenuta in posizione di totale chiusura.

Con il funzionamento ad anta aperta, Firebox® deve essere costantemente vigilato per evitare pericoli di incendio, dovuti alla fuga di scintille ed alla fuoriuscita di braci.

Durante la combustione, non tenere mai anta e/o cassetto cenere socchiusi in quanto si otterrebbe una fiamma violenta con conseguente danneggiamento di Firebox® e del rivestimento.

Edilkamin risponde del corretto funzionamento di Firebox® solo nel caso di conduzione nel rispetto di quanto indicato nel presente documento e nella scheda allegata al prodotto.

Edilkamin non risponde del prodotto in caso di modifiche o manomissione allo stesso da parte di terzi.

## Protezioni

Protezione antincendio **al di fuori** della zona di irraggiamento

Non devono essere avvicinate al Firebox® strutture infiammabili (es. scaffali in legno) ad una distanza inferiore ai 5 cm.

Protezione antincendio **all'interno** della zona di irraggiamento

Davanti ed ai lati di Firebox®, nell'ambito di un raggio di 80 cm, non devono essere ubicati oggetti infiammabili (es. mobili, tappeti, fiori, ecc.).

Protezione dalle ustioni

Firebox®, durante il funzionamento, presenta superfici ed impugnature calde.

Per ogni operazione usare sempre i guanti protettivi forniti in dotazione.

Nel raggio di 80 cm sostare solo per il carico del combustibile; in caso di permanenza prolungata si potrebbero subire ustioni.

Tenere i bambini lontani da Firebox®.

## Combustibile

Firebox® è costruito per bruciare legna in ciocchi.

Il rendimento massimo si ottiene con la bocca del focolare chiusa.

La legna deve bruciare sempre in presenza di fiamma, evitare quindi una combustione senza fiamma.

Non superare i consumi orari di legna indicati nella tabella della scheda tecnica, in dotazione. L'impiego con quantità di legna superiori potrebbe causare danni a Firebox®.

Preferibilmente, non bruciare il quantitativo di legna orario in una sola carica.

Bruciare solo legna secca (20% di umidità max), priva di impregnanti o rivestimenti plastici.

Rami secchi, carta e trucioli di legna possono essere utilizzati solo per l'accensione.

Essenze di legno consigliate (in ordine decrescente)

quercia • frassino • betulla • olmo • faggio • abete

1 kg di legna umida sviluppa 2000/2500 kcal/h

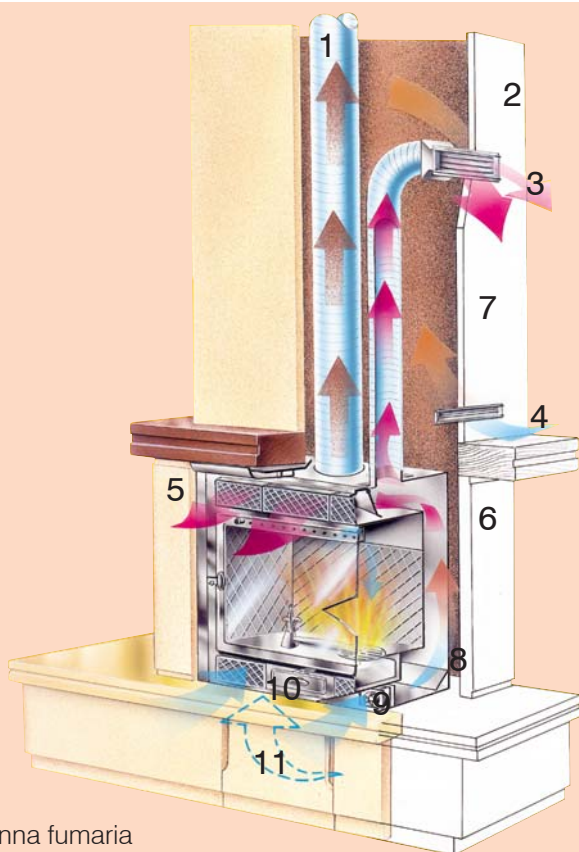
1 kg di legna secca (20% di umidità pari a circa due anni di stagionatura) sviluppa 3500/3700 kcal/h

bruciare legna umida vuol dire quindi ottenere meno calore

La legna umida inoltre causa una combustione senza fiamma con maggiore formazione di catrame e condensa, con conseguenti danni al comignolo.

In ogni caso si verifica un maggiore imbrattamento del camino.

La combustione di rifiuti, in particolare materie plastiche, imballaggi, legno verniciato o trattato, danneggia il camino e provoca emissioni nocive.



# FIREBOX®

## Focolari monoblocco di rapida installazione:

- compatti
- dalla forma squadrata
- molto facili da rivestire
- particolarmente adatti per essere inseriti in vecchi caminetti malfunzionanti da ristrutturare

## Disponibili 5 serie e 17 versioni: con frontale in ghisa

- serie DECO a decoro rustico:  
1 modello, 1 versione

## con frontale in acciaio

- serie RIGA 49 estremamente essenziale:  
2 modelli, 3 versioni
- serie RIGA 54 estremamente essenziale:  
1 modello, 1 versione
- serie LUCE dal design innovativo:  
1 modello, 4 versioni

## con frontale in vetro

- serie LUCE PLUS con vetro a sviluppo totale:  
1 modello, 8 versioni

- 1 canna fumaria
- 2 controcappa
- 3 bocchetta uscita aria calda
- 4 feritoria di ripresa aria per aerazione controcappa
- 5 trave in legno da proteggere con schermo protettivo
- 6 rivestimento
- 7 isolamento muro
- 8 Firebox®
- 9 ventilatori
- 10 cassetto cenere e scuotigriglia
- 11 immissione aria esterna

### Caratteristiche tecniche:

**Monoblocco premontato:**  
costituito da una doppia struttura in acciaio 30/10 che, assicura una perfetta tenuta contro i trafileamenti di fumo tra la camera di combustione e l'intercapedine dove circola l'aria calda.

**Focolare in ghisa/vermiculite:**  
garantisce una lunga durata nel tempo.

**Post-combustione\*:**  
sistema che consente di reincendiare i residui della combustione ottenendo di conseguenza una riduzione delle emissioni ed un aumento del rendimento termico.

**Canalizzazione dell'aria calda:**  
mediante tubi flessibili in alluminio è possibile canalizzare l'aria calda prodotta, per riscaldare anche altri locali della casa.

**Meccanismo presa aria esterna:**  
consente il collegamento con il condotto aria esterna come previsto dalle norme tecniche UNI. È dotato di serranda e raccordo.

**Ventilazione forzata:**  
consente una diffusione dell'aria più rapida ed omogenea. È composta da:  
- un interruttore a due velocità;  
- un termostato a protezione dei ventilatori per sovratemperature;  
- due ventilatori alloggiati dietro la griglia inferiore.

**Altissime rese e bassi consumi:**  
il consumo ottimale di legna indicato per ogni modello è sufficiente per ottenere il massimo rendimento e quindi un notevole risparmio di costi, una riduzione del numero delle cariche e dello spazio per lo stoccaggio della legna.

**Antina autochiudente\*:**  
consente una chiusura ermetica del focolare ed è corredata da una serrandina per

l'immissione dell'aria di combustione; Permette di ottenere altissimi rendimenti e di dimezzare i consumi.

Consente inoltre di ridurre la necessità di immissione dell'aria dall'esterno con conseguente diminuzione della sezione del condotto presa aria (80 cm<sup>2</sup> anziché 200 cm<sup>2</sup>). L'antina costituisce una sicura protezione in caso di funzionamento senza sorveglianza.

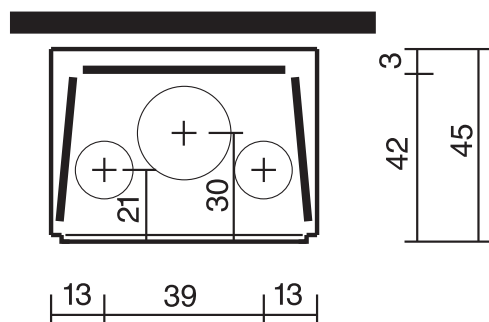
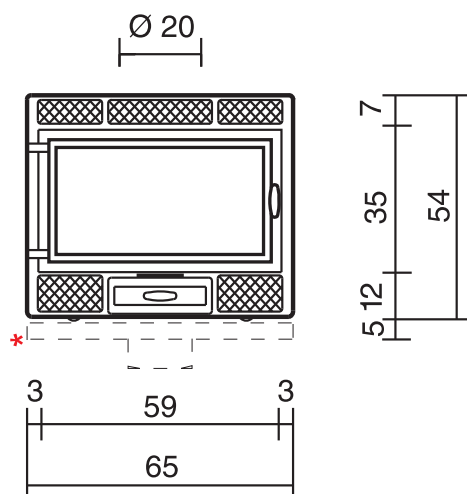
**Lato vetrato:**  
disponibile sul modello Riga 49, in versione destra o sinistra, per offrire una maggiore vista del fuoco.

**Vetri:**  
sono utilizzati esclusivamente vetri ceramici, resistenti a shock termico di 800° C. Un particolare sistema di distribuzione dell'aria riduce notevolmente il deposito di fuliggine sui vetri.

\* non applicata sulle versioni un lato vetrato, modello Riga 49

frontale in ghisa

**DECO**



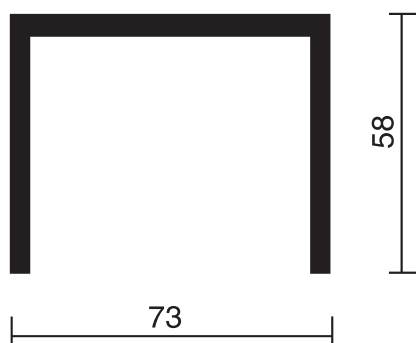
Sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario per canalizzare l'aria calda (pag. 13):

kit uno: solo locale caminetto

kit due: locale caminetto e uno attiguo

kit tre: locale caminetto e due attigui

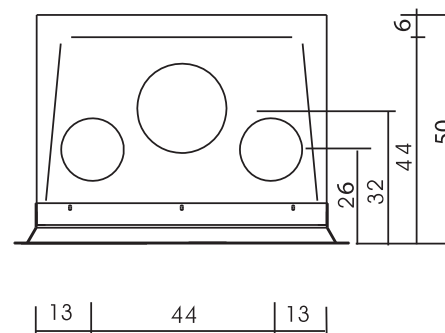
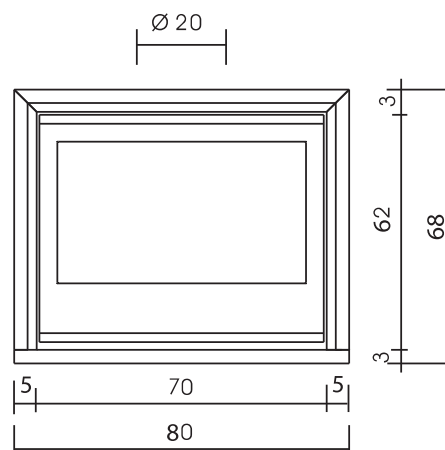
Telaio contorno bocca optional.



| Caratteristiche tecniche:                         |                   |         |
|---------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potenza resa                                      | kW                | 9       |
| Consumo ottimale legna                            | kg/h              | 2,5     |
| Peso compreso imballo                             | kg                | 124     |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 2 m)     | cm                | 20      |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 4 m)     | cm                | 16      |
| Ø uscite aria calda                               | cm                | 14 x 2  |
| Sezione presa aria esterna                        | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Portata ventilatori (a bocca libera)              | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Portata assorbita dai ventilatori                 | W                 | 20 x 2  |
| Volume riscaldabile (isolato secondo Legge 10/91) | m <sup>3</sup>    | 235     |

frontale in vetro

# LUCE PLUS/S 62



Sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario per canalizzare l'aria calda (pag. 13):

kit uno: solo locale caminetto

kit due: locale caminetto e uno attiguo

kit tre: locale caminetto e due attigui

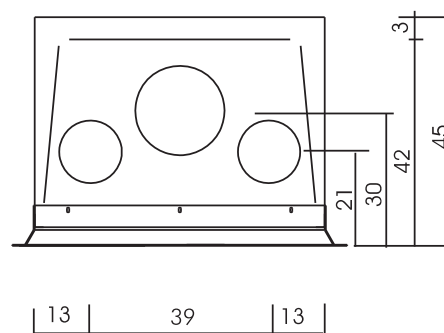
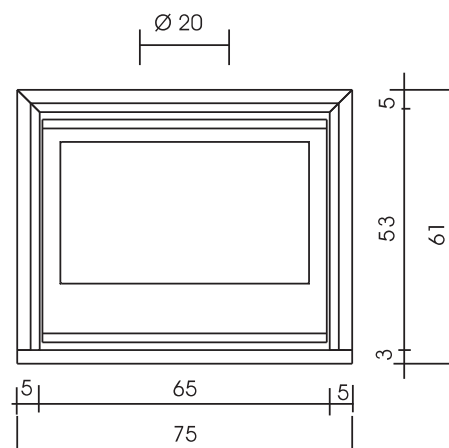
| Caratteristiche tecniche:                         |                   |         |
|---------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potenza resa                                      | kW                | 11      |
| Consumo ottimale legna                            | kg/h              | 3       |
| Peso compreso imballo                             | kg                | 137     |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 2 m)     | cm                | 20      |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 4 m)     | cm                | 16      |
| Ø uscite aria calda                               | cm                | 14 x 2  |
| Sezione presa aria esterna                        | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Portata ventilatori (a bocca libera)              | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Portata assorbita dai ventilatori                 | W                 | 20 x 2  |
| Volume riscaldabile (isolato secondo Legge 10/91) | m <sup>3</sup>    | 285     |



Valvola regolazione aria di combustione, manovrabile ad antina chiusa tramite mano fredda

frontale in vetro

# LUCE PLUS/S 54



Sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario per canalizzare l'aria calda (pag. 13):

kit uno: solo locale caminetto

kit due: locale caminetto e uno attiguo

kit tre: locale caminetto e due attigui

| Caratteristiche tecniche:                         |                   |         |
|---------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potenza resa                                      | kW                | 9       |
| Consumo ottimale legna                            | kg/h              | 2,5     |
| Peso compreso imballo                             | kg                | 120     |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 2 m)     | cm                | 20      |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 4 m)     | cm                | 16      |
| Ø uscite aria calda                               | cm                | 14 x 2  |
| Sezione presa aria esterna                        | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Portata ventilatori (a bocca libera)              | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Portata assorbita dai ventilatori                 | W                 | 20 x 2  |
| Volume riscaldabile (isolato secondo Legge 10/91) | m <sup>3</sup>    | 235     |

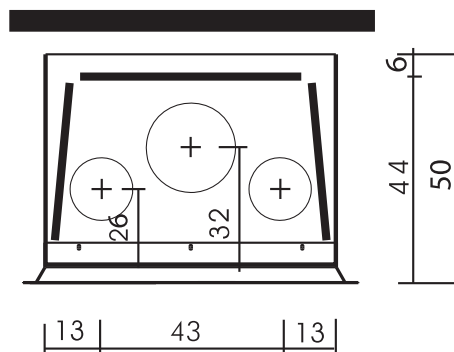
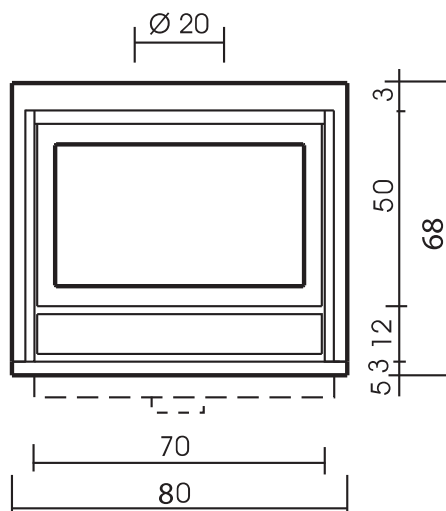


Valvola regolazione aria di combustione, manovrabile ad antina chiusa tramite mano fredda



# frontale in acciaio

## LUCE 62



Sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario per canalizzare l'aria calda (pag. 13):

kit uno: solo locale caminetto

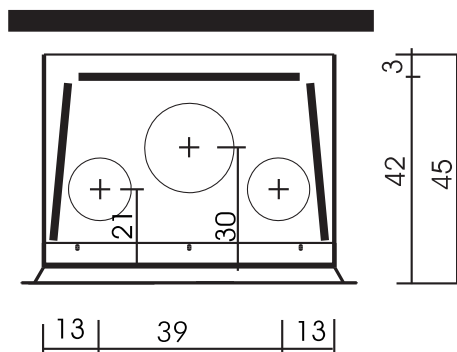
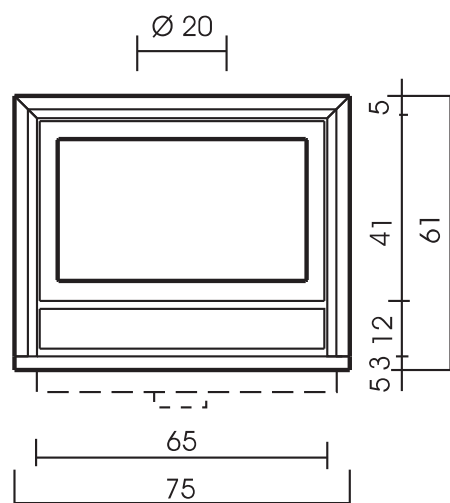
kit due: locale caminetto e uno attiguo

kit tre: locale caminetto e due attigui

| Caratteristiche tecniche:                         |                   |         |
|---------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potenza resa                                      | kW                | 11      |
| Consumo ottimale legna                            | kg/h              | 3       |
| Peso compreso imballo                             | kg                | 144     |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 2 m)     | cm                | 20      |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 4 m)     | cm                | 16      |
| Ø uscite aria calda                               | cm                | 14 x 2  |
| Sezione presa aria esterna                        | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Portata ventilatori (a bocca libera)              | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Portata assorbita dai ventilatori                 | W                 | 20 x 2  |
| Volume riscaldabile (isolato secondo Legge 10/91) | m <sup>3</sup>    | 285     |

frontale in acciaio

# LUCE 54



Sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario per canalizzare l'aria calda (pag. 13):

kit uno: solo locale caminetto

kit due: locale caminetto e uno attiguo

kit tre: locale caminetto e due attigui

| Caratteristiche tecniche:                         |                   |         |
|---------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potenza resa                                      | kW                | 9       |
| Consumo ottimale legna                            | kg/h              | 2,5     |
| Peso compreso imballo                             | kg                | 126     |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 2 m)     | cm                | 20      |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 4 m)     | cm                | 16      |
| Ø uscite aria calda                               | cm                | 14 x 2  |
| Sezione presa aria esterna                        | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Portata ventilatori (a bocca libera)              | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Portata assorbita dai ventilatori                 | W                 | 20 x 2  |
| Volume riscaldabile (isolato secondo Legge 10/91) | m <sup>3</sup>    | 235     |



frontale in acciaio

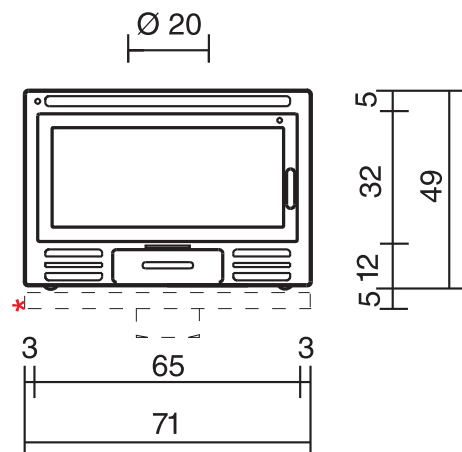
# RIGA 49 - RIGA 49/1 L

ITALIANO

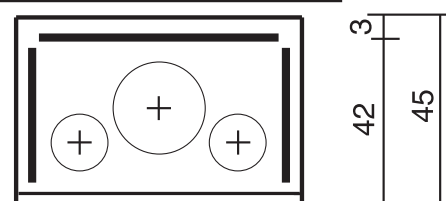
Riga 49 un lato vetrato



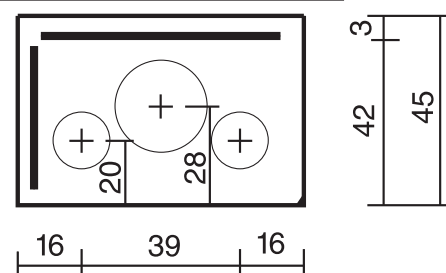
Riga 49



frontale



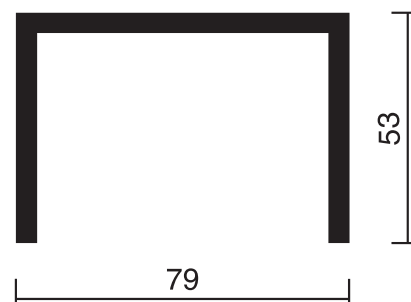
un lato vetrato, sinistra



Sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario per canalizzare l'aria calda (pag. 13):

- kit uno: solo locale caminetto
- kit due: locale caminetto e uno attiguo
- kit tre: locale caminetto e due attigui

Telaio contorno bocca optional.



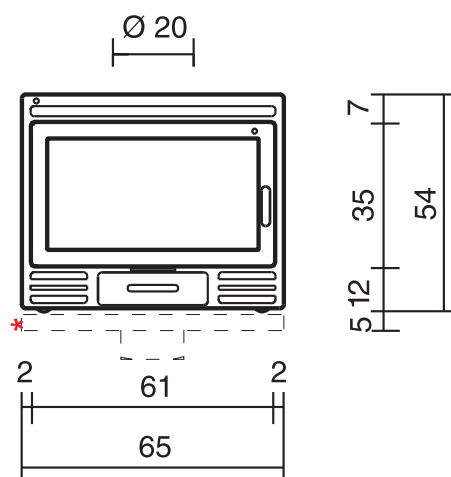
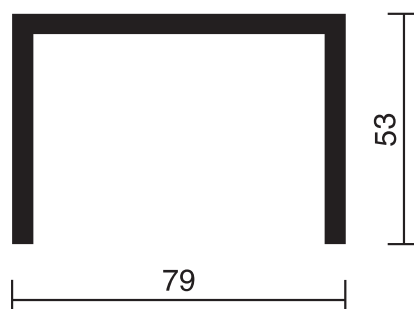
| Caratteristiche tecniche:                         |                   |           |
|---------------------------------------------------|-------------------|-----------|
| Potenza resa                                      | kW                | 12        |
| Consumo ottimale legna                            | kg/h              | 3,6       |
| Peso compreso imballo (RIGA 49 1 L)               | kg                | 122-(119) |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 2 m)     | cm                | 20        |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 4 m)     | cm                | 16        |
| Ø uscite aria calda                               | cm                | 14 x 2    |
| Sezione presa aria esterna                        | cm <sup>2</sup>   | 80        |
| Portata ventilatori (a bocca libera)              | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2   |
| Portata assorbita dai ventilatori                 | W                 | 20 x 2    |
| Volume riscaldabile (isolato secondo Legge 10/91) | m <sup>3</sup>    | 315       |

frontale in acciaio

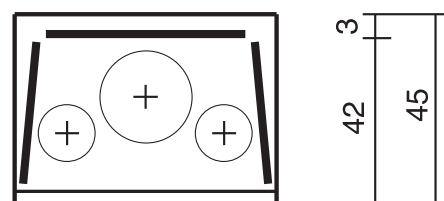
# RIGA 54



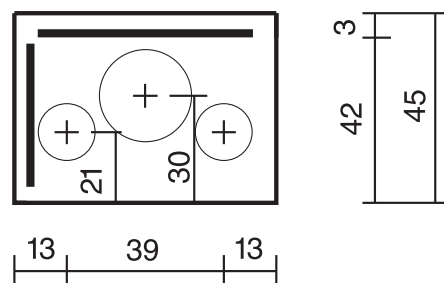
Telaio contorno bocca optional.



frontale



un lato vetrato, sinistra



| Caratteristiche tecniche:                         |                   |         |
|---------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potenza resa                                      | kW                | 9       |
| Consumo ottimale legna                            | kg/h              | 2,5     |
| Peso compreso imballo                             | kg                | 111     |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 2 m)     | cm                | 20      |
| Ø canna fumaria inox (per altezza minima 4 m)     | cm                | 16      |
| Ø uscite aria calda                               | cm                | 14 x 2  |
| Sezione presa aria esterna                        | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Portata ventilatori (a bocca libera)              | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Portata assorbita dai ventilatori                 | W                 | 20 x 2  |
| Volume riscaldabile (isolato secondo Legge 10/91) | m <sup>3</sup>    | 235     |

Sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario per canalizzare l'aria calda (pag. 13):

- kit uno: solo locale caminetto
- kit due: locale caminetto e uno attiguo
- kit tre: locale caminetto e due attigui

## AVVERTENZE

Per l'installazione di Firebox®

Oltre a quanto indicato nel presente documento, tenere in considerazione le norme UNI:

- n. 10683 - generatori di calore a legno: requisiti di installazione.

- n. 9615/90 - calcolo delle dimensioni interne dei camini.

In particolare:

- prima di iniziare qualsiasi operazione di montaggio è importante verificare la compatibilità dell'impianto come stabilito dalla norma UNI 10683.

- a montaggio ultimato, l'installatore dovrà provvedere alle operazioni di "messa in esercizio" ed a rilasciare documentazione come richiesto dalla norma UNI 10683.

Per l'uso di Firebox®

Regolazione serranda fumi: nel caso di una difficoltosa evacuazione dei fumi (basso tiraggio) è possibile migliorare tale evacuazione agendo sulla vite posta nell'asta comando serranda.

Agendo sulla vite (girando in senso orario) e chiudendo l'antina la serranda rimane leggermente inclinata favorendo così il deflusso dei fumi.

Cassetto: durante il funzionamento, deve essere sempre tenuto in posizione di totale chiusura; in caso contrario si verificherebbe un "effetto forgia" con conseguenti danni alla struttura di Firebox® ed ai componenti del rivestimento.

Rendimenti e consumi: per ottenere i rendimenti dichiarati è necessario bruciare 3,5 - 4 kg/h di legna (secondo il modello come indicato nella tabella tecnica); un impiego con quantità eccessive può causare danni.

Firebox® quando funziona a pieno regime, sviluppa una notevole quantità di calore. In fase di installazione quindi, si dovrà accuratamente controllare che non esistano zone di contatto con legno o con altri materiali infiammabili e che gli stessi risultino al di fuori della zona di irraggiamento del focolare. In particolare tra Firebox® e detti materiali, dovrà essere previsto un isolamento oppure un interspazio di almeno 3 cm con libero flusso d'aria, in modo da impedire eccessivo accumulo di calore.

A richiesta sono disponibili appositi frontalini di protezione delle travi.

Collegamenti elettrici  
(per versioni a ventilazione forzata)

- Dovranno rispondere alle norme di installazione e costruzione a regola d'arte.

- I componenti elettrici sono sempre sotto tensione; prima di qualsiasi intervento, staccare la spina e disattivare il quadro elettrico generale dell'alloggio.

- Evitare che i fili elettrici abbiano zone di contatto con il Firebox® e la canna fumaria.

- Le apparecchiature elettriche fornite in dotazione al Firebox® non possono essere manomesse in alcuna parte.

Per maggiori dettagli consultare il documento: "istruzioni d'uso per Firebox® allegato al prodotto.

## PRESA ARIA ESTERNA (figg. A-B)

Il collegamento con l'esterno, con una sezione passante di almeno 80/200 cm<sup>2</sup> (a seconda dei modelli) è assolutamente necessario in quanto prescritto dalle norme sui requisiti di installazione (UNI 10683) e deve quindi essere inderogabilmente realizzato.

Si realizza mediante un canale che deve far pervenire direttamente l'aria esterna al meccanismo di regolazione (fig. B) da applicare sul fondo di Firebox®.

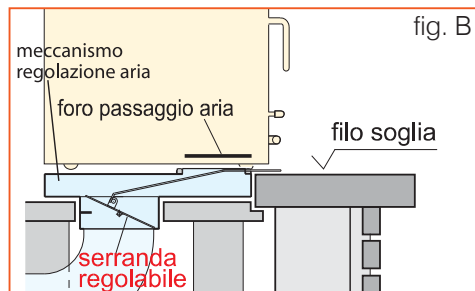
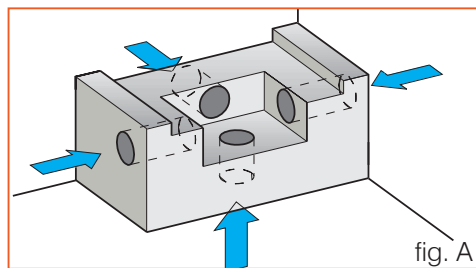
Durante l'installazione curare bene la sigillatura dei punti nei quali potrebbe verificarsi dispersione dell'aria proveniente dall'esterno.

Il canale dell'aria esterna può provenire dal retro, dal basso, dal fianco (fig. A) oppure può essere sostituito da un tubo flessibile che collega direttamente l'esterno con il bocchettone del meccanismo (fig. B).

E' consigliabile applicare all'esterno del condotto presa aria, una griglia di protezione che comunque non riduca la sezione utile passante.

L'aria esterna deve essere captata a livello pavimento.

In caso di impossibilità di realizzare quanto sopra prevedere comunque un foro presa aria esterna nella zona più prossima a Firebox®.



## CAVALLETTI DI SUPPORTO UNIVERSALE OPTIONAL (fig. L)

Avvitare al fondo della struttura del Firebox® le 2 staffe (A) di fissaggio telaio in corrispondenza dei fori Ø 3,6 utilizzando le 6 viti 4,8x13 in dotazione.

Tagliare i tubolari verticali del telaio di supporto (B), in corrispondenza dei pre-tagli, all'altezza desiderata per posizionare Firebox®.

Calzare il telaio (B) tramite gli appositi perni alle staffe (A) fissate alla Firebox® precedentemente. Porre attenzione che le sporgenze orizzontali (C) del telaio risultino sul lato posteriore verso il muro.

Bloccare il cavalletto di supporto mediante le 4 viti 8x40 in dotazione.

Posizionare l'insieme Firebox® + cavalletto e fissare al pavimento mediante i tasselli e le viti 8x70 in dotazione.

## CANNE FUMARIE (fig. N)

L'uscita dei fumi di Firebox® è a sezione circolare. Essa è prevista per consentire l'utilizzo dei tubi in acciaio inox della gamma Edilkamin (monoparete rigido, doppia parete rigido coibentato) che permettono un collegamento rapido e sicuro alla canna fumaria.

Se l'imbocco della canna fumaria non si trova sulla verticale del caminetto, è necessario che il raccordo tra caminetto e la canna non presenti strozzature o inclinazioni superiori a 45° (1-3).

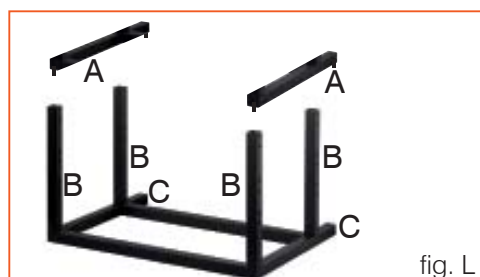
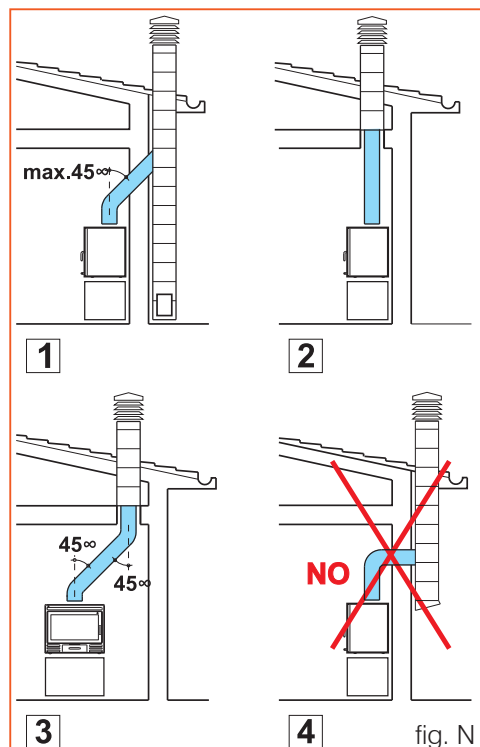
Per canne fumarie non di nuova realizzazione o troppo grandi, si consiglia l'intubaggio mediante tubi in acciaio inox di opportuno diametro e idonea coibentazione. Per canne fumarie poste all'esterno si consiglia l'utilizzo di quelle in acciaio inox a parete doppia coibentate.

Le caratteristiche costruttive, in particolare per quanto riguarda resistenza meccanica, isolamento e tenuta ai gas devono essere idonee a sopportare una temperatura fumi di almeno 450°C.

Eseguire sigillatura con mastice ad alta temperatura, in corrispondenza del punto di imbocco della canna in acciaio sul bocchettone uscita fumi del Firebox®.

Per utilizzare la canna rigida in acciaio inox, è necessario porre sull'uscita fumi del caminetto un raccordo femmina/femmina.

Il comignolo deve essere posto in pieno vento.



## INSTALLAZIONE IN CAMINETTO ESISTENTE DOTATO DI PRESA ARIA ESTERNA

(quando non specificato per le numerazioni dei particolari fare riferimento alle schede specifiche delle pagine precedenti)

N.B.: nel caso non si voglia intervenire sulla cappa esistente l'installazione dovrà essere effettuata senza canalizzazioni aria calda (lasciando chiuse le uscite superiori). In questo caso l'aria calda entrerà in ambiente solo attraverso le feritoie poste sul frontale sopra l'antina

a) realizzare un pozzetto (fig. A), nel basamento del caminetto esistente, di dimensioni idonee a ricevere il meccanismo presa aria esterna (fig. B)

b) detto pozzetto dovrà essere comunicante con il condotto di ingresso dell'aria esterna con una sezione passante di almeno 80/200 cm<sup>2</sup> (a seconda dei modelli)

c) posizionare il meccanismo (fig. B) incassato a filo superiore della soglia, avendo cura di sigillare le parti dalle quali l'aria esterna potrebbe disperdersi

d) verificare il corretto movimento della serranda (fig. B)

e) montare con fascetta stringitubo di Ø 16/20 cm uno spezzone di almeno 2 metri di canna in acciaio inox, con il raccordo in caso di canna Ø 16 cm, con il raccordo in caso di canna Ø 20 cm (fig. C)

f) avvolgere lo spezzone di canna in acciaio con un materassino in più strati di fibra ceramica o materiale equivalente (fig. C)

g) infilare lo spezzone nella canna fumaria del caminetto esistente e verificare che lo spessore dell'avvolgimento in fibra ceramica sia tale da intasare completamente gli spazi risultanti tra la nuova canna in acciaio e quella esistente (fig. C)

h) posizionare Firebox® sul meccanismo (fig. B) verificando che:

- sia stata asportata la flangia inferiore per consentire il passaggio dell'aria esterna;
- il deflettore sia aperto agendo sul pomello, posto in alto a sinistra sul frontale di Firebox®;
- sia stato inserito un cordone di mastiche per caldaie nella sede per la canna fumaria sul collare uscita fumi;

i) far scendere lo spezzone di canna in acciaio inox precedentemente inserita facendolo calzare nella sede sul collare uscita fumi di Firebox®.

Per eseguire questa operazione agire con le mani attraverso lo spazio che rimane tra Firebox® e la sommità della bocca del camino esistente

l) nel caso di Firebox® ventilato prevedere un passaggio per il cavo di alimentazione dei ventilatori avendo cura che non esistano contatti con punti caldi

m) chiudere accuratamente lo spazio rimasto tra Firebox® ed i contorni della bocca del camino esistenti.

La chiusura può essere realizzata mediante cornice metallica, tamponamento in mattoni o in cartongesso ignifugo.

Lasciare un leggero interspazio tra il tamponamento e Firebox® per consentire le dilatazioni.

## INSTALLAZIONE IN CAMINETTO ESISTENTE SPROVISTO DI PRESA ARIA ESTERNA

Verificare la possibilità di realizzare, asportando il piano fuoco, un pozzetto all'interno del caminetto esistente (fig. A).

Detto pozzetto dovrà essere di dimensioni tali da poter ricevere il meccanismo presa aria esterna (fig. A) e dovrà poter essere collegato all'esterno mediante canalizzazione con sezione utile pari a Ø 80/200 cm<sup>2</sup> (secondo i modelli) (fig. B) (a seconda dei modelli).

Se quanto sopra non risulterà possibile, realizzare in alternativa una presa di aria esterna non inferiore a 80/200 cm<sup>2</sup>, nella zona più prossima a Firebox®.

In questo caso, il meccanismo non verrà utilizzato e la flangia inferiore di Firebox non dovrà essere asportata.

Procedere quindi nell'installazione come illustrato al capitolo precedente dal punto "e" in poi.

## INSTALLAZIONE CON NUOVO RIVESTIMENTO APPOSITAMENTE REALIZZATO

Posizionare Firebox® in base alle caratteristiche del nuovo rivestimento con cui verrà completato.

Nell'imballo dei rivestimenti prodotti da Edilkamin sono indicati gli estremi per il corretto posizionamento di Firebox®.

Collocare il meccanismo presa aria esterna e collegare il bocchettone inferiore direttamente con l'esterno mediante un tubo di alluminio flessibile o con un canale appositamente realizzato; entrambi aventi sezione minima di 80/200 cm<sup>2</sup> (fig. B) (a seconda dei modelli).

Posizionare Firebox® sul meccanismo verificando che sia stata asportata la flangia inferiore per consentire il passaggio dell'aria esterna (fig. B).

Collegare Firebox® alla canna fumaria con tubo Ø 16 o Ø 20 cm.

Completare con il rivestimento prescelto avendo cura di installare i kit per circolazione aria calda (vedere istruzioni qui di seguito).

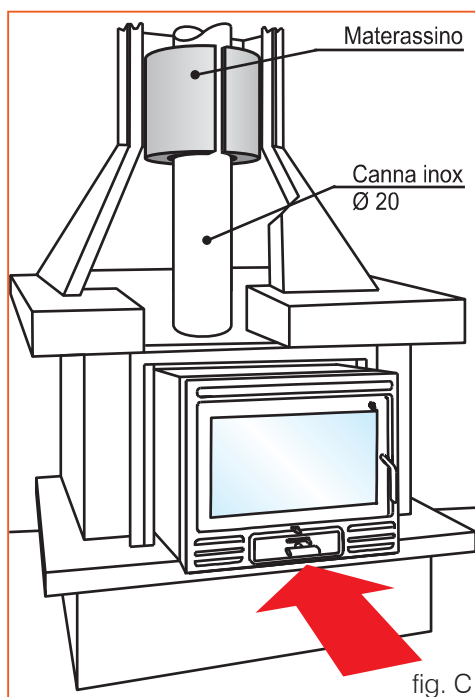


fig. C

## CIRCOLAZIONE E CANALIZZAZIONE ARIA CALDA (fig. D pag. 13)

L'aria prelevata dall'esterno attraverso l'apposito meccanismo (A) si miscela con quella proveniente dall'ambiente attraverso le griglie inferiori (B), si riscalda nell'intercapedine posteriore ed è immessa nell'ambiente tramite la griglia del frontalino superiore (C).

Ciò per garantire la compensazione dell'aria espulsa da Firebox®, durante il suo funzionamento, attraverso la canna fumaria e contemporaneamente ottenere la funzione di riscaldamento.

Alternativamente l'aria calda può essere immessa nell'ambiente interno tramite bocchette di mandata, collegate ai fori (D) nella parte superiore di Firebox®, con tubi di alluminio Ø 14 cm.

La circolazione dell'aria sopra descritta può avvenire naturalmente per convezione o con l'aiuto di due ventilatori (E) alloggiati nel basamento.

In caso di convogliamento dell'aria calda in locali diversi da quello dove è installato Firebox®, è indispensabile garantirne il ritorno al locale stesso tramite griglie alla base delle pareti o tramite fessure sotto le porte.

Il diametro dei tubi non deve essere inferiore a 14 cm affinché l'aria non superi la velocità di 5 m/sec evitando così rumori fastidiosi ed eccessive perdite di carico per attrito.

E' importante che il percorso dei tubi risulti il più rettilineo possibile.

I tubi in alluminio possono essere mascherati con cassette, finte travi od incassati nelle murature; in ogni caso è indispensabile che vengano isolati molto bene.

Le canalizzazioni possono avere una lunghezza massima di 4÷5 m cad. per i Firebox® a convezione naturale e di 6 ÷ 7 m cad. per i Firebox® a ventilazione forzata. Detta lunghezza va diminuita di 1,2 m per ogni curva e per ogni bocchetta in conseguenza delle perdite di carico.

Sul prodotto sono presenti due pastiglie antiossidanti (una all'esterno e una all'interno nella camera di combustione). Nella fase di disimballo devono essere rimosse e smaltite come rifiuto domestico.





## INSTALLAZIONE KIT CIRCOLAZIONE ARIA CALDA

Per la canalizzazione dell'aria calda sono disponibili tre kit completi di tutto il necessario, per i seguenti tre casi:

**Kit uno (fig. D - E)**  
solo locale caminetto

- rimuovere dal coperchio di Firebox® i due tappi preincisi, premendo verso l'interno;
- fissare i due raccordi sui fori del mantello;
- inserire i due tubi e fissarli con le apposite fascette;
- applicare i telai con raccordo delle due bocchette "B2" sulla parte alta della controcappa;
- applicare le due feritoie "G1" nella parte bassa della controcappa;
- collegare i due tubi di alluminio ai raccordi, bloccandoli con le fascette; applicare a scatto le griglie frontali.

**Kit due (fig. F)**  
locale caminetto, più uno attiguo

Procedere come per kit uno, montando in sostituzione delle due bocchette "B2", una bocchetta "B1" completa nella parte alta della controcappa ed una "B3" sul muro del locale da riscaldare. Alla base della controcappa è prevista una sola feritoia "G1".

**Kit tre (fig. G)**  
locale caminetto, più due attigui

Procedere come per kit uno, montando in sostituzione delle due bocchette "B2", le due bocchette "B3" sui muri dei locali da riscaldare.

Questo kit prevede l'utilizzo di una delle feritoie "G1" nella parte alta della controcappa, per consentire l'aerazione dell'interno della controcappa stessa.

## CONVEZIONE NATURALE

Si ottiene quando l'aria circola naturalmente nell'intercapedine e nelle canalizzazioni sfruttando il moto convettivo (principio fisico per cui l'aria calda sale).

## VENTILAZIONE FORZATA (fig. H)

E' ottenuta con l'impiego di due ventilatori (17) inseriti nella parte inferiore del Firebox®, un termostato di rilevamento temperatura alloggiato a fianco di uno dei due ventilatori ed un interruttore a due velocità (18) da posizionare in prossimità del caminetto.

Allacciamento della apparecchiatura a ventilazione forzata:

- collegare l'interruttore ai ventilatori innestando il connettore (M) al connettore (F).
- collegare l'interruttore alla rete 230 Vac attraverso la spina (S).

Funzionamento dell'interruttore a due velocità:

- per far partire i ventilatori posizionare l'interruttore su "manuale" (prima o seconda velocità a scelta).
- per fermare i ventilatori posizionare l'interruttore su "automatico"

N.B.: nella posizione "automatico" i ventilatori funzionano automaticamente quando la temperatura dell'aria è superiore a 50 °C, per evitare danni da eccessivo calore e quindi restano spenti con temperature inferiori.

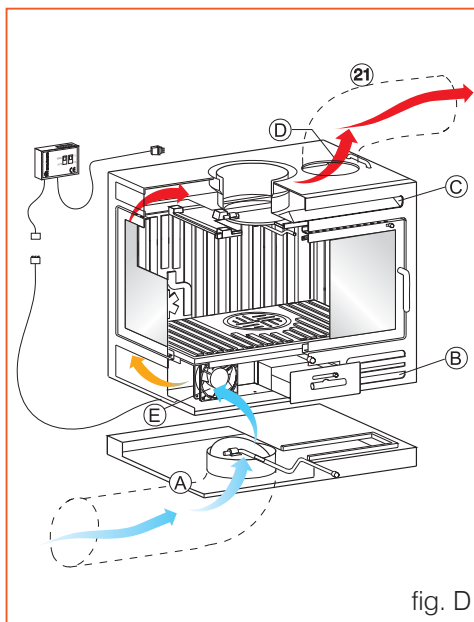


fig. D

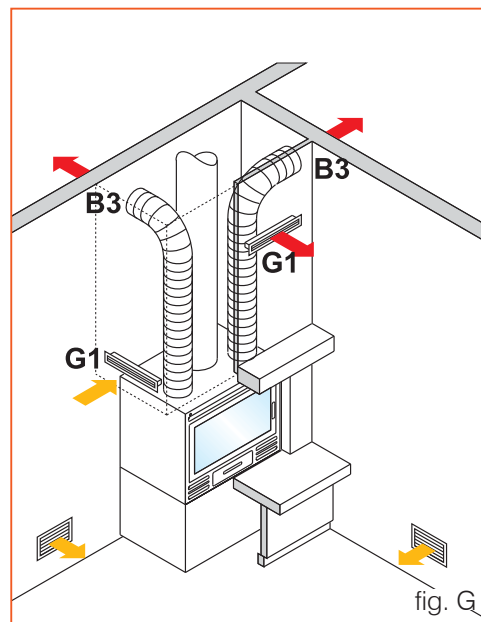


fig. G

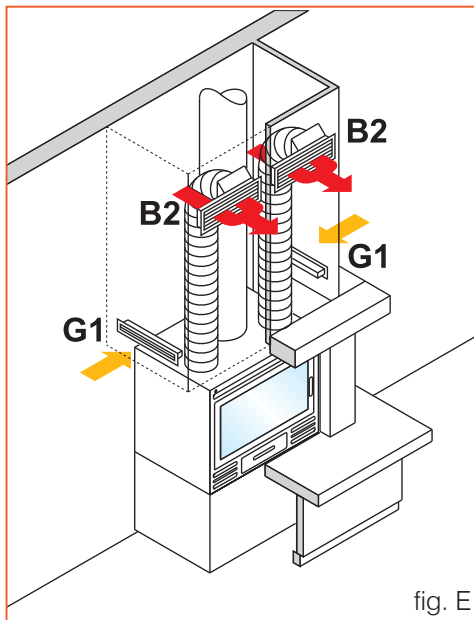


fig. E

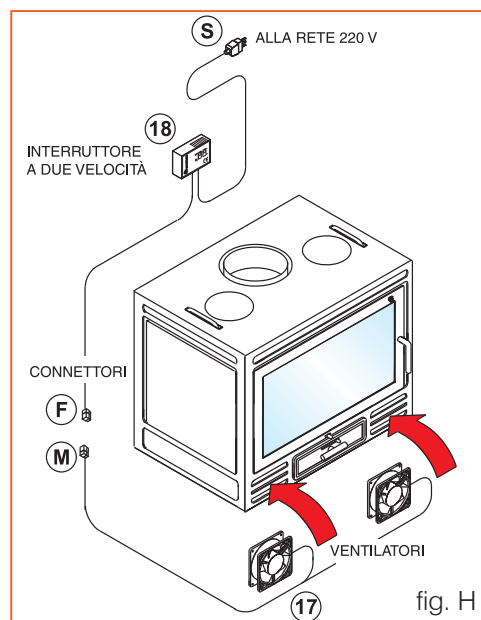


fig. H

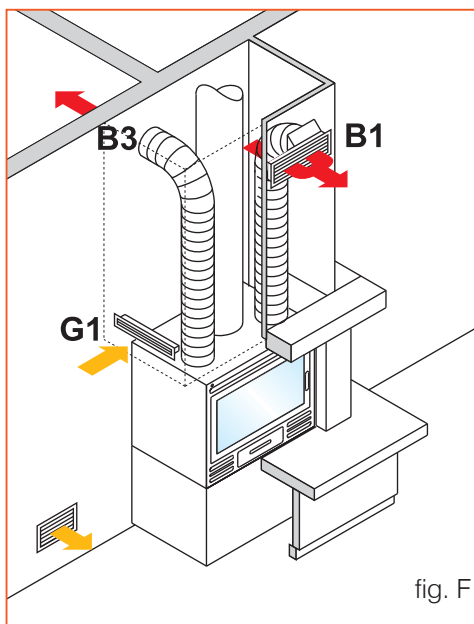


fig. F

## Messa in funzione

Durante la prima messa in funzione, dopo periodi di inattività, Firebox® deve funzionare a potenza moderata; questo al fine di evitare danni dovuti ad un aumento troppo rapido della temperatura.

Durante le prime accensioni, la vernice ed eventuali oli di lavorazione possono causare la formazione di odore e fumo; in questo caso ventilare bene l'ambiente sino a che odore e fumo non si esauriranno.

## Circolazione aria calda (aria di convezione)

Le griglie di accesso e di emissione dell'aria di convezione, durante il funzionamento, devono restare sempre aperte, per evitare accumuli di calore nelle parti interne.

## Accensione

1) per l'accensione non utilizzare liquidi infiammabili come benzina o alcool. Tenere questi liquidi sempre lontani dal corpo di Firebox®.

Sovrapporre un primo strato di legna fine ed un ulteriore strato di media pezzatura (tronchetti Ø 8 ÷ 10 cm x 30 ÷ 40 cm).

2) prima dell'accensione verificare che:

- ▶ la serranda di entrata dell'aria esterna di compensazione sia completamente aperta
- ▶ la serranda dell'uscita fumi sia completamente aperta
- ▶ la griglia di immissione in ambiente dell'aria esterna, installata generalmente sulla controcappa, sia completamente aperta
- ▶ l'interruttore dell'apparechiatura elettronica per i modelli a ventilazione forzata sia attivato

Accendere la carta e sorvegliare la combustione fino a che la fiamma sarà ben sviluppata.

Chiudere, serrando la maniglia, la porta del focolare; attendere che si sia formato il letto di braci e procedere quindi a caricare il quantitativo orario di legna richiesto in due cicli.

Regolare la combustione attraverso le apposite serrandine dell'aria primaria e secondaria quando prevista.

Se dovesse venire a mancare un idoneo letto di braci, questo deve essere ricostituito bruciando legna di pezzatura piccola/media e tenendo il portello completamente aperto per il tempo necessario.

Disporre sul piano fuoco della carta accartocciata.

## Ventilazione forzata (ove prevista)

Prima di accendere Firebox® attivare l'interruttore "ON".

I componenti elettrici sono sempre sotto tensione, per cui prima di qualsiasi intervento, staccare la spina e disattivare il quadro elettrico generale dell'alloggio.

## Pulizia del Firebox® e della canna fumaria

Far provvedere da personale specializzato alla pulizia di Firebox®, del canale da fumo e della canna fumaria almeno una volta all'anno e, se necessario, anche con maggiore frequenza.

### Pulizia del vetro

Firebox® è dotato di un sistema di lavaggio ad aria dei vetri in modo da evitare un imbrattamento precoce.

Per evitare un eccessivo sporco dei vetri:

- ▶ non utilizzare mai legna umida in quanto il vapore acqueo andrebbe a depositarsi sui vetri, trattenendo anche le particelle di fuliggine
- ▶ bruciare la legna distante dai vetri per evitare il contatto con la fiamma
- ▶ pulire i vetri a freddo, utilizzando l'apposito detergente spray Glasskamin, commercializzato da Edilkamin
- ▶ evitare detergenti abrasivi

## Alimentazione aria di combustione dall'esterno

Durante il funzionamento di Firebox®, verificare che l'ambiente riceva con continuità una sufficiente quantità di aria dall'esterno.

Non modificare i meccanismi predisposti per la presa dell'aria esterna di combustione.

Sia con funzionamento a bocca aperta che chiusa, Firebox® ha infatti un elevato fabbisogno di aria.

Deve essere verificato e garantito che durante il funzionamento di Firebox®, la serranda del meccanismo di presa dell'aria esterna sia in posizione di totale apertura.

### Svuotamento della cenere

Svuotare la vaschetta cenere regolarmente. Evitare che il cono della cenere raggiunga la griglia; in questo caso si verificherebbe un probabile danneggiamento della griglia stessa, causa il mancato raffreddamento tramite aria. Non rimuovere mai la cenere calda, utilizzando l'aspirapolvere e non gettarla mai nell'immondizia senza averla fatta completamente raffreddare.



# Instructions for using Firebox®

Dear customer,

Thank you for purchasing an Edilkamin Firebox®.

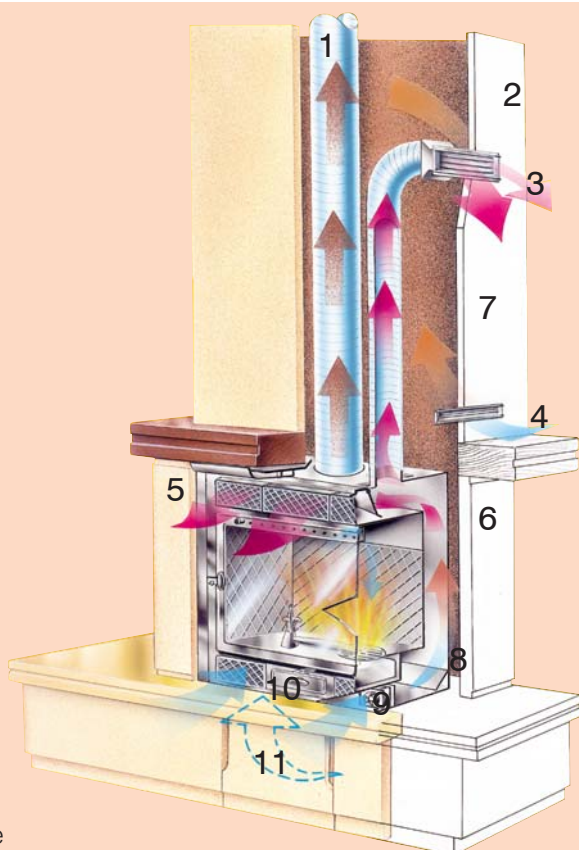
The Edilkamin Firebox® is made from the finest materials using the most cutting-edge technologies.

For optimal use and to maximise advantages and comfort, please read the operating instructions carefully.

We wish you many happy, relaxing hours next to your new Firebox®. Please contact our specialized dealer where you purchased your Firebox® for anything you may require, detailing the warranty number and the type of the device.

ENGLISH

| General note                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Protections                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Fuel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Firebox® can work with the door open when it is installed with an external air intake of at least 200 cm².</p> <p>If the external air intake has a smaller section the door must always be fully closed.</p> <p>When operating with the door open, Firebox® must be constantly monitored to avoid fire hazards, due to the escape of sparks and embers.</p> <p>During combustion, never leave the door and/or ash tray slightly open because this will cause a violent flame that will damage Firebox® and its covering.</p> <p><b>Edilkamin will only be liable for the proper functioning of the Firebox® when operated according to the instructions in this manual and the product sheet attached to the product.</b></p> <p><b>Edilkamin will not be liable if third parties modify or tamper with the product.</b></p> | <p><b>Fire protection outside the range of the heat from the fireplace</b></p> <p>Inflammable objects (such as wooden shelves) must be kept at least 5 cm away from Firebox®.</p> <p><b>Fire protection inside the range of the heat from the fireplace</b></p> <p>Do not place inflammable objects (such as furniture, rugs, flowers, etc.) within a radius of 80 cm in front and to the sides of Firebox®.</p> <p><b>Protection from burns</b></p> <p>During operation the surfaces and handles of Firebox® become hot.</p> <p>For any operation, always use the protective gloves provided.</p> <p>Only enter the 80 cm radius to load fuel; spending a prolonged period in this area could lead to burns.</p> <p>Keep children away from Firebox®.</p> | <p>Firebox® is built to burn logs. Maximum efficiency is achieved with the mouth of the fireplace closed. The wood must always burn with a flame, <b>avoid a smouldering fire.</b> Do not exceed the hourly consumption of wood shown in the technical sheet provided. Using a greater amount of wood could damage Firebox®.</p> <p>It is preferable not to burn an hour's worth of wood in a single load.</p> <p>Burn only dry wood (maximum 20% moisture), without chemicals or plastic wrappers. Dry branches, paper and wood chips can only be used for ignition.</p> <p><b>Recommended wood types</b><br/>(in descending order)<br/>oak • ash • birch • elm • beech • fir</p> <p>1 kg of moist wood generates 2000-2500 kcal/h</p> <p>1 kg of dry wood (20% moisture equal to about two years of seasoning) generates 3500/3700 kcal/h</p> <p><b>so, burning moist wood means obtaining less heat</b></p> <p>Moreover, moist wood causes a smouldering fire with increased formation of tar and condensate, resulting in damage to the chimney. In any case, the fireplace will be dirtier. Burning of waste, especially plastic, packaging and painted or treated wood, will damage the chimney pot and generate harmful emissions.</p> |



# FIREBOX®

## Quick installation one-piece fireplace:

- compact
- square-shaped
- very easy to cover
- particularly suitable for insertion in old malfunctioning fireplaces to be renovated

## Available in 5 series and 17 versions: with cast-iron front

- DECO for a rustic decor:  
1 model, 1 version

## with steel front

- RIGA 49 series, essential lines:  
2 models, 3 versions
- RIGA 54 series, essential lines:  
1 model, 1 version
- LUCE series, innovative design:  
1 model, 4 versions

## with glass front

- LUCE PLUS series with total glass:  
1 model, 8 versions

- 1 flue
- 2 mantel
- 3 hot-air outlet
- 4 air-intake slots for mantel ventilation
- 5 wooden beam to be protected with a protective screen
- 6 covering
- 7 wall insulation
- 8 Firebox®
- 9 fans
- 10 ash tray and grille shaker
- 11 external air intake

## Technical features:

### Single-piece, pre-assembled:

consisting of a double 30/10 steel structure that ensures a perfect seal against leaks of smoke between the combustion chamber and the cavity where the hot air circulates.

### Cast-iron/vermiculite combustion chamber:

ensures long life.

### Post combustion\*:

a system that makes it possible to re-burn combustion residue, reducing emissions and increasing thermal efficiency.

### Hot-air ducting:

by means of flexible aluminium tubes it is possible to duct the hot air produced, to also heat other rooms of the house.

### External air-intake mechanism:

allows connection to the external air duct as required by UNI technical standards. It is equipped with a damper and fitting.

### Forced ventilation:

allows faster and more uniform air distribution. It consists of:

- a two-speed switch;
- a thermostat to prevent overheating of the fans;
- two fans housed behind the lower grille.

### Very high efficiency and low consumption:

the optimal consumption of firewood indicated for each model is sufficient to achieve maximum efficiency and therefore a considerable cost saving, less frequent reloading and a decrease in the space needed for wood storage.

### Self-closing door\*:

hermetically seals the combustion chamber and is accompanied by a damper for

the intake of combustion air;

Allows extremely high efficiency to be achieved, and wood consumption to be halved.

Also reduces the need for air intake with consequent decrease in the cross-sectional area of the air-intake duct (80 cm<sup>2</sup> instead of 200 cm<sup>2</sup>).

The door provides secure protection in case of unattended operation.

### Glazed side:

available on the Riga 49 model (both left and right versions) to provide a better view of the fire.

### Glazing:

exclusive use of ceramic glass, which is thermal-shock resistant up to 800°C. A special air-distribution system greatly reduces soot deposits on the glass.

\* not fitted on Riga 49 glazed-side versions

cast-iron front

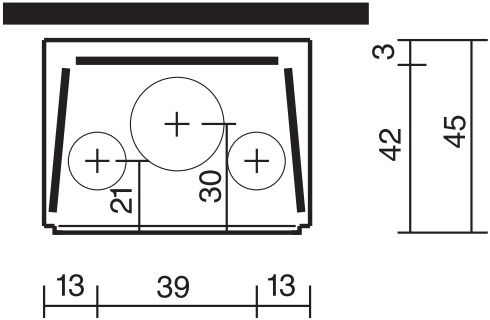
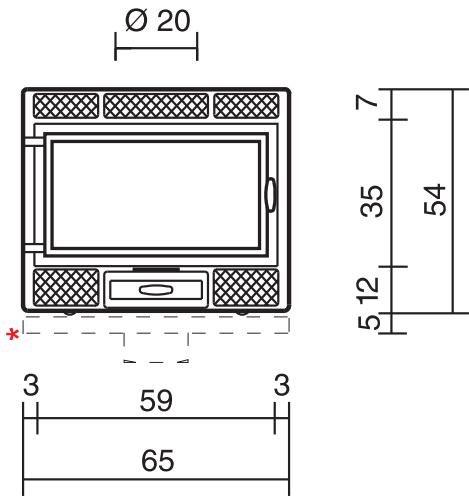
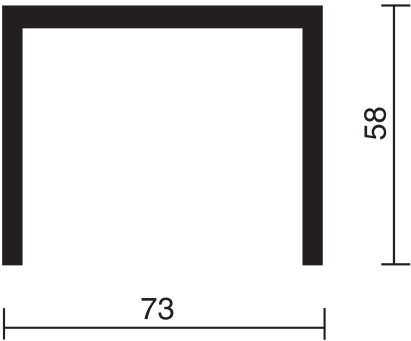
DECO



Three kits are available, complete with everything needed to duct the hot air (page 26):

- kit one: only the fireplace room
- kit two: fireplace room and 1 adjacent rooms
- kit three: fireplace room and 2 adjacent rooms

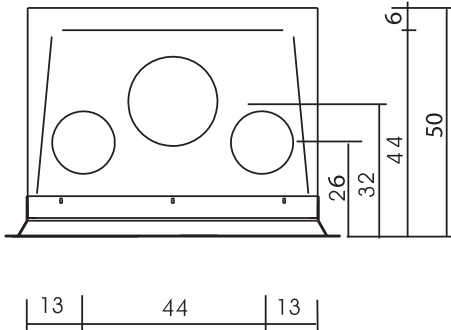
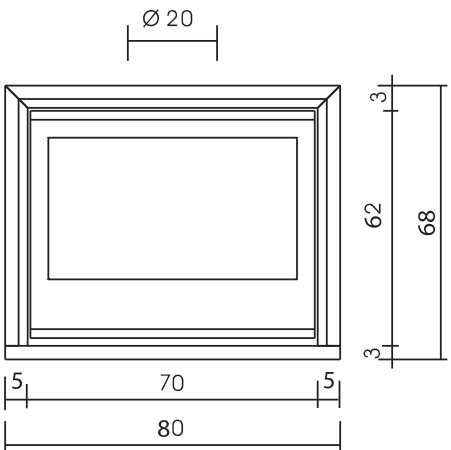
Optional mouth surround frame



| Technical features:                                          |      |         |
|--------------------------------------------------------------|------|---------|
| Power output                                                 | kW   | 9       |
| Optimal wood consumption                                     | kg/h | 2,5     |
| Weight including packaging                                   | kg   | 124     |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 2 m)           | cm   | 20      |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 4 m)           | cm   | 16      |
| Ø hot-air outlet                                             | cm   | 14 x 2  |
| External air intake (cross-sectional area)                   | cm²  | 80      |
| Fan flow rate (free flow)                                    | m³/h | 160 x 2 |
| Fan power consumption                                        | W    | 20 x 2  |
| Heatable volume (insulated according to Italian Law 10/1991) | m³   | 235     |

glass front

# LUCE PLUS/S 62



**Three kits** are available, complete with everything needed to duct the hot air (page 26):

**kit one:** only the fireplace room

**kit two:** fireplace room and 1 adjacent rooms

**kit three:** fireplace room and 2 adjacent rooms

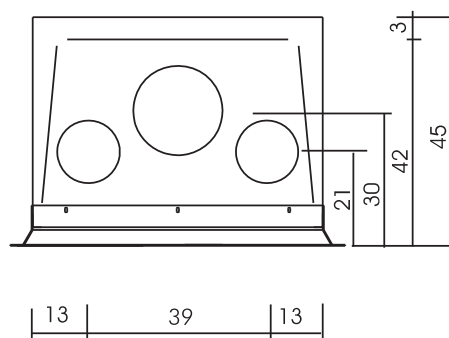
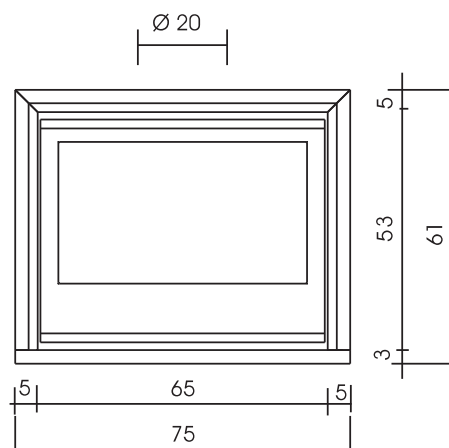
| Technical features:                                          |                   | V       |
|--------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Power output                                                 | kW                | 11      |
| Optimal wood consumption                                     | kg/h              | 3       |
| Weight including packaging                                   | kg                | 137     |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 2 m)           | cm                | 20      |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 4 m)           | cm                | 16      |
| Ø hot-air outlet                                             | cm                | 14 x 2  |
| External air intake (cross-sectional area)                   | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Fan flow rate (free flow)                                    | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Fan power consumption                                        | W                 | 20 x 2  |
| Heatable volume (insulated according to Italian Law 10/1991) | m <sup>3</sup>    | 285     |



Combustion-air adjustment valve, manoeuvrable with door closed using the "cold hand" handle

glass front

# LUCE PLUS/S 54



**Three kits** are available, complete with everything needed to duct the hot air (page 26):

**kit one:** only the fireplace room

**kit two:** fireplace room and 1 adjacent rooms

**kit three:** fireplace room and 2 adjacent rooms

| Technical features:                                          |                   |         |
|--------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Power output                                                 | kW                | 9       |
| Optimal wood consumption                                     | kg/h              | 2,5     |
| Weight including packaging                                   | kg                | 120     |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 2 m)           | cm                | 20      |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 4 m)           | cm                | 16      |
| Ø hot-air outlet                                             | cm                | 14 x 2  |
| External air intake (cross-sectional area)                   | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Fan flow rate (free flow)                                    | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Fan power consumption                                        | W                 | 20 x 2  |
| Heatable volume (insulated according to Italian Law 10/1991) | m <sup>3</sup>    | 235     |



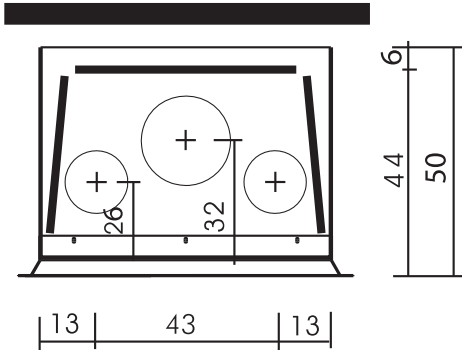
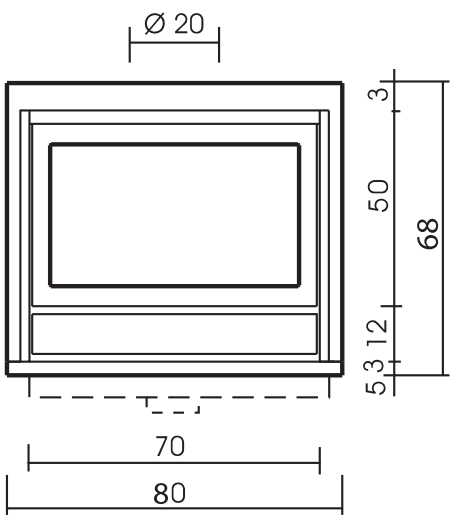
Combustion-air adjustment valve, manoeuvrable with door closed using the "cold hand" handle



ENGLISH

steel front

LUCE 62



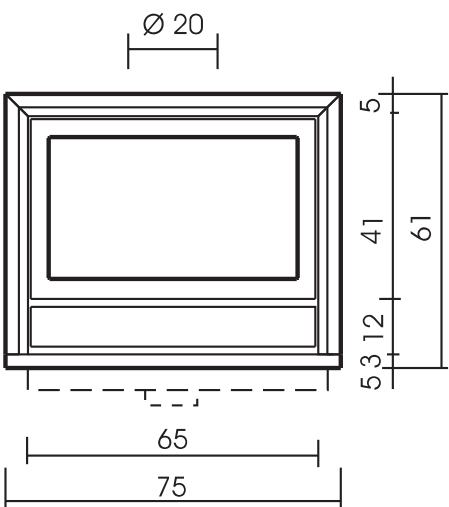
Three kits are available, complete with everything needed to duct the hot air (page 26):

- kit one: only the fireplace room
- kit two: fireplace room and 1 adjacent rooms
- kit three: fireplace room and 2 adjacent rooms

| Technical features:                                          |      |         |
|--------------------------------------------------------------|------|---------|
| Power output                                                 | kW   | 11      |
| Optimal wood consumption                                     | kg/h | 3       |
| Weight including packaging                                   | kg   | 144     |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 2 m)           | cm   | 20      |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 4 m)           | cm   | 16      |
| Ø hot-air outlet                                             | cm   | 14 x 2  |
| External air intake (cross-sectional area)                   | cm²  | 80      |
| Fan flow rate (free flow)                                    | m³/h | 160 x 2 |
| Fan power consumption                                        | W    | 20 x 2  |
| Heatable volume (insulated according to Italian Law 10/1991) | m³   | 285     |

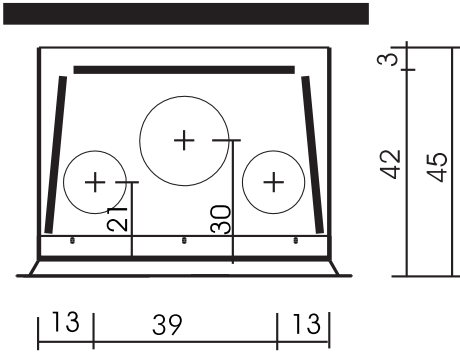
steel front

LUCE 54



Three kits are available, complete with everything needed to duct the hot air (page 26):

- kit one: only the fireplace room
- kit two: fireplace room and 1 adjacent rooms
- kit three: fireplace room and 2 adjacent rooms



| Technical features:                                          |      |         |
|--------------------------------------------------------------|------|---------|
| Power output                                                 | kW   | 9       |
| Optimal wood consumption                                     | kg/h | 2.5     |
| Weight including packaging                                   | kg   | 126     |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 2 m)           | cm   | 20      |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 4 m)           | cm   | 16      |
| Ø hot-air outlet                                             | cm   | 14 x 2  |
| External air intake (cross-sectional area)                   | cm²  | 80      |
| Fan flow rate (free flow)                                    | m³/h | 160 x 2 |
| Fan power consumption                                        | W    | 20 x 2  |
| Heatable volume (insulated according to Italian Law 10/1991) | m³   | 235     |

steel front

RIGA 49 - RIGA 49/1 L

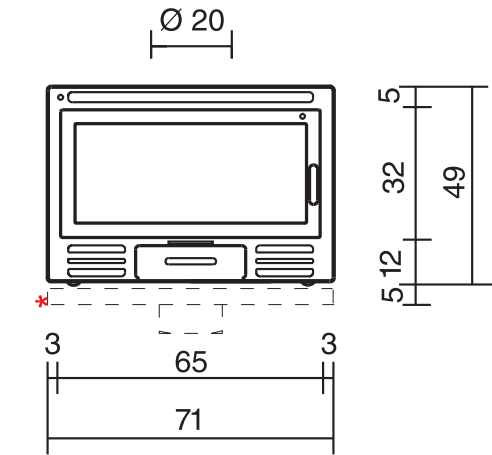
Riga 49 one side glazed



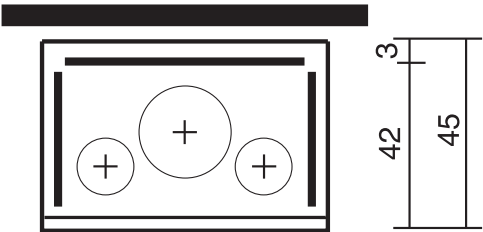
Riga 49



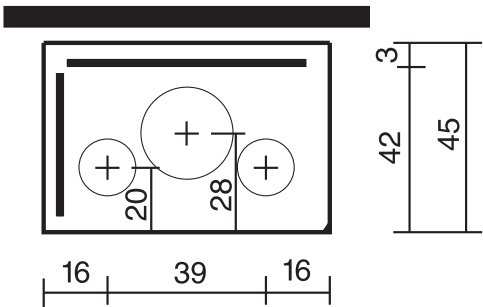
| Technical features:                                          |      |           |
|--------------------------------------------------------------|------|-----------|
| Power output                                                 | kW   | 12        |
| Optimal wood consumption                                     | kg/h | 3,6       |
| Weight including packaging (RIGA 49 1 L)                     | kg   | 122-(119) |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 2 m)           | cm   | 20        |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 4 m)           | cm   | 16        |
| Ø hot-air outlet                                             | cm   | 14 x 2    |
| External air intake (cross-sectional area)                   | cm²  | 80        |
| Fan flow rate (free flow)                                    | m³/h | 160 x 2   |
| Fan power consumption                                        | W    | 20 x 2    |
| Heatable volume (insulated according to Italian Law 10/1991) | m³   | 315       |



frontale



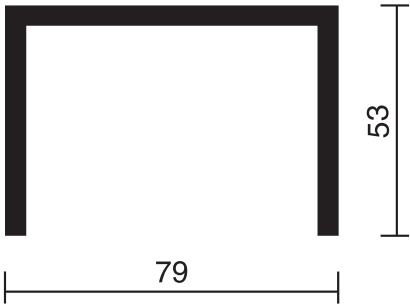
un lato vetrato, sinistra



**Three kits** are available, complete with everything needed to duct the hot air (page 26):

- kit one:** only the fireplace room
- kit two:** fireplace room and 1 adjacent rooms
- kit three:** fireplace room and 2 adjacent rooms

Optional mouth surround frame

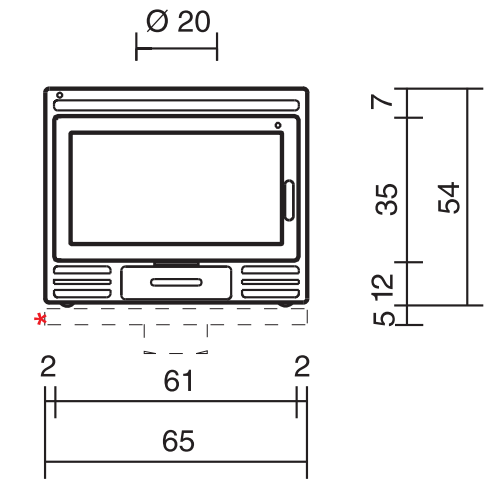
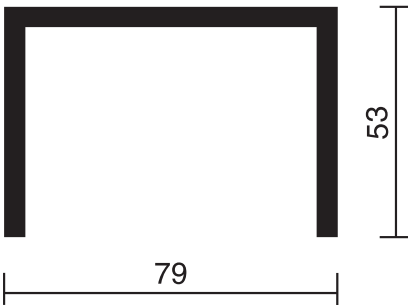


steel front

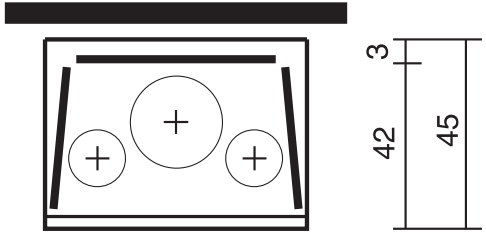
RIGA 54



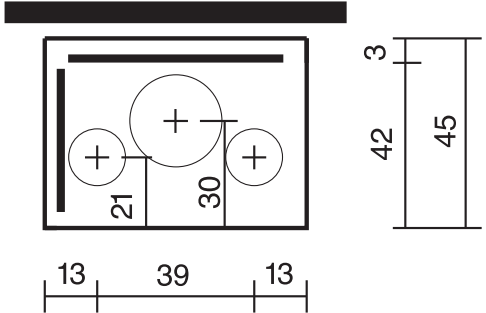
Optional mouth surround frame



frontale



un lato vetrato, sinistra



| Technical features:                                          |      |         |
|--------------------------------------------------------------|------|---------|
| Power output                                                 | kW   | 9       |
| Optimal wood consumption                                     | kg/h | 2,5     |
| Weight including packaging                                   | kg   | 111     |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 2 m)           | cm   | 20      |
| Ø stainless steel flue (for minimum height of 4 m)           | cm   | 16      |
| Ø hot-air outlet                                             | cm   | 14 x 2  |
| External air intake (cross-sectional area)                   | cm²  | 80      |
| Fan flow rate (free flow)                                    | m³/h | 160 x 2 |
| Fan power consumption                                        | W    | 20 x 2  |
| Heatable volume (insulated according to Italian Law 10/1991) | m³   | 235     |

**Three kits** are available, complete with everything needed to duct the hot air (page 26):

**kit one:** only the fireplace room

**kit two:** fireplace room and 1 adjacent rooms

**kit three:** fireplace room and 2 adjacent rooms

# FIREBOX® Installation Instructions

## WARNINGS

### Installing Firebox®

Besides the contents of this document, please take into consideration the UNI standards:

- **no. 10683** - Wood-Burning Heating Appliances: Installation Requirements.
- **no. 9615/90** - calculation of the inner dimensions of fireplaces.

Specifically:

- **before starting** any installation operation, it is important to check the compatibility of the system as established by the UNI 10683 standard.

- **after installation**, the installer must "start-up" the system and issue the documentation required by the UNI 10683 standard.

### Using Firebox®

**Smoke damper adjustment:** in the event of difficulty, clearing the smoke (low draught), evacuation can be improved by adjusting the screw on the damper control rod. By turning the screw (clockwise) and closing the door, the damper will remain slightly inclined, helping the smoke to flow out.

**Ash tray:** during operation, it must always be completely closed; otherwise a "forge effect" is created with consequent damage to the Firebox® structure and covering components.

**Efficiency and fuel consumption:** to obtain the declared efficiency, it is necessary to burn 3.5 - 4 kg/h of wood (depending on the model as shown in the technical specification table); use with an excessive amount of wood may cause damage.

When Firebox® is running at full power, it generates a significant amount of heat. Therefore, during installation, carefully check that there are no areas of contact with wood or other combustible materials and that any such materials are out of range of the heat which radiates from the fireplace.

There should be insulation between Firebox® and these materials or a gap of at least 3 cm with free air flow, to prevent excessive heat build-up. Special front protection panels are available for beams on request.

### Electrical connections (for forced ventilation versions)

- These must conform to professional installation and construction standards.

- The electrical components are always live; before any maintenance, disconnect the plug and turn off the electrical panel of the dwelling.

- Avoid contact between electrical wires, Firebox® and the flue.

- The electrical equipment supplied with Firebox® must not be tampered with in any way.

For further details, consult the following document:

"Firebox® Instructions for use" attached to the product.

### EXTERNAL AIR INTAKE (Figs. A-B)

The connection with the outside, made with a cross-sectional area of at least 80/200 cm<sup>2</sup> (depending on the model) is absolutely essential, as prescribed by the standard governing installation requirements (UNI 10683). It must, therefore, be provided.

It is made with a duct that must bring outside air directly to the adjustment mechanism (Fig. B). The regulation mechanism must be attached to the bottom of Firebox®.

During installation, carefully seal the points where the external air may leak.

The external air duct may come from behind, from below, from the side, or consist of a flexible hose which runs directly from the outside to the mechanism vent (Fig. B).

It is advisable to apply a protection grille on the outside of the air-intake duct that does not, reduce the air-flow capacity.

The external air must be drawn in at floor level.

If it is not possible to do as described above, place the external air intake as near to Firebox® as possible.

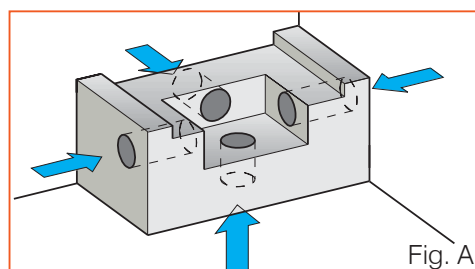


Fig. A

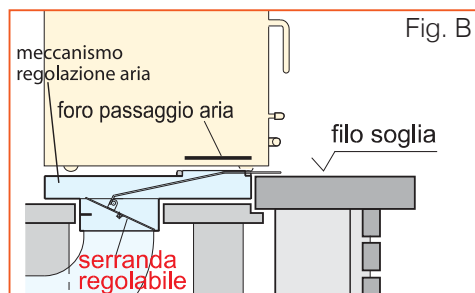


Fig. B

### SUPPORT STAND UNIVERSAL OPTION (Fig. L)

Screw the 2 frame-fastening brackets (A) to the bottom of the Firebox® structure, using the  $\varnothing$  3.6 holes and the six 4.8x13 screws provided.

At the pre-cuts, cut the vertical tubes of the support frame (B) to the desired height for positioning Firebox®.

Using the pins provided, fit the frame (B) to the brackets (A) previously fastened to Firebox®. Take care that the horizontal projections (C) of the frame are on the rear facing the wall.

Lock the support stand with the four 8x40 screws provided.

Position Firebox® with stand and fasten to the floor using the anchors and 8x70 screws provided.

### FLUES (Fig. N)

The Firebox® smoke outlet has a circular cross-section. It is provided to allow the use with EdilKamin stainless steel pipes (rigid single-wall or insulated rigid double-wall), that allow a quick, secure connection to the flue.

If the flue inlet is not vertical in relation to the fireplace, the connection between the fireplace and flue must not narrow or slope by more than 45° (1-3).

In the case of old or oversized flues, it is advisable to line them with stainless steel pipes of a suitable diameter and with suitable insulation. For flues located outside, we recommend using the stainless In the case of outdoor flues, it is advisable to use insulated double-wall stainless steel pipes.

The constructional features, in particular as regards mechanical strength, insulation and gas-tightness, must be able to withstand a smoke temperature of at least 450 °C.

Use high temperature mastic to seal where the steel pipe connects to the Firebox® smoke outlet.

Using the rigid, stainless steel flue requires a female-female fitting on the smoke outlet of the fireplace.

The chimney pot should be placed in full wind.

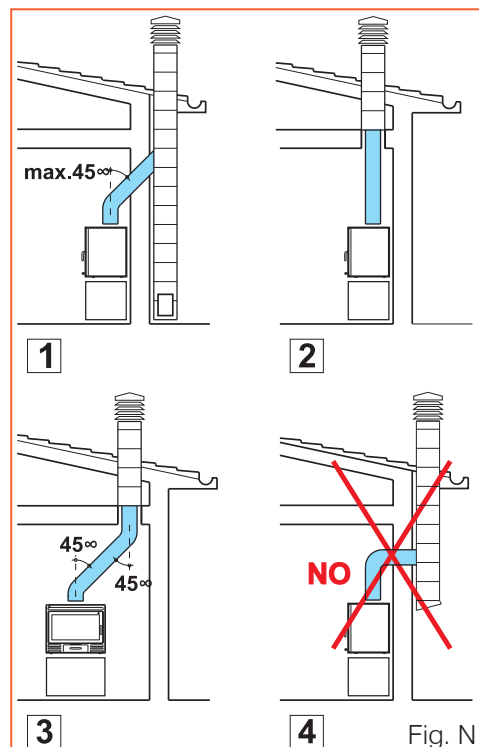


Fig. N

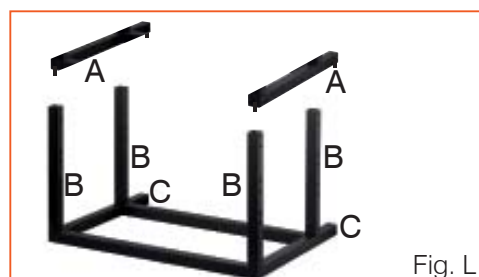


Fig. L



- 25 -

## INSTALLATION OF HOT-AIR CIRCULATION KITS

There are three kits for ducting hot air that include everything necessary for the following three cases:

### Kit one (Figs. D - E) only the fireplace room

- remove the two pre-cut plugs from the Firebox® cover by pressing inwards;
- fasten the two connectors on the holes in the hood;
- insert the two pipes and fix them with the clamps provided;
- attach the two outlet "B2" frames with connection pipe to the top of the mantel;
- attach the two slots "G1" to the bottom of the mantel;
- connect the two aluminium connection pipes and fasten with clamps; fit the two front grilles and click them into place.

### Kit two (Fig. F) fireplace room, plus one adjacent room

Proceed as for kit one, fitting one complete outlet "B1" to the top of the mantel instead of two "B2", and an outlet "B3" to the wall of the room to be heated.

At the base of the mantel, only one slot "G1" is required.

### Kit three (Fig. G) fireplace room, plus two adjacent rooms

Proceed as for kit one, fitting the two "B3" outlets to the walls of the rooms to heat instead of the two "B2" outlets.

This kit entails the use of a slot (G1) in the top of the mantel to allow ventilation inside the mantel itself.

## NATURAL CONVECTION

This occurs when the air circulates naturally in the cavity and ducting by exploiting convection (the physical principle that causes hot air to rise).

## FORCED VENTILATION (Fig. H)

This is achieved with the use of two fans (17) inserted in the lower part of Firebox®, a temperature thermostat housed next to one of the two fans and a two-speed switch (18) to be placed near the fireplace.

### Connecting the forced-ventilation equipment:

- connect the switch to the fans by inserting connector (M) into connector (F).
- connect the switch to the 230 VAC mains using the plug (S).

### Operation of the two-speed switch:

- to start the fans, set the switch to "manual" (first or second speed as desired).
- to stop the fans set the switch to "automatic"

**N.B.:** in the "automatic" position, the fans operate automatically when the air temperature is above 50°C, to prevent damage from excessive heat, and then they remain off at lower temperatures.

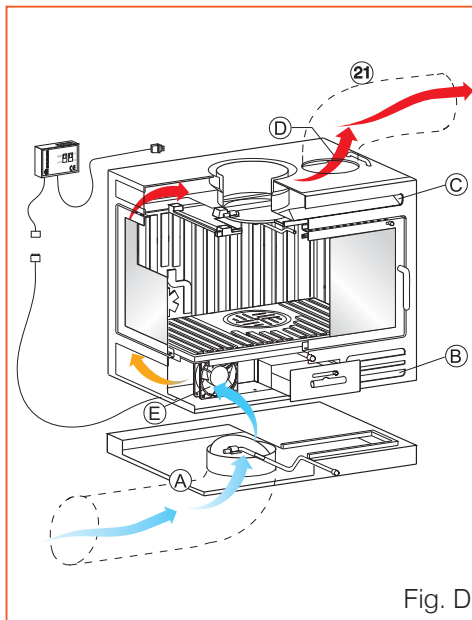


Fig. D

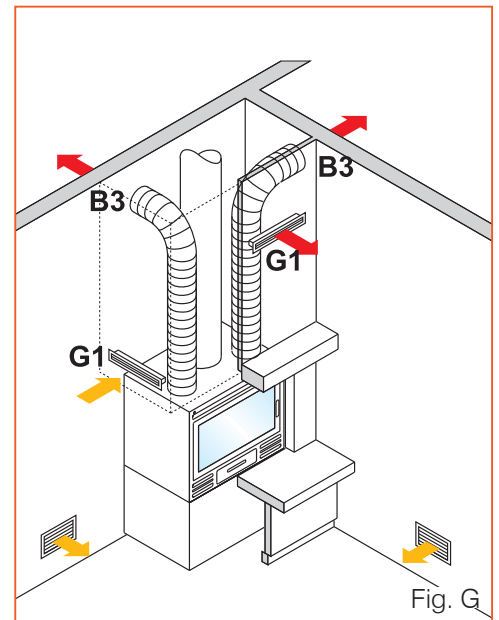


Fig. G

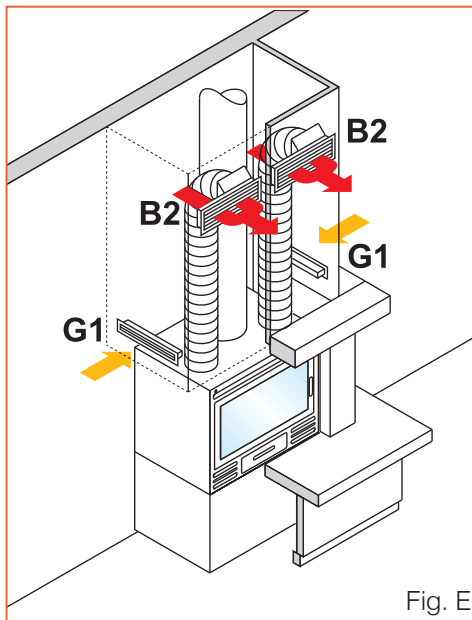


Fig. E

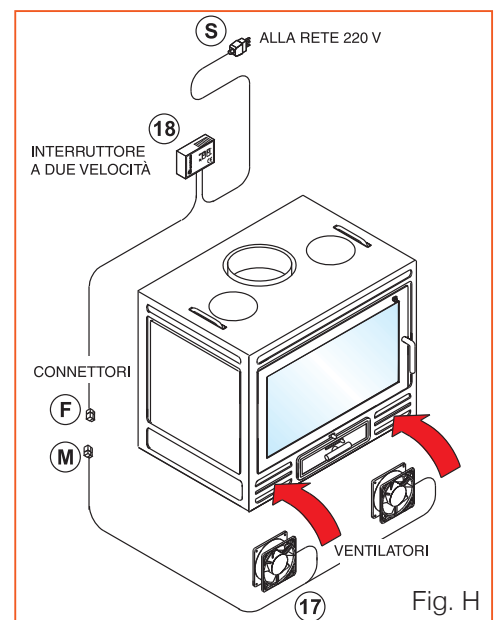


Fig. H

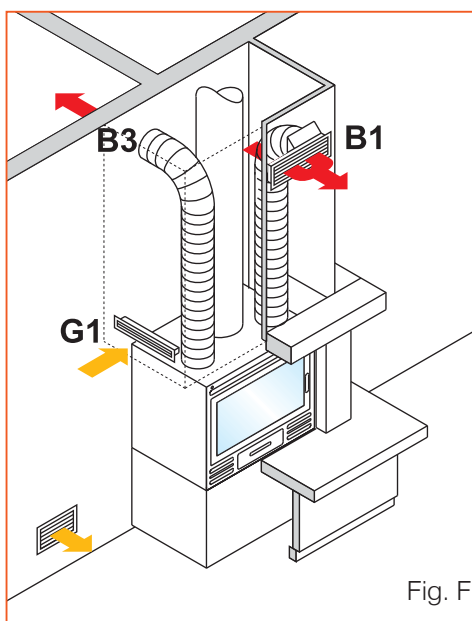


Fig. F

## Start-up

During the initial start-up and after periods of inactivity, Firebox® must operate at moderate power; this in order to avoid damage due to too rapid a rise of temperature.

During the first few ignitions, the paint and any processing oils may cause the formation of odour and smoke; in this case, ventilate the room well until the smell and smoke stop.

## Hot-air circulation (convection air)

During operation, the grilles for the entry and exit of convection air must remain open to avoid the accumulation of heat in internal parts.

## Ignition

1) do not use inflammable liquids, such as gasoline or alcohol, for ignition. Always keep these liquids away from the body of Firebox®.

Superimpose a first layer of smaller wood and a further layer of medium pieces (logs of Ø 8-10 cm x 30-40 cm).

2) before ignition, check that:

- ▶ the damper for the entry of outside compensation air is fully open
- ▶ the smoke-outlet damper is completely open
- ▶ the grille for taking outdoor air into the room, generally installed on the mantel, is fully open
- ▶ the switch of the electronic equipment for the forced-ventilation models is on

Light the paper and monitor combustion until the flame is well developed.

Close the door of the fireplace, tightening the handle; wait until a bed of embers has formed and then load the hourly quantity of wood required in two cycles.

Adjust combustion using the primary and secondary air dampers as required.

Place crumpled paper on the fire surface.

If there is not a suitable bed of embers, it must be created by burning small-medium pieces of wood and keeping the door completely open for the necessary time.

## Forced ventilation (where applicable)

Before lighting Firebox®, set the switch to "ON".

**The electrical components are always live so, before any maintenance, disconnect the plug and turn off the electrical panel of the dwelling.**

## Cleaning Firebox® and the flue

Have a specialized technician clean Firebox®, the smoke duct and the flue at least once a year and, if necessary, even more frequently.

### Cleaning the glass

Firebox® is equipped with an air system for cleaning the glass to avoid premature dirtying.

To avoid excessive marking of the glass:

- ▶ never use moist wood as the water vapour is deposited on the glass, also holding particles of soot
- ▶ burn wood away from the glass to avoid contact with the flame
- ▶ clean the cold glass using special spray cleaner Glasskamin, marketed by Edilkamin
- ▶ avoid abrasive cleaners

## Supply of external combustion air

During the operation of Firebox®, check that the room is continuously receiving sufficient outside air.

In fact, when operating with open or closed mouth, Firebox® requires a lot of air.

Do not modify the mechanisms for the intake of external combustion air.

You must check and ensure that, during the operation of Firebox®, the damper of the external air-intake mechanism is fully open.

### Removing the ash

Empty the ash tray regularly. Prevent the cone of ash from reaching the grill; this could damage the grille due to insufficient air cooling. Never remove hot ashes using a vacuum cleaner and do not throw them in the garbage before they are completely cool.

# Instructions d'emploi pour Firebox®

Cher client,

Félicitations pour avoir acheté un Firebox® Edilkamin.

Les Firebox® Edilkamin sont des appareils réalisés avec les meilleurs matériaux et suivant les technologies les plus modernes.

Pour une utilisation optimale et pour obtenir le maximum des avantages et du confort, nous vous invitons à lire attentivement les présentes instructions d'utilisation.

Nous vous souhaitons de passer de nombreuses heures agréables à côté de votre nouveau Firebox®. En outre, nous vous informons que, pour tout besoin ultérieur, vous pourrez vous adresser à notre revendeur spécialisé auprès duquel vous avez acheté Firebox®, en indiquant le numéro du coupon de contrôle et le type d'appareil.

FRANÇAIS

## Remarque générale

Firebox® peut fonctionner avec la porte ouverte quand il est installé avec une prise d'air extérieur d'au moins 200 cm².

Si la prise d'air extérieur présente une section inférieure à la porte, elle doit toujours rester en position de fermeture complète.

En cas de fonctionnement avec la porte ouverte, Firebox® doit être constamment surveillé pour éviter les risques d'incendie dus à l'échappement d'étincelles et à la sortie de braises.

Pendant la combustion, ne jamais laisser la porte et/ou le tiroir à cendres entrouverts, dans la mesure où il se formerait une flamme violente qui endommagerait Firebox® et le revêtement.

**Edilkamin ne répond du bon fonctionnement de Firebox® qu'en cas d'utilisation respectueuse de ce qui est indiqué dans ce document et dans la fiche qui est jointe au produit.**

**Edilkamin ne répond pas du produit s'il a été modifié ou altéré par des tiers.**

## Protections

### Protection contre les incendies hors de la zone de rayonnement

Il ne faut pas placer de structures inflammables (ex. étagères en bois) à une distance de moins de 5 cm de Firebox®.

### Protection contre les incendies à l'intérieur de la zone de rayonnement

Il ne faut pas placer d'objets inflammables (ex. meubles, tapis, fleurs, etc.) devant et à côté de Firebox®, dans un rayon de 80 cm.

### Protection contre les brûlures.

Pendant son fonctionnement, Firebox® présente des surfaces et des poignées chaudes.

Pour effectuer toute opération quelle qu'elle soit, porter toujours les gants de protection fournis à cet effet.

Dans le rayon de 80 cm, ne rester que pour effectuer le rechargement du combustible. En cas de séjour plus long, des risques de brûlures sont possibles.

Tenir les enfants loin de Firebox®.

## Combustible

Firebox® est construit pour brûler des bûches de bois.

Le rendement maximal est obtenu en laissant la bouche du foyer fermée.

Le bois doit toujours brûler en faisant des flammes. **Éviter toute combustion sans flammes.**

Ne pas dépasser la consommation horaire de bois indiquée dans le tableau de la fiche technique fournie avec l'appareil. L'utilisation avec des quantités de bois supérieures pourrait abîmer Firebox®.

De préférence, ne pas brûler en une seule fois la quantité de bois prévue pour une heure.

Ne brûler que du bois sec (20 % d'humidité maximum), sans imprégnants, ni revêtements en plastique.

Les brindilles sèches, le papier et les copeaux de bois ne peuvent être utilisés que pour allumer le feu.

### Essences de bois conseillées

(par ordre décroissant)

chêne • frêne • bouleau • orme • hêtre • sapin

1 kg de bois humide fournit 2 000/2 500 kcal/h

1 kg de bois sec (20 % d'humidité, soit après environ deux ans de séchage) fournit 3 500/3 700 kcal/h

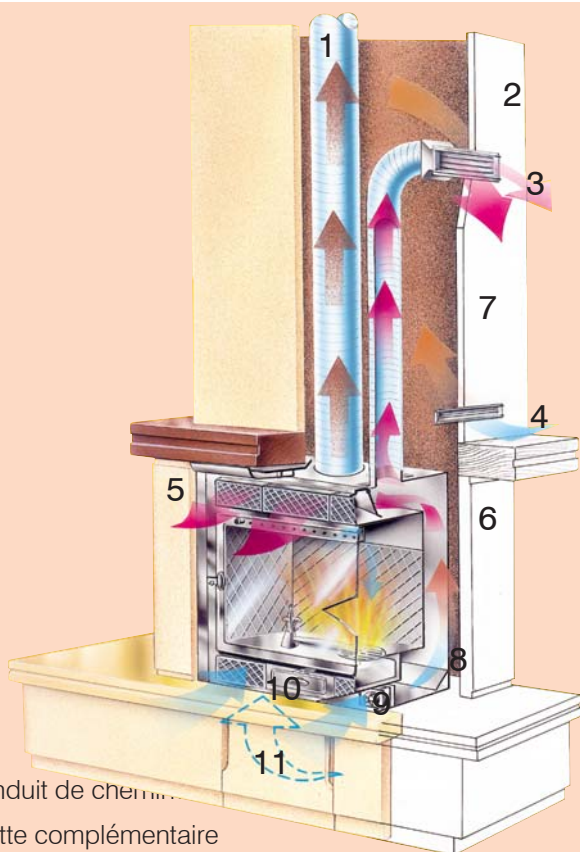
### brûler du bois humide revient à obtenir moins de chaleur

En outre, le bois humide provoque une combustion sans flammes et une plus forte production de goudron et de condensation, ce qui endommage la souche de cheminée.

Dans tous les cas, cela provoque un plus fort encrassement de la cheminée.

La combustion de déchets et, plus particulièrement, de matières plastiques, d'emballages, de bois peint ou traité, abîme la cheminée et dégage des émissions nocives.





- 1 conduit de cheminée
- 2 hotte complémentaire
- 3 bouche de sortie de l'air chaud
- 4 fente de reprise de l'air pour l'aération de la hotte complémentaire
- 5 barres en bois à protéger avec un écran protecteur
- 6 revêtement
- 7 isolation du mur
- 8 Firebox®
- 9 ventilateurs
- 10 tiroir à cendres et secoueur de grille
- 11 introduction d'air extérieur

# FIREBOX®

## foyers monobloc rapides à installer.

- compacts
- à la forme carrée
- très faciles à revêtir
- particulièrement adaptés pour être insérés dans de vieilles cheminées fonctionnant mal à restructurer

## Disponibles en 5 séries et 17 versions : avec façade en fonte

- série **DECO** à décor rustique :  
1 modèle, 1 version

## avec façade en acier

- série **RIGA 49** extrêmement essentielle :  
2 modèles, 3 versions
- série **RIGA 54** extrêmement essentielle :  
1 modèle, 1 version
- série **LUCE** au design innovant :  
1 modèle, 4 versions

## avec façade en verre

- série **LUCE PLUS** avec vitre à développement total :  
1 modèle, 8 versions

## Caractéristiques techniques :

### Monobloc prémonté :

constitué d'une double structure en acier 30/10 qui assure une parfaite étanchéité contre les fuites de fumée entre la chambre de combustion et l'espace où circule l'air chaud.

### Foyer en fonte/vermiculite :

il garantit une longue durée dans le temps.

### Post-combustion\* :

système qui permet de rallumer les résidus de la combustion avec, en conséquence, une réduction des émissions et une augmentation du rendement thermique.

### Canalisation de l'air chaud :

de tuyaux flexibles en aluminium permettent de canaliser l'air chaud qui est produit, pour chauffer aussi les autres pièces de la maison.

### Mécanisme de prise d'air extérieur :

Il permet d'effectuer le raccordement avec le conduit d'air extérieur comme le prévoient les normes techniques UNI. Il est muni d'un volet et d'un raccord.

### Ventilation forcée :

elle assure une diffusion de l'air plus rapide et plus homogène. Elle se compose de :  
- un interrupteur à deux vitesses ;  
- un thermostat protégeant les ventilateurs contre les surchauffes ;  
- deux ventilateurs logés derrière la grille inférieure.

### Rendements très élevés et basses consommations :

la consommation optimale de bois indiquée pour chaque modèle suffit pour obtenir le plus haut rendement, en faisant ainsi de grosses économies et en diminuant le nombre de remplissages et l'espace nécessaire au stockage du bois.

### Porte à fermeture automatique\* :

elle assure une fermeture hermétique du foyer et elle est munie d'un petit volet pour

l'entrée de l'air de combustion ; Elle permet d'obtenir de très hauts rendements et de réduire la consommation de moitié.

Elle permet également de réduire la quantité d'air devant être introduit de l'extérieur, ce qui permet de diminuer la section du conduit de prise d'air (80 cm<sup>2</sup> au lieu de 200 cm<sup>2</sup>).

La porte constitue une protection sûre en cas de fonctionnement sans surveillance.

### Côté vitré :

disponible sur le modèle Riga 49, en version droite ou gauche, pour offrir une plus grande vue du feu.

### Vitres :

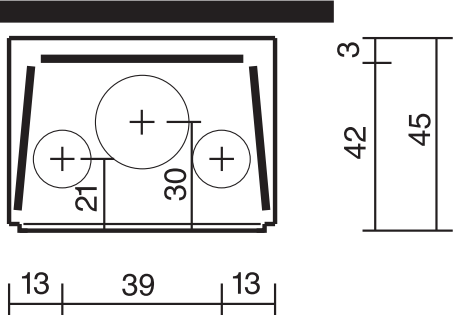
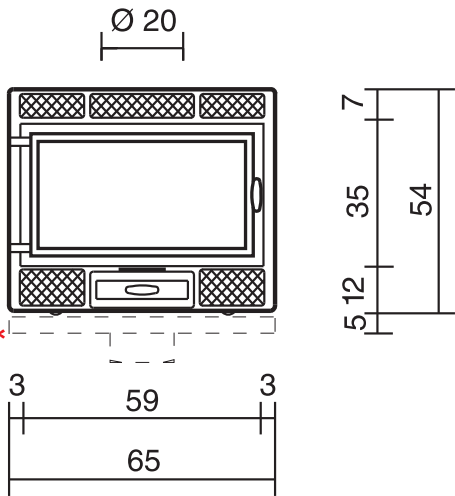
les vitres utilisées sont exclusivement des vitres céramiques résistant aux chocs thermiques de 800 °C.

Un système particulier de distribution de l'air réduit considérablement le dépôt de suie sur les vitres.

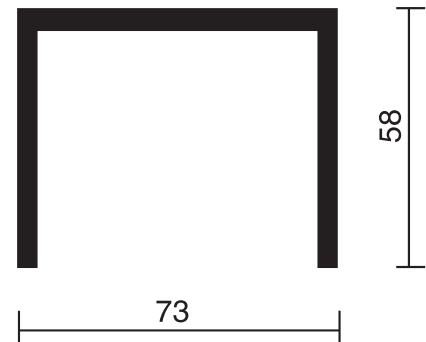
\* non appliquée sur les versions ayant un côté vitré, modèle Riga 49

façade en fonte.

DECO



Châssis de contour de la bouche, en option.



Il existe **trois kits** contenant tout ce qui est nécessaire pour canaliser l'air chaud (page 39) :

- kit un** : pièce de la cheminée seulement
- kit deux** : pièce de la cheminée et une pièce attenante
- kit trois** : pièce de la cheminée et deux pièces attenantes

| Caractéristiques techniques :                                      |      |         |
|--------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Puissance du rendement                                             | kW   | 9       |
| Consommation optimale de bois                                      | kg/h | 2,5     |
| Poids avec emballage                                               | kg   | 124     |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur mini- male de 2 m) | cm   | 20      |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur mini- male de 4 m) | cm   | 16      |
| Ø sorties d'air chaud                                              | cm   | 14 x 2  |
| Section de prise d'air extérieur                                   | cm²  | 80      |
| Portée des ventilateurs (avec bouche libre)                        | m³/h | 160 x 2 |
| Portée absorbée par les ventilateurs                               | W    | 20 x 2  |
| Volume chauffable (isolé selon la loi 10/91)                       | m³   | 235     |

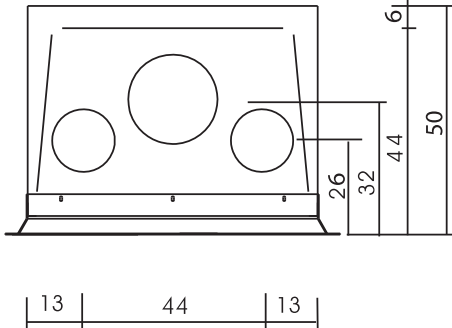
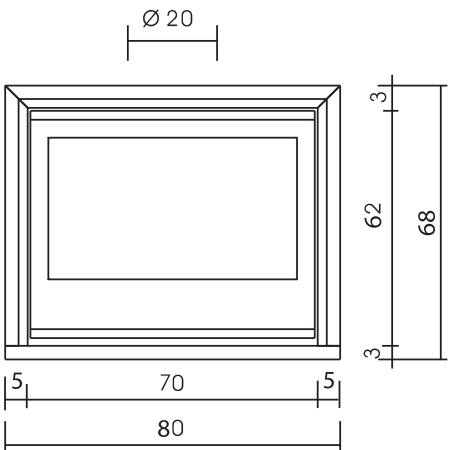


LUCE PLUS/S 62



Il existe **trois kits** contenant tout ce qui est nécessaire pour canaliser l'air chaud (page 39) :

- kit un** : pièce de la cheminée seulement
- kit deux** : pièce de la cheminée et une pièce attenante
- kit trois** : pièce de la cheminée et deux pièces attenantes



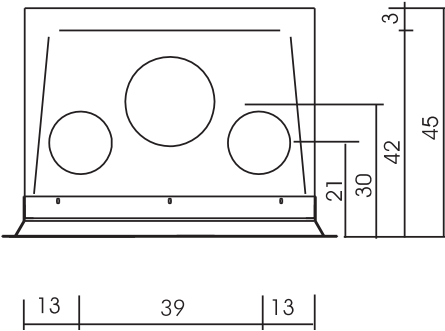
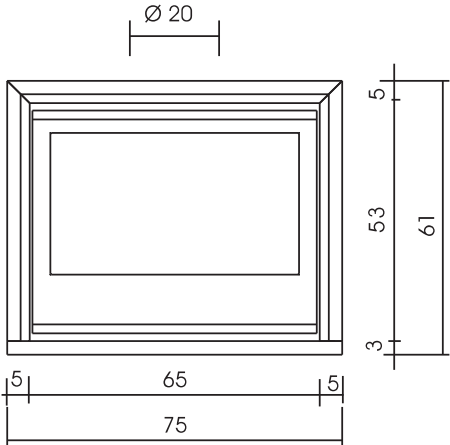
| Caractéristiques techniques :                                    |      |         |
|------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Puissance du rendement                                           | kW   | 11      |
| Consommation optimale de bois                                    | kg/h | 3       |
| Poids avec emballage                                             | kg   | 137     |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 2 m) | cm   | 20      |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 4 m) | cm   | 16      |
| Ø sorties d'air chaud                                            | cm   | 14 x 2  |
| Section de prise d'air extérieur                                 | cm²  | 80      |
| Portée des ventilateurs (avec bouche libre)                      | m³/h | 160 x 2 |
| Portée absorbée par les ventilateurs                             | W    | 20 x 2  |
| Volume chauffable (isolé selon la loi 10/91)                     | m³   | 285     |



Vanne de régulation de l'air de combustion, manœuvrable avec la porte fermée par la poignée main froide

façade en verre

# LUCE PLUS/S 54



Il existe **trois kits** contenant tout ce qui est nécessaire pour canaliser l'air chaud (page 39) :

- kit un** : pièce de la cheminée seulement
- kit deux** : pièce de la cheminée et une pièce attenante
- kit trois** : pièce de la cheminée et deux pièces attenantes

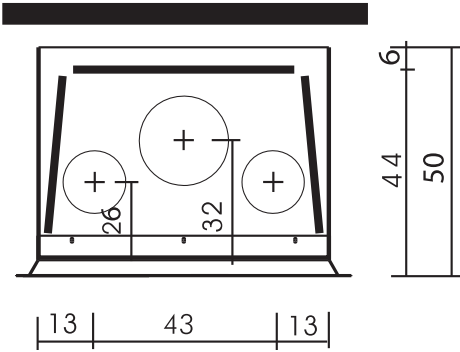
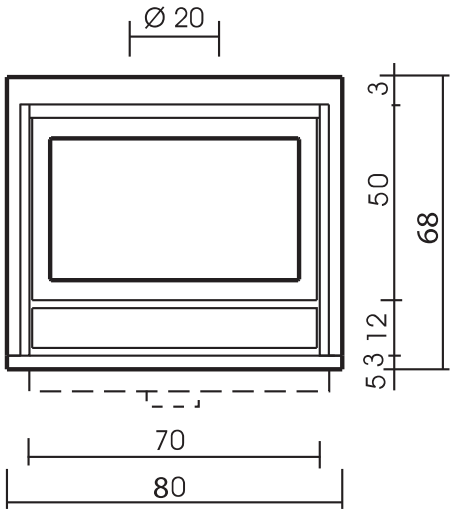
| Caractéristiques techniques :                                    |      |         |
|------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Puissance du rendement                                           | kW   | 9       |
| Consommation optimale de bois                                    | kg/h | 2,5     |
| Poids avec emballage                                             | kg   | 120     |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 2 m) | cm   | 20      |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 4 m) | cm   | 16      |
| Ø sorties d'air chaud                                            | cm   | 14 x 2  |
| Section de prise d'air extérieur                                 | cm²  | 80      |
| Portée des ventilateurs (avec bouche libre)                      | m³/h | 160 x 2 |
| Portée absorbée par les ventilateurs                             | W    | 20 x 2  |
| Volume chauffable (isolé selon la loi 10/91)                     | m³   | 235     |



Vanne de régulation de l'air de combustion, manœuvrable avec la porte fermée par la poignée main froide

façade en acier

LUCE 62



Il existe **trois kits** contenant tout ce qui est nécessaire pour canaliser l'air chaud (page 39) :

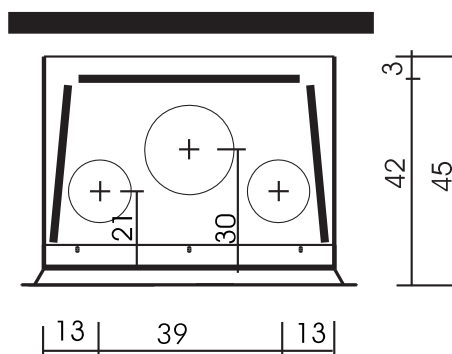
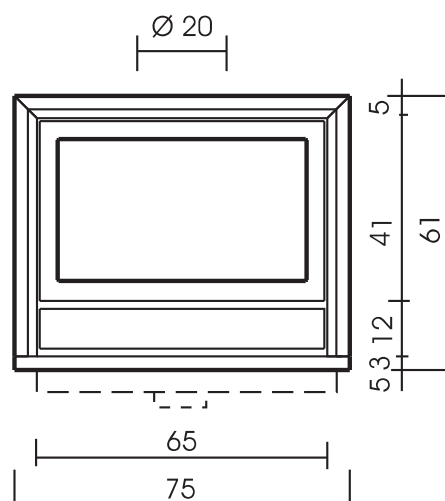
- kit un** : pièce de la cheminée seulement
- kit deux** : pièce de la cheminée et une pièce attenante
- kit trois** : pièce de la cheminée et deux pièces attenantes

| Caractéristiques techniques :                                    |      |         |
|------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Puissance du rendement                                           | kW   | 11      |
| Consommation optimale de bois                                    | kg/h | 3       |
| Poids avec emballage                                             | kg   | 144     |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 2 m) | cm   | 20      |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 4 m) | cm   | 16      |
| Ø sorties d'air chaud                                            | cm   | 14 x 2  |
| Section de prise d'air extérieur                                 | cm²  | 80      |
| Portée des ventilateurs (avec bouche libre)                      | m³/h | 160 x 2 |
| Portée absorbée par les ventilateurs                             | W    | 20 x 2  |
| Volume chauffable (isolé selon la loi 10/91)                     | m³   | 285     |

# façade en acier

## LUCE 54

FRANÇAIS



Il existe **trois kits** contenant tout ce qui est nécessaire pour canaliser l'air chaud (page 39) :

**kit un** : pièce de la cheminée seulement

**kit deux** : pièce de la cheminée et une pièce attenante

**kit trois** : pièce de la cheminée et deux pièces attenantes

| Caractéristiques techniques :                                    |                   |         |
|------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Puissance du rendement                                           | kW                | 9       |
| Consommation optimale de bois                                    | kg/h              | 2,5     |
| Poids avec emballage                                             | kg                | 126     |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 2 m) | cm                | 20      |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 4 m) | cm                | 16      |
| Ø sorties d'air chaud                                            | cm                | 14 x 2  |
| Section de prise d'air extérieur                                 | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Portée des ventilateurs (avec bouche libre)                      | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Portée absorbée par les ventilateurs                             | W                 | 20 x 2  |
| Volume chauffable (isolé selon la loi 10/91)                     | m <sup>3</sup>    | 235     |

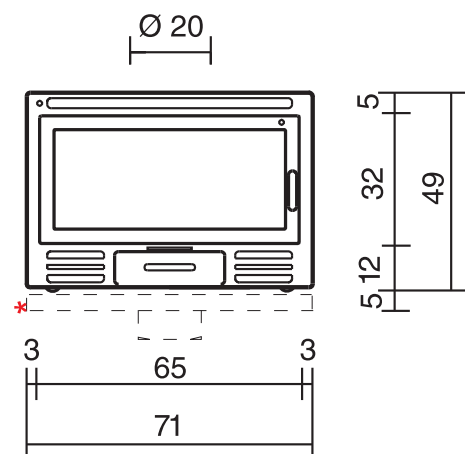
façade en acier

# RIGA 49 - RIGA 49/1 L

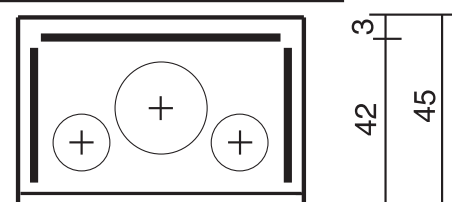
Riga 49 un côté vitré



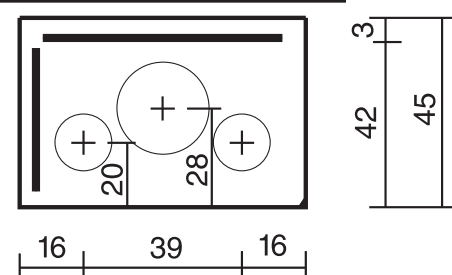
Riga 49



frontale



un lato vetrato, sinistra



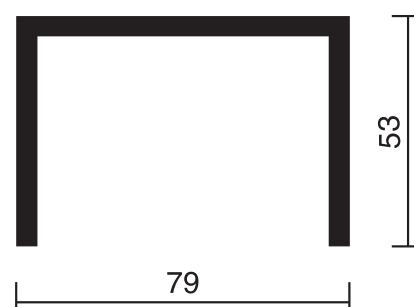
Il existe **trois kits** contenant tout ce qui est nécessaire pour canaliser l'air chaud (page 39) :

**kit un** : pièce de la cheminée seulement

**kit deux** : pièce de la cheminée et une pièce attenante

**kit trois** : pièce de la cheminée et deux pièces attenantes

Châssis de contour de la bouche, en option.



| Caractéristiques techniques :                                    |                   |           |
|------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------|
| Puissance du rendement                                           | kW                | 12        |
| Consommation optimale de bois                                    | kg/h              | 3,6       |
| Poids emballage compris (RIGA 49 1 L)                            | kg                | 122-(119) |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 2 m) | cm                | 20        |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 4 m) | cm                | 16        |
| Ø sorties d'air chaud                                            | cm                | 14 x 2    |
| Section de prise d'air extérieur                                 | cm <sup>2</sup>   | 80        |
| Portée des ventilateurs (avec bouche libre)                      | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2   |
| Portée absorbée par les ventilateurs                             | W                 | 20 x 2    |
| Volume chauffable (isolé selon la loi 10/91)                     | m <sup>3</sup>    | 315       |



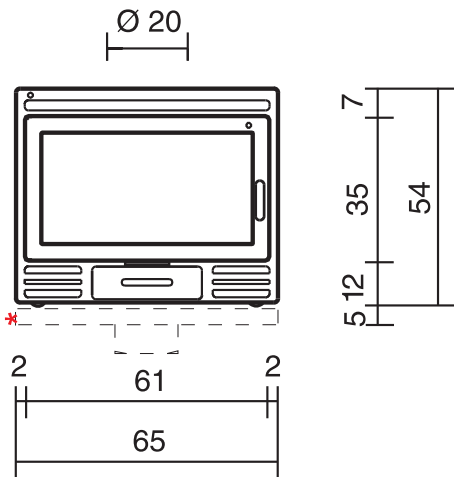
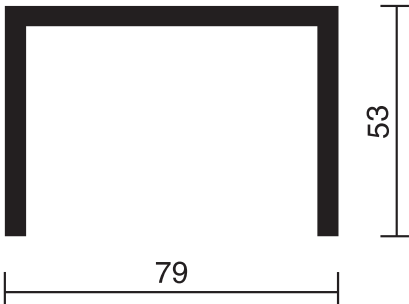
façade en acier

# RIGA 54

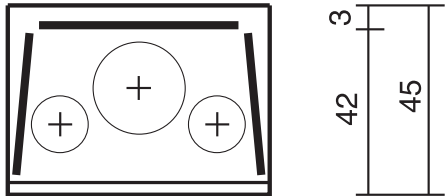


FRANÇAIS

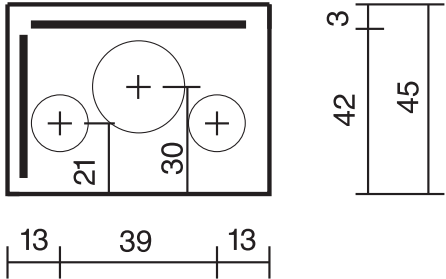
Châssis de contour de la bouche, en option.



frontale



un lato vetrato, sinistra



| Caractéristiques techniques :                                    |      |         |
|------------------------------------------------------------------|------|---------|
| Puissance du rendement                                           | kW   | 9       |
| Consommation optimale de bois                                    | kg/h | 2,5     |
| Poids avec emballage                                             | kg   | 111     |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 2 m) | cm   | 20      |
| Ø conduit de cheminée en inox (pour une hauteur minimale de 4 m) | cm   | 16      |
| Ø sorties d'air chaud                                            | cm   | 14 x 2  |
| Section de prise d'air extérieur                                 | cm²  | 80      |
| Portée des ventilateurs (avec bouche libre)                      | m³/h | 160 x 2 |
| Portée absorbée par les ventilateurs                             | W    | 20 x 2  |
| Volume chauffable (isolé selon la loi 10/91)                     | m³   | 235     |

Il existe **trois kits** contenant tout ce qui est nécessaire pour canaliser l'air chaud (page 39) :

**kit un** : pièce de la cheminée seulement

**kit deux** : pièce de la cheminée et une pièce attenante

**kit trois** : pièce de la cheminée et deux pièces attenantes

# instructions pour l'installation FIREBOX®

## AVERTISSEMENTS

### Pour l'installation de Firebox®

Outre à ce qui est indiqué dans le présent document, prendre en considération les normes UNI :

- **n° 10683** - générateurs de chaleur à bois : conditions d'installation.

- **n° 9615/90** - calcul des dimensions intérieures des cheminées.

Notamment :

- **avant d'entreprendre** toute opération de montage quelle qu'elle soit, il est important de vérifier la compatibilité de l'installation établie par la norme UNI 10683.

- **lorsque le montage est terminé**, l'installateur doit procéder aux opérations de « mise en service » et relâcher la documentation établie par la norme UNI 10683.

### Pour l'utilisation de Firebox®

**Réglage du volet des fumées :** en cas d'évacuation difficile des fumées (tirage faible), il est possible de l'améliorer en agissant sur la vis qui se trouve dans la tige de commande du volet.

Si l'on agit sur la vis (en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre) et que l'on ferme la porte, le volet reste légèrement incliné et favorise ainsi l'écoulement des fumées.

**Tiroir :** pendant le fonctionnement, il doit toujours être mis en position de fermeture totale. En cas contraire, il se produirait un « effet forge » qui endommagerait la structure de Firebox® et les composants du revêtement.

**Rendements et consommations :** pour obtenir les rendements déclarés, il est nécessaire de brûler 3,5 - 4 kg/h de bois (selon le modèle et ce qui est indiqué dans le tableau technique) ; un emploi avec des quantités de bois excessives peut entraîner des dommages.

Quand il fonctionne à plein régime, Firebox® dégage une grande quantité de chaleur. Lors de l'installation, il faudra donc contrôler soigneusement qu'il n'y a pas de contact avec le bois ou avec d'autres matériaux et que ces derniers se trouvent hors de la zone de rayonnement du foyer.

Notamment, entre Firebox® et ces matériaux, il faudra prévoir une isolation et un espace d'au moins 3 cm, de manière à empêcher toute accumulation excessive de la chaleur. Sur demande, il est possible de se procurer des éléments frontaux pour protéger les barres.

### Branchements électriques (pour versions à ventilation forcée)

- Ils devront répondre aux normes d'installation et de construction exécutées dans les règles de l'art.

- Les composants électriques sont toujours sous tension. Avant d'effectuer toute intervention quelle qu'elle soit, il faut donc débrancher la fiche et désactiver le tableau électrique général de l'habitation.

- Éviter tout contact entre les fils électriques et Firebox® et le conduit de cheminée.

- Les appareillages électriques fournis avec Firebox® ne peuvent être manipulés dans aucune de leurs parties.

Pour plus de détails, consulter le document « Instructions d'emploi de Firebox® » remis avec le produit.

## PRISE D'AIR EXTÉRIEUR (fig. A-B)

Le raccordement avec l'extérieur, avec une section de passage d'au moins 80/200 cm<sup>2</sup> (selon les modèles), est absolument nécessaire, dans la mesure où il est imposé par les normes inhérentes à l'installation (UNI 10683) et il doit donc être **impérativement** réalisé.

Il se constitue d'un canal qui doit faire arriver l'air extérieur directement au mécanisme de réglage (fig. B) à appliquer sur le fond de Firebox®.

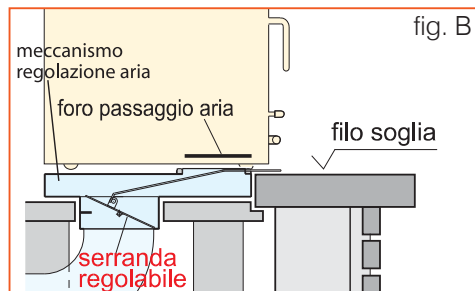
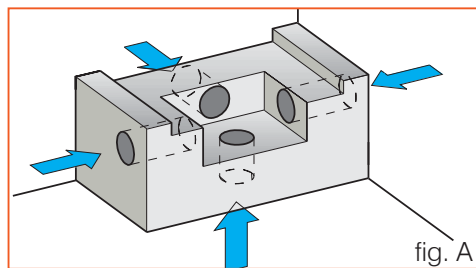
Pendant l'installation, veiller à bien sceller les points où pourrait se disperser l'air provenant de l'extérieur.

Le canal de l'air extérieur peut venir de l'arrière, du bas, du côté (fig. A). Il peut aussi être remplacé par un tuyau flexible reliant directement l'extérieur à l'embout du mécanisme (fig. B).

Il est conseillé d'appliquer à l'extérieur de la prise d'air, une grille de protection ne réduisant pas la section de passage utile.

L'air extérieur doit être capté au niveau du sol.

S'il est impossible de réaliser tout ce qui est mentionné ci-dessus, prévoir au moins un trou de prise d'air extérieur dans la zone la plus proche de Firebox®.



## CHEVALET DE SUPPORT UNIVERSEL, OPTION (fig. L)

Sur le fond de la structure de Firebox®, visser les 2 étriers (A) de fixation du châssis au niveau des trous Ø 3,6 en utilisant les 6 vis 4,8x13 fournies à cet effet.

Couper les éléments tubulaires verticaux du châssis de support (B), au niveau des prédécoupes, à la hauteur désirée pour le positionnement de Firebox®.

À l'aide des goujons prévus à cet effet, monter le châssis (B) sur les étriers (A) précédemment fixés sur Firebox®.

Veiller à ce que les saillies horizontales (C) du châssis se trouvent bien sur le côté arrière vers le mur.

Bloquer le chevalet de support au moyen des 4 vis 8x40 fournies à cet effet.

Positionner l'ensemble Firebox® + chevalet et fixer au sol au moyen des chevilles et des vis 8x70 fournies avec l'appareil.

## CONDUITS DE CHEMINÉE (fig. N)

La sortie des fumées de Firebox® présente une section circulaire. Elle est prévue pour permettre d'utiliser les tuyaux en acier inoxydable de la gamme Edilkamin (une paroi rigide, double paroi rigide et isolée) qui permettent un raccordement rapide et sûr du conduit de cheminée.

Si l'embout du conduit de cheminée ne se trouve pas à la verticale de la cheminée, il est nécessaire que le raccord entre la cheminée et le conduit ne présente ni étranglements, ni inclinaisons de plus de 45° (1-3).

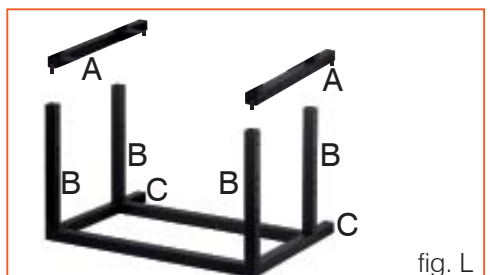
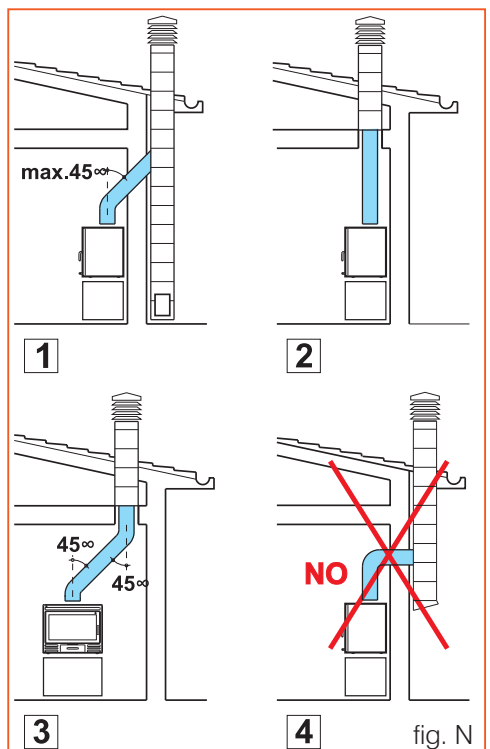
Pour les conduits de cheminée anciens ou trop grands, il est conseillé de procéder à un entubage au moyen de tuyaux en acier inoxydable présentant un diamètre opportun et une isolation appropriée. Pour les conduits de cheminée situés à l'extérieur, il est conseillé d'utiliser les modèles en acier inoxydable à deux parois isolées.

Les caractéristiques de construction, notamment en ce qui concerne la résistance mécanique, l'isolation et l'étanchéité aux gaz doivent permettre de supporter une température des fumées d'au moins 450 °C.

Effectuer le scellage avec du mastic pour haute température, au niveau de l'embout situé sur le point de sortie des fumées de Firebox®.

Pour utiliser le conduit rigide en acier inoxydable, il est nécessaire de monter un raccord femelle/femelle sur la sortie de la cheminée.

La souche de cheminée doit se trouver en plein vent.



## INSTALLATION DANS UNE CHEMINÉE EXISTANTE **MUNIE D'UNE PRISE D'AIR EXTERIEUR**

(Si cela n'est pas spécifié, pour la numérotation des pièces, se référer aux fiches techniques des pages précédentes)

**N.B.:** au cas où l'on ne voudrait pas intervenir sur la hotte existante, l'installation devra être effectuée sans conduites d'air chaud (en laissant les sorties supérieures fermées). Dans ce cas, l'air chaud n'entrera dans la pièce qu'à travers les fentes situées sur la façade qui se trouve au-dessus de la porte

a) réaliser un puits (fig. A), dans la base de la cheminée existante, présentant des dimensions appropriées pour recevoir le mécanisme de prise d'air extérieur (fig. B)

b) ce puits devra communiquer avec le conduit d'entrée de l'air extérieur, avec une section de passage d'au moins 80/200 cm<sup>2</sup> (selon les modèles)

c) positionner le mécanisme (fig. B) encastré au ras supérieur du seuil, en veillant à bien sceller les parties d'où l'air extérieur pourrait se disperser

d) s'assurer que le volet fonctionne correctement (fig. B)

e) monter un morceau d'au moins 2 mètres de conduit en acier inox avec un collier serretubes de Ø 16/20 cm, avec le raccord en cas de conduit de cheminée de Ø 16 cm, avec le raccord en cas de conduit de cheminée de Ø 20 cm (fig. C)

f) entourer le morceau de conduit en acier d'un matelas de plusieurs couches de fibre céramique ou d'un matériau équivalent (fig. C)

g) enfiler le morceau dans le conduit de cheminée existant et s'assurer que l'épaisseur de l'enrobage en fibre céramique suffit à colmater complètement les espaces présents entre le nouveau conduit en acier et le conduit existant (fig. C)

h) placer Firebox® sur le mécanisme (fig. B) en veillant à ce que :

- la bride inférieure ait été retirée, de façon à laisser l'air extérieur passer librement ;
- le déflecteur soit ouvert en agissant sur le pommel, situé en haut à gauche sur la façade de Firebox® ;
- l'on ait inséré un cordon de mastic pour chaudières dans le siège du conduit de cheminée sur le collier de sortie des fumées ;

i) faire descendre le morceau de conduit en acier inox précédemment inséré en le chausant dans son siège sur le collier de sortie des fumées de Firebox®. Pour exécuter cette opération, agir manuellement à travers l'espace restant entre Firebox® et le haut de la bouche de la cheminée existante

j) en cas de Firebox® ventilé, prévoir un passage pour le câble d'alimentation des ventilateurs, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de contacts avec des points chauds

m) fermer soigneusement l'espace resté libre entre Firebox® et les bords de la bouche de la cheminée existante. La fermeture peut être réalisée avec un cadre métallique, un colmatage en briques ou en placoplâtre ignifuge. Laisser un léger espace entre le colmatage et Firebox® pour respecter les dilatations.

## INSTALLATION DANS UNE CHEMINÉE EXISTANTE **DÉMUNIE DE PRISE D'AIR**

Enlever la sole foyère et s'assurer qu'il est possible de réaliser un puits à l'intérieur de la cheminée existante (fig. A).

Ce puits devra présenter des dimensions lui permettant d'accueillir un mécanisme de prise d'air extérieur (fig. A) et il devra être raccordé à l'extérieur au moyen d'une conduite présentant une section utile égale à Ø 80/200 cm<sup>2</sup> (selon les modèles) (fig. B).

Si tout cela n'est pas possible, réaliser une prise d'air extérieur non inférieure à 80/200 cm<sup>2</sup>, dans la zone la plus proche de Firebox®. Dans ce cas, le mécanisme ne sera pas utilisé et la bride inférieure de Firebox ne devra pas être retirée.

Procéder alors à l'installation, comme il est décrit à partir du paragraphe « e » du chapitre précédent.

## INSTALLATION AVEC UN **NOUVEAU REVÊTEMENT SPÉCIALEMENT RÉALISÉ**

Positionner Firebox® en fonction des caractéristiques du nouveau revêtement avec lequel il sera complété.

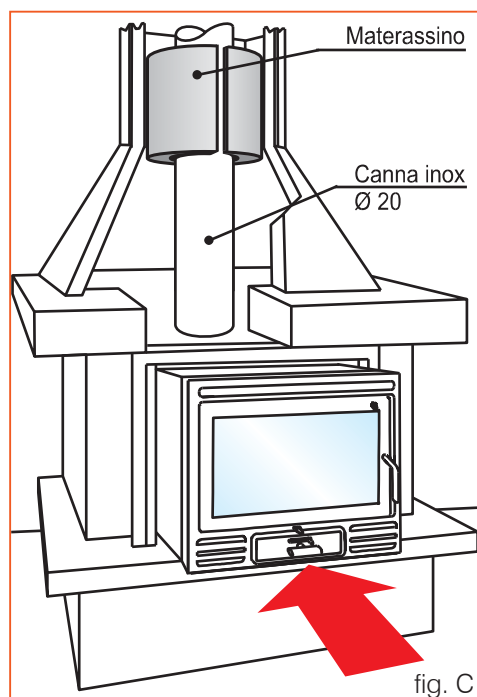
Les données inhérentes au bon positionnement de Firebox® sont incluses à l'intérieur de l'emballage des revêtements produits par Edilkamin.

Placer le mécanisme de prise d'air extérieur et raccorder l'embout inférieur directement à l'extérieur, au moyen d'un tuyau en aluminium flexible ou avec un canal spécialement réalisé à cet effet ; tous deux doivent présenter une section minimale de 80/200 cm<sup>2</sup> (fig. B) (selon les modèles).

Placer Firebox® sur le mécanisme en veillant bien à ce que l'on ait retiré la bride inférieure pour laisser passer l'air extérieur (fig. B).

Raccorder Firebox® au conduit de cheminée avec un tuyau Ø 16 ou Ø 20 cm.

Compléter avec le revêtement choisi en veillant bien à installer les kits pour la circulation de l'air chaud (voir les instructions ci-après).



## CIRCULATION ET CANALISATION DE L'AIR CHAUD (fig. D page 39)

L'air qui est prélevé de l'extérieur à travers le mécanisme (A) prévu à cet effet se mélange à celui qui vient de la pièce à travers les grilles inférieures (B), il chauffe dans l'espace vide arrière et il passe dans la pièce au travers de la grille de la façade supérieure (C).

Cela permet de garantir la compensation de l'air expulsé par Firebox® pendant son fonctionnement, à travers le conduit de cheminée, tout en garantissant le chauffage.

Alternativement, l'air chaud peut être introduit dans la pièce à travers les bouches de sortie, raccordées aux trous (D) dans la partie supérieure de Firebox®, avec des tuyaux en aluminium de Ø 14 cm.

La circulation de l'air décrite ci-dessus peut se faire naturellement par convection ou à l'aide de deux ventilateurs (E) logés dans la base.

En cas de convoyage de l'air chaud dans des locaux différents de celui où est installé Firebox®, il est indispensable d'en garantir le retour vers la pièce au travers des grilles placées au pied des parois ou des fissures situées sous les portes.

Le diamètre des tuyaux ne doit pas être inférieur à 14 cm, afin que l'air ne dépasse pas la vitesse de 5 m/s, de manière à éviter les bruits fastidieux et les pertes excessives de charge dues au frottement.

Il est important que le parcours des tuyaux soit le plus rectiligne possible.

Les tuyaux en aluminium peuvent être masqués avec des caissons, de fausses poutres ou encastrés dans les murs ; **dans tous les cas, il est indispensable qu'ils soient très bien isolés.**

Les conduites peuvent avoir une longueur maximale de 4-5 m chacune pour les Firebox® à convection naturelle et de 6-7 mètres chacun pour les Firebox® à ventilation forcée. Cette longueur doit être abaissée de 1,2 m pour chaque courbe et pour chaque bouche en raison des pertes de charge.

Le produit est livré avec deux pastilles antioxydants, une à l'extérieur et l'autre à l'intérieur de la chambre de combustion. Avant de faire la mise en route, il faut les enlever et les jeter à la poubelle.



# instructions pour l'installation FIREBOX®

## INSTALLATION DU KIT CIRCULATION DE L'AIR CHAUD

Pour la canalisation de l'air chaud, il existe trois kits contenant tout le nécessaire pour les trois cas suivants :

### Kit un (fig. D - E) pièce de la cheminée seulement

- retirer le couvercle de Firebox®, les deux bouchons pré-découpés, en appuyant vers l'intérieur ;
- fixer les deux raccords sur le trou de la chemise ;
- insérer les deux tuyaux et les fixer avec les colliers prévus à cet effet ;
- appliquer les châssis avec le raccord des deux bouches « B2 » sur la partie haute de la hotte complémentaire ;
- appliquer les deux fentes « G1 » dans la partie basse de la hotte complémentaire ;
- raccorder les deux tuyaux en aluminium aux raccords, en les bloquant avec les colliers, puis appliquer les grilles frontales par déclic.

### Kit deux (fig. F) pièce de la cheminée, plus une 1 pièce attenance

Suivre la même démarche que pour le kit un, mais à la place des deux bouches « B2 », monter une bouche « B1 » complète dans la partie haute de la hotte complémentaire et une « B3 » sur le mur de la pièce à chauffer. Au pied de la hotte complémentaire, il existe une seule fente « G1 ».

### Kit trois (fig. G) pièce de la cheminée, plus deux pièces attentes

Suivre la même démarche que pour le kit un, mais à la place des deux bouches « B2 », monter les deux bouches « B3 » complètes sur les murs des pièces à chauffer. Ce kit prévoit l'utilisation d'une des fentes « G1 » dans la partie haute de la hotte complémentaire, pour permettre l'aération de l'intérieur de la hotte complémentaire.

## CONVECTION NATURELLE

Elle est obtenue quand l'air circule naturellement dans l'espace vide et dans les conduites en exploitant le mouvement convectif (principe physique en vertu duquel l'air chaud monte).

## VENTILATION FORCÉE (fig. H)

Elle est obtenue en utilisant deux ventilateurs (17) insérés dans la partie inférieure de Firebox®, un thermostat de détection de la température logé à côté de l'un des deux ventilateurs et un interrupteur à deux vitesses (18) à positionner à proximité de la cheminée.

### Branchement de l'appareil à ventilation forcée.

- raccorder l'interrupteur aux ventilateurs en branchant le connecteur (M) au connecteur (F).
- raccorder l'interrupteur au réseau à 230 Vca au moyen de la fiche (S).

### Fonctionnement de l'interrupteur à deux vitesses :

- pour faire démarrer les ventilateurs, mettre l'interrupteur sur la position « manuel » (première ou deuxième vitesse au choix).
- pour arrêter les ventilateurs, mettre l'interrupteur sur la position « automatique »

**N.B. :** sur la position « automatique », les ventilateurs fonctionnent automatiquement quand la température de l'air est supérieure à 50 °C, pour éviter les dommages dus à une chaleur excessive et ils restent donc éteints si la température est inférieure.

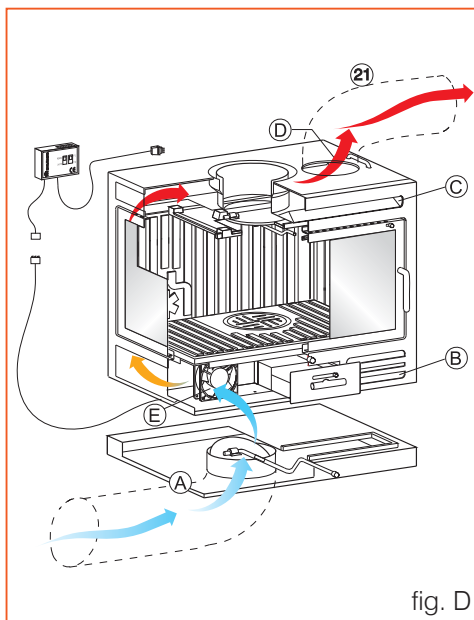


fig. D

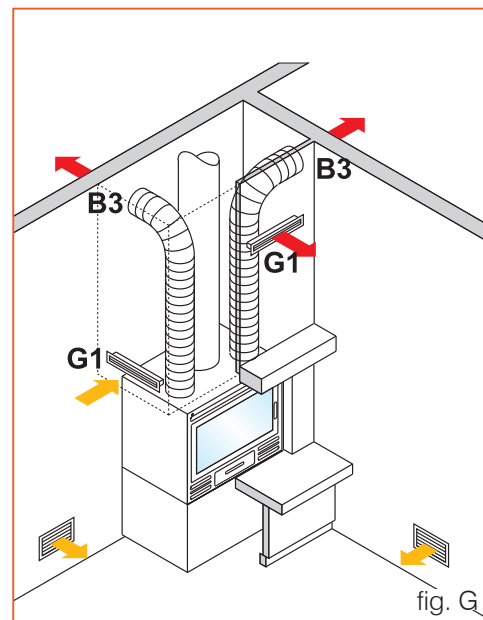


fig. G

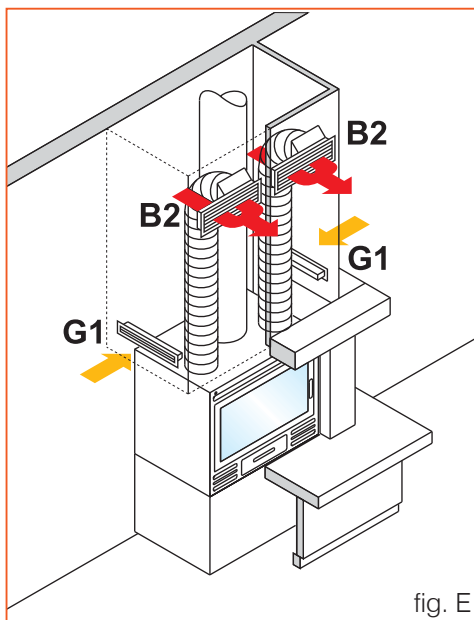


fig. E

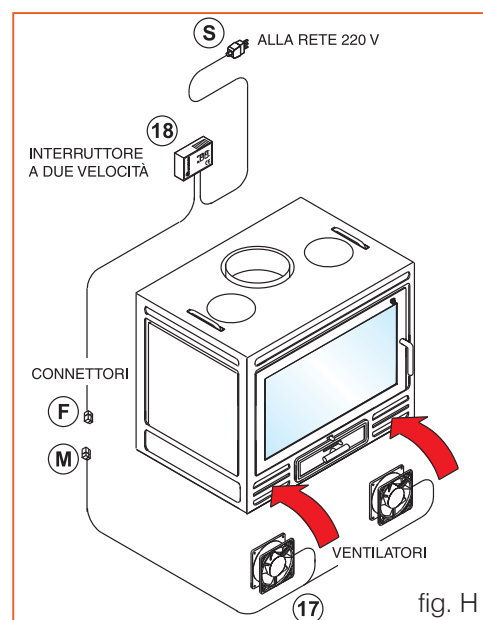


fig. H

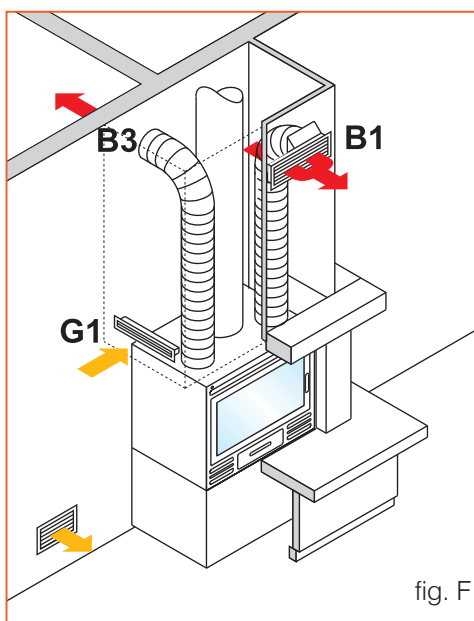


fig. F



## Mise en fonction

Pendant la première mise en fonction, après des périodes d'inactivité, Firebox® doit fonctionner à une puissance modérée, de manière à éviter les dommages dus à une augmentation trop rapide de la température.

Pendant les premières mises en marche, la peinture et les éventuelles huiles utilisées pour la fabrication peuvent provoquer le dégagement d'odeurs et de fumées. Dans un tel cas, bien aérer la pièce jusqu'à ce que l'odeur et la fumée ne disparaissent.

## Circulation de l'air chaud (air de convection)

Pendant le fonctionnement, les grilles d'accès et d'émission de l'air de convection doivent toujours être ouvertes, pour éviter les accumulations de chaleur dans les parties intérieures.

## Allumage

1) pour l'allumage, ne pas utiliser de liquides inflammables comme l'essence ou l'alcool. Toujours conserver ces liquides loin du corps de Firebox®.

Superposer une première couche de bois fin et une autre couche avec des morceaux moyens (bûches Ø 8-10 cm x 30-40 cm).

Allumer le papier et surveiller la combustion jusqu'à ce que la flamme soit bien développée.

Fermer la porte du foyer en serrant la poignée ; attendre que le lit de braises se soit formé, puis charger la quantité horaire de bois nécessaire pour deux cycles.

Régler la combustion à travers les volets de l'air primaire et secondaire quand c'est le cas.

Si le lit de braises est insuffisant, il faut le reconstituer en brûlant des morceaux de bois petits/moyens et en laissant la porte complètement ouverte le temps qu'il faut.

2) avant l'allumage, vérifier que :

- ▶ le volet d'entrée de l'air extérieur de compensation est complètement fermé
- ▶ le volet de sortie des fumées est complètement ouvert
- ▶ la grille d'introduction de l'air extérieur dans la pièce, généralement installée sur la hotte complémentaire, est complètement ouverte
- ▶ l'interrupteur de l'appareil électronique pour les modèles à ventilation forcée est activé.

Disposer du papier froissé sur la sole foyer.

## Ventilation forcée (si prévue)

Avant d'allumer Firebox®, activer l'interrupteur « ON ».

**- Les composants électriques sont toujours sous tension. Avant d'effectuer toute intervention quelle qu'elle soit, il faut donc débrancher la fiche et désactiver le tableau électrique général de l'habitation.**

## Nettoyage de Firebox® et du conduit de cheminée

Faire ramoner le conduit des fumées et le conduit de cheminée de Firebox® par du personnel spécialisé au moins une fois par an ou plus souvent si c'est nécessaire.

### Nettoyage de la vitre.

Firebox® est équipé d'un système de lavage à air des vitres, de manière à éviter les salissures précoces.

Pour éviter un encrassement excessif des vitres :

- ▶ ne jamais utiliser de bois humide, dans la mesure où la vapeur d'eau irait se déposer sur les vitres, en retenant également des particules de suie
- ▶ brûler le bois loin des vitres pour éviter le contact avec la flamme.
- ▶ nettoyer les vitres à froid, en utilisant le spray de nettoyage spécial Glasskamin, commercialisé par Edilkamin
- ▶ éviter les produits détergents abrasifs

## Alimentation de l'air de combustion depuis l'extérieur

Pendant le fonctionnement de Firebox®, vérifier que la pièce reçoit constamment une quantité d'air suffisante de l'extérieur.

En effet, qu'il fonctionne avec la bouche ouverte ou fermée, Firebox®, a besoin de beaucoup d'air.

Ne pas modifier les mécanismes prévus pour la prise d'air extérieur de combustion.

Il faut vérifier et garantir que, pendant le fonctionnement de Firebox®, le volet du mécanisme de prise d'air extérieur est sur la position d'ouverture complète.

### Retrait des cendres

Vider régulièrement le bac à cendres. Éviter que la pointe des cendres n'atteigne la grille, car, dans ce cas, la grille serait probablement endommagée à cause de l'absence de refroidissement par l'air. Ne jamais enlever les cendres chaudes en utilisant un aspirateur et ne jamais les jeter à la poubelle sans les avoir fait complètement refroidir.



# Instrucciones de uso para Firebox®

Estimado cliente:

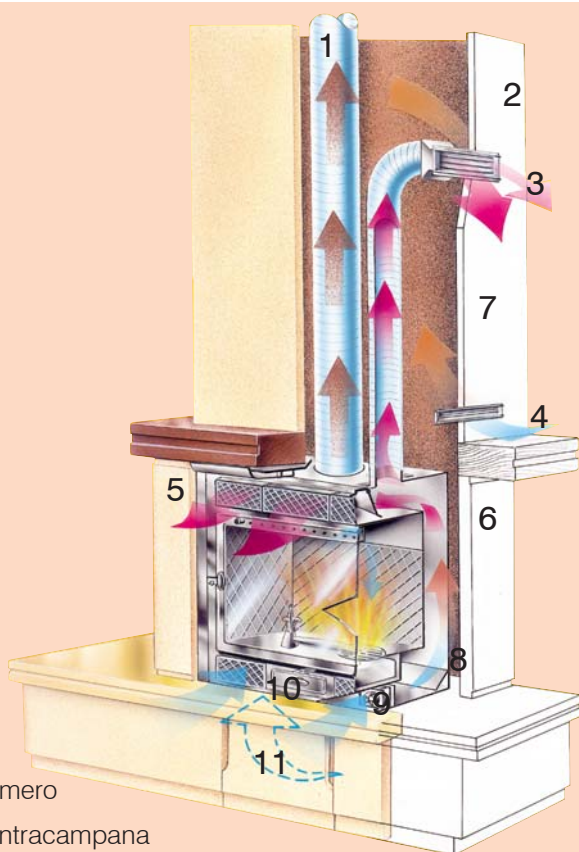
Enhorabuena por haber comprado una Firebox® Edilkamin.

Las Firebox® Edilkamin son aparatos realizados con los mejores materiales y según las tecnologías más modernas.

Para un uso ideal y para obtener lo máximo de las ventajas y del confort, le rogamos lea atentamente las presentes instrucciones de uso.

Le deseamos muchas horas felices y agradables al lado de su nueva Firebox® y le informamos de que para cada necesidad podrá acudir a nuestro distribuidor especializado en el que ha comprado Firebox®, indicando el cupón de control y el tipo de aparato.

| Nota general                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Protecciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Combustible                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Firebox® puede funcionar con la puerta abierta cuando está instalada con una toma de aire externo de al menos 200 cm².</p> <p>Si la toma de aire externo es de sección inferior, la puerta debe mantenerse siempre en posición de cierre total.</p> <p>Funcionando con puerta abierta, Firebox® debe vigilarse constantemente para evitar peligros de incendio debidos a la salida de chispas y de brasas.</p> <p>Durante la combustión, no mantener nunca la puerta y/o el cajón de cenizas entreabiertos, ya que se obtendría una llama violenta que dañaría Firebox® y el revestimiento.</p> <p><b>Edilkamin es responsable del funcionamiento correcto de Firebox® sólo en caso de uso respetando lo indicado en el presente documento y en la ficha adjunta al producto.</b></p> <p><b>Edilkamin no es responsable del producto en caso de modificaciones o manipulación del mismo por parte de terceros.</b></p> | <p><b>Protección contra incendios fuera de la zona de irradiación</b></p> <p>No se debe acercar a Firebox® estructuras inflamables (por ej. repisas de madera) a una distancia inferior a los 5 cm.</p> <p><b>Protección contra incendios dentro de la zona de irradiación</b></p> <p>Delante y a los lados de Firebox®, en un radio de 80 cm, no se deben ubicar objetos inflamables (por ej. muebles, alfombras, flores, etc.).</p> <p><b>Protecciones contra quemaduras</b></p> <p>Durante el funcionamiento, Firebox® presenta superficies y empuñaduras calientes.</p> <p>Para cada operación, usar siempre los guantes de protección en dotación.</p> <p>Permanecer en el radio de 80 cm exclusivamente para la carga del combustible; en caso de permanencia prolongada se podrían sufrir quemaduras.</p> <p>Mantener a los niños lejos de Firebox®.</p> | <p>Firebox® está construido para quemar leños. El rendimiento máximo se obtiene con la boca del hogar cerrada.</p> <p>La leña debe quemarse siempre en presencia de llama; <b>por lo tanto, evitar una combustión sin llama.</b></p> <p>No superar los consumos horarios de leña indicados en la tabla de la ficha técnica, en dotación. El empleo con cantidades de leña superiores podrían causar daños a Firebox®. Preferentemente, no quemar la cantidad de leña horaria en una sola carga.</p> <p>Quemar sólo leña seca (máx. 20% de humedad), libre de impregnantes o revestimientos plásticos.</p> <p>Ramas secas, papel y virutas de leña pueden utilizarse sólo para el encendido.</p> <p><b>Esencias de leña recomendadas</b><br/>(en orden decreciente)</p> <p>encina o roble • fresno • abedul • olmo • haya • abeto</p> <p>1 kg de leña húmeda desarrolla 2000/2500 kcal/h</p> <p>1 kg de leña seca (20% de humedad igual aproximadamente a dos años de envejecimiento) desarrolla 3500/3700 kcal/h</p> <p><b>por lo tanto, quemar leña húmeda significa obtener menos calor</b></p> <p>Además, la leña húmeda causa una combustión sin flama con mayor formación de alquitrán y vaho, con los consiguientes daños a la chimenea.</p> <p>En cualquier caso, se produce un ensuciamiento mayor de la chimenea.</p> <p>La combustión de residuos, especialmente materias plásticas, embalajes y madera barnizada o tratada, daña la chimenea y provoca emisiones nocivas.</p> |



# FIREBOX®

## Hogares monobloque de instalación rápida:

- compactos
- de forma escuadrada
- muy fáciles de revestir
- especialmente adecuados para introducirse en viejas chimeneas que no funcionan bien y se debeb reformar

## Disponibles 5 series y 17 versiones: con frontal de fundición

- serie **DECO** de decoración rústica:  
1 modelo, 1 versión

## con frontal de acero

- serie **RIGA 49** extremadamente esencial:  
2 modelos, 3 versiones
- serie **RIGA 54** extremadamente esencial:  
1 modelo, 1 versión
- serie **LUCE** de diseño innovador:  
1 modelo, 4 versiones

## con frontal de cristal

- serie **LUCE PLUS** con cristal de desarrollo total:  
1 modelo, 8 versiones

### Características técnicas:

#### Monobloque premontado:

constituido por una doble estructura de acero 30/10 que garantiza un cierre perfecto contra los trefilados de humo entre la cámara de combustión y la crujía donde circula el aire caliente.

#### Hogar de fundición/vermiculita:

garantiza una larga duración en el tiempo.

#### Post-combustión\*:

sistema que permite reincendiar los residuos de la combustión obteniendo una reducción de las emisiones y un aumento del rendimiento térmico.

#### Canalización del aire caliente:

mediante tubos flexibles de aluminio, es posible canalizar el aire caliente producido, para calentar también otros locales de la casa.

#### Mecanismo toma de aire externo:

permite la conexión con el conducto de aire exterior como establecen las normas técnicas UNI. Cuenta con persiana y empalme.

#### Ventilación forzada:

permite una difusión del aire más rápida y homogénea. Está formado por:

- un interruptor de dos velocidades;
- un termostato de protección de los ventiladores para excesos de temperatura;
- dos ventiladores situados detrás de la rejilla inferior.

#### Rendimientos muy altos y consumos reducidos:

el consumo ideal de leña indicado para cada modelo es suficiente para obtener el rendimiento máximo y, por lo tanto, supone un ahorro notable de costes y una reducción del número de cargas y del espacio para el almacenamiento de la leña.

#### Puerta pequeña de cierre automático\*:

permite un cierre hermético del hogar y está

dotada de una pequeña persiana para introducir el aire de combustión; Permite obtener rendimientos muy altos y reducir los consumos.

Además, permite reducir la necesidad de introducción de aire desde el exterior, con la consiguiente disminución de la sección del conducto de toma de aire (80 cm<sup>2</sup> en vez de 200 cm<sup>2</sup>). La puerta pequeña representa una protección segura en caso de funcionamiento sin vigilancia.

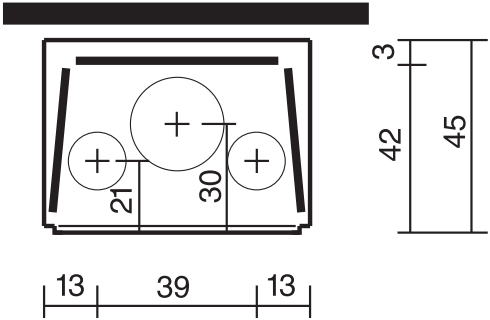
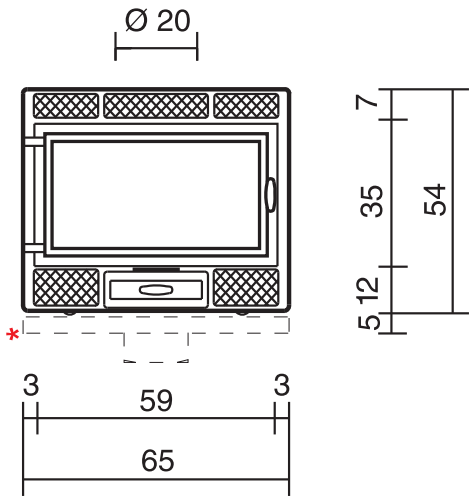
#### Lado acristalado:

disponible en el modelo Riga 49, en versión derecha o izquierda, para ofrecer una mayor vista del fuego.

#### Cristales:

se utilizan exclusivamente cristales cerámicos, resistentes al choque térmico de 800° C. Un sistema especial de distribución del aire reduce notablemente el depósito de hollín en los cristales.

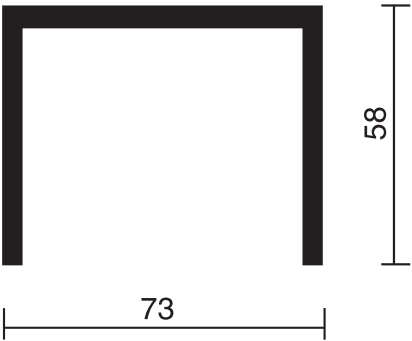
\* no aplicada en las versiones con un lado acristalado, modelo Riga 49



Disponibles **tres kits** con todo lo necesario para canalizar el aire caliente (pág. 52):

- kit uno:** sólo local chimenea
- kit dos:** local chimenea y uno contiguo
- kit tres:** local chimenea y dos contiguos

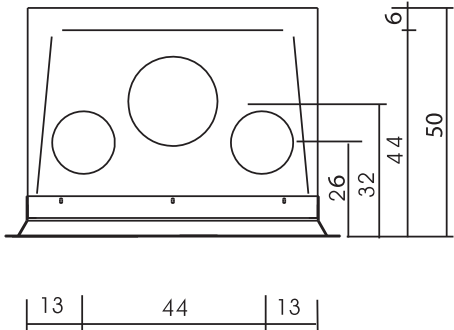
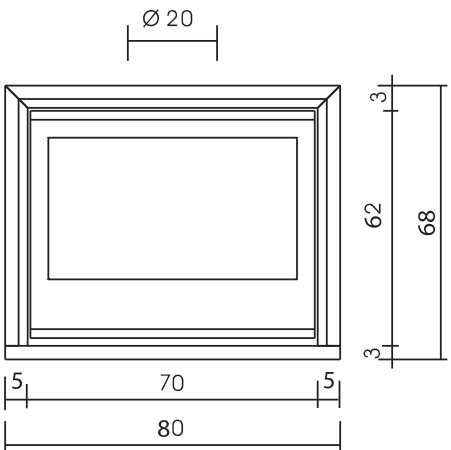
Armazón de contorno de boca opcional.



| Características técnicas:                             |      |         |
|-------------------------------------------------------|------|---------|
| Potencia de rendimiento                               | kW   | 9       |
| Consumo ideal de leña                                 | kg/h | 2,5     |
| Peso con embalaje                                     | kg   | 124     |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 2 m)    | cm   | 20      |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 4 m)    | cm   | 16      |
| Ø salidas de aire caliente                            | cm   | 14 x 2  |
| Sección de toma de aire externo                       | cm²  | 80      |
| Capacidad ventiladores (con boca libre)               | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidad absorbida por los ventiladores              | W    | 20 x 2  |
| Volumen calentable (aislado según Ley italiana 10/91) | m³   | 235     |

frontal de cristal

LUCE PLUS/S 62



Disponibles **tres kits** con todo lo necesario para canalizar el aire caliente (pág. 52):

- kit uno:** sólo local chimenea
- kit dos:** local chimenea y uno contiguo
- kit tres:** local chimenea y dos contiguos

| Características técnicas:                             |      |         |
|-------------------------------------------------------|------|---------|
| Potencia de rendimiento                               | kW   | 11      |
| Consumo ideal de leña                                 | kg/h | 3       |
| Peso con embalaje                                     | kg   | 137     |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 2 m)    | cm   | 20      |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 4 m)    | cm   | 16      |
| Ø salidas de aire caliente                            | cm   | 14 x 2  |
| Sección de toma de aire externo                       | cm²  | 80      |
| Capacidad ventiladores (con boca libre)               | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidad absorbida por los ventiladores              | W    | 20 x 2  |
| Volumen calentable (aislado según Ley italiana 10/91) | m³   | 285     |



Válvula de regulación de aire de combustión, manejable con la puerta pequeña cerrada mediante mano fría

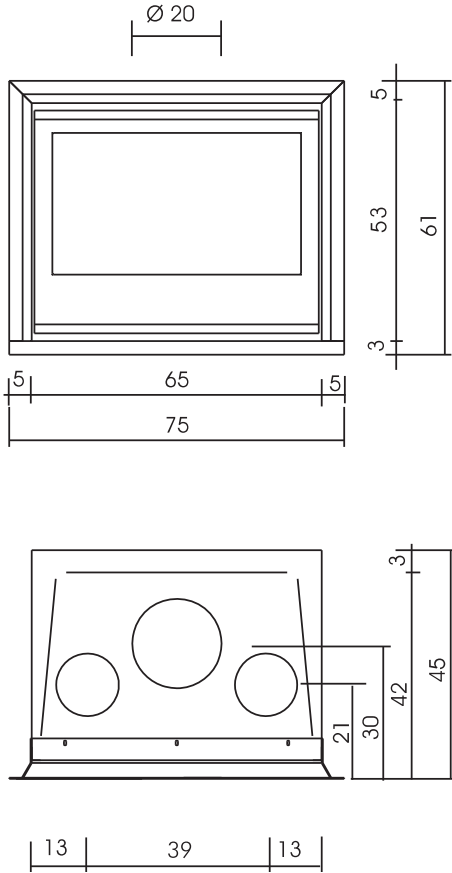
frontal de cristal

LUCE PLUS/S 54



Disponibles **tres kits** con todo lo necesario para canalizar el aire caliente (pág. 52):

- kit uno:** sólo local chimenea
- kit dos:** local chimenea y uno contiguo
- kit tres:** local chimenea y dos contiguos



| Características técnicas:                             |      |         |
|-------------------------------------------------------|------|---------|
| Potencia de rendimiento                               | kW   | 9       |
| Consumo ideal de leña                                 | kg/h | 2,5     |
| Peso con embalaje                                     | kg   | 120     |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 2 m)    | cm   | 20      |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 4 m)    | cm   | 16      |
| Ø salidas de aire caliente                            | cm   | 14 x 2  |
| Sección de toma de aire externo                       | cm²  | 80      |
| Capacidad ventiladores (con boca libre)               | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidad absorbida por los ventiladores              | W    | 20 x 2  |
| Volumen calentable (aislado según Ley italiana 10/91) | m³   | 235     |

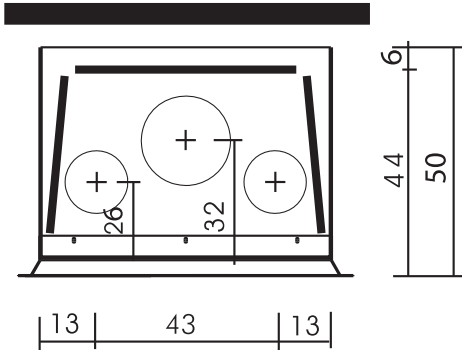
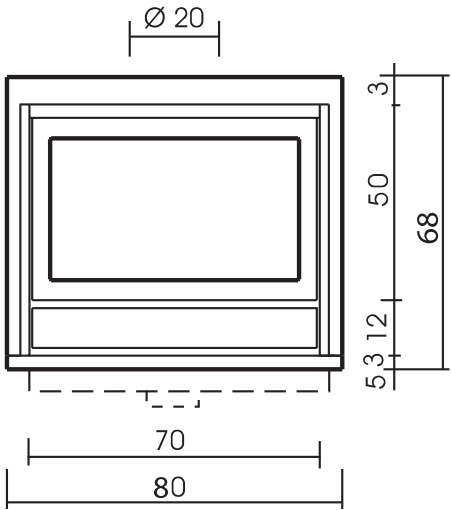


Válvula de regulación de aire de combustión, manejable con la puerta pequeña cerrada mediante mano fría



frontal de acero

LUCE 62



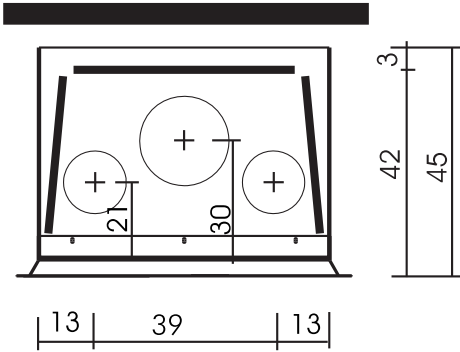
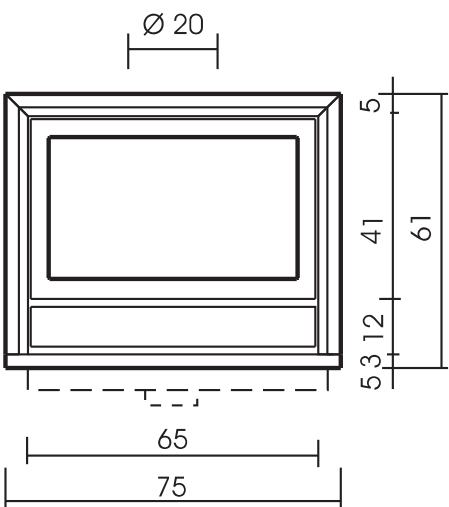
Disponibles **tres kits** con todo lo necesario para canalizar el aire caliente (pág. 52):

- kit uno:** sólo local chimenea
- kit dos:** local chimenea y uno contiguo
- kit tres:** local chimenea y dos contiguos

| Características técnicas:                             |      |         |
|-------------------------------------------------------|------|---------|
| Potencia de rendimiento                               | kW   | 11      |
| Consumo ideal de leña                                 | kg/h | 3       |
| Peso con embalaje                                     | kg   | 144     |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 2 m)    | cm   | 20      |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 4 m)    | cm   | 16      |
| Ø salidas de aire caliente                            | cm   | 14 x 2  |
| Sección de toma de aire externo                       | cm²  | 80      |
| Capacidad ventiladores (con boca libre)               | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidad absorbida por los ventiladores              | W    | 20 x 2  |
| Volumen calentable (aislado según Ley italiana 10/91) | m³   | 285     |

frontal de acero

LUCE 54



Disponibles **tres kits** con todo lo necesario para canalizar el aire caliente (pág. 52):

- kit uno: sólo local chimenea
- kit dos: local chimenea y uno contiguo
- kit tres: local chimenea y dos contiguos

| Características técnicas:                             |      |         |
|-------------------------------------------------------|------|---------|
| Potencia de rendimiento                               | kW   | 9       |
| Consumo ideal de leña                                 | kg/h | 2,5     |
| Peso con embalaje                                     | kg   | 126     |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 2 m)    | cm   | 20      |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 4 m)    | cm   | 16      |
| Ø salidas de aire caliente                            | cm   | 14 x 2  |
| Sección de toma de aire externo                       | cm²  | 80      |
| Capacidad ventiladores (con boca libre)               | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidad absorbida por los ventiladores              | W    | 20 x 2  |
| Volumen calentable (aislado según Ley italiana 10/91) | m³   | 235     |

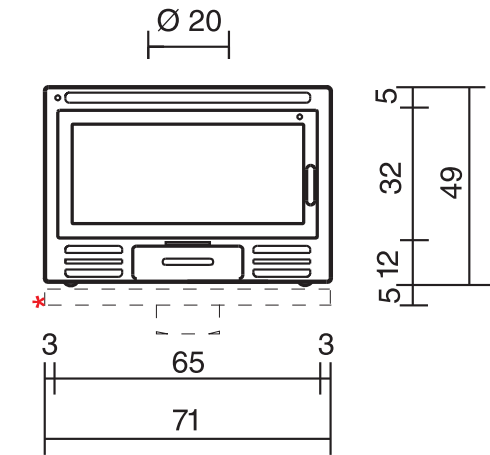
frontal de acero

# RIGA 49 - RIGA 49/1 L

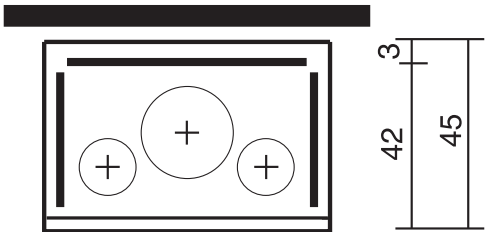
Riga 49 un lado acristalado



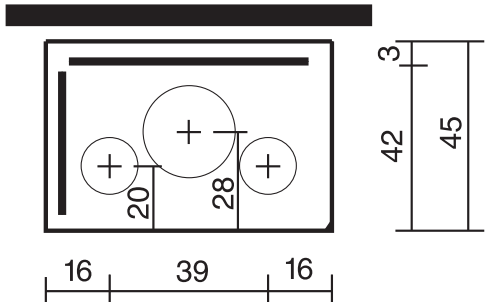
Riga 49



frontale



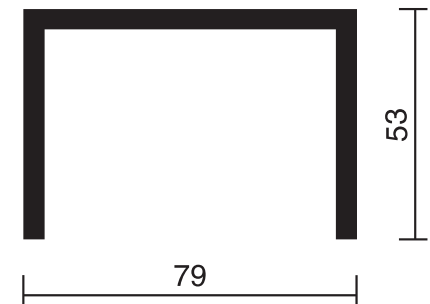
un lato vetrato, sinistra



Disponibles **tres kits** con todo lo necesario para canalizar el aire caliente (pág. 52):

- kit uno:** sólo local chimenea
- kit dos:** local chimenea y uno contiguo
- kit tres:** local chimenea y dos contiguos

Armazón de contorno de boca opcional.



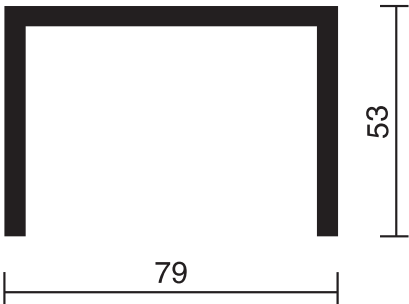
| Características técnicas:                             |      |           |
|-------------------------------------------------------|------|-----------|
| Potencia de rendimiento                               | kW   | 12        |
| Consumo ideal de leña                                 | kg/h | 3,6       |
| Peso con embalaje (RIGA 49 1 L)                       | kg   | 122-(119) |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 2 m)    | cm   | 20        |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 4 m)    | cm   | 16        |
| Ø salidas de aire caliente                            | cm   | 14 x 2    |
| Sección de toma de aire externo                       | cm²  | 80        |
| Capacidad ventiladores (con boca libre)               | m³/h | 160 x 2   |
| Capacidad absorbida por los ventiladores              | W    | 20 x 2    |
| Volumen calentable (aislado según Ley italiana 10/91) | m³   | 315       |

frontal de acero

# RIGA 54



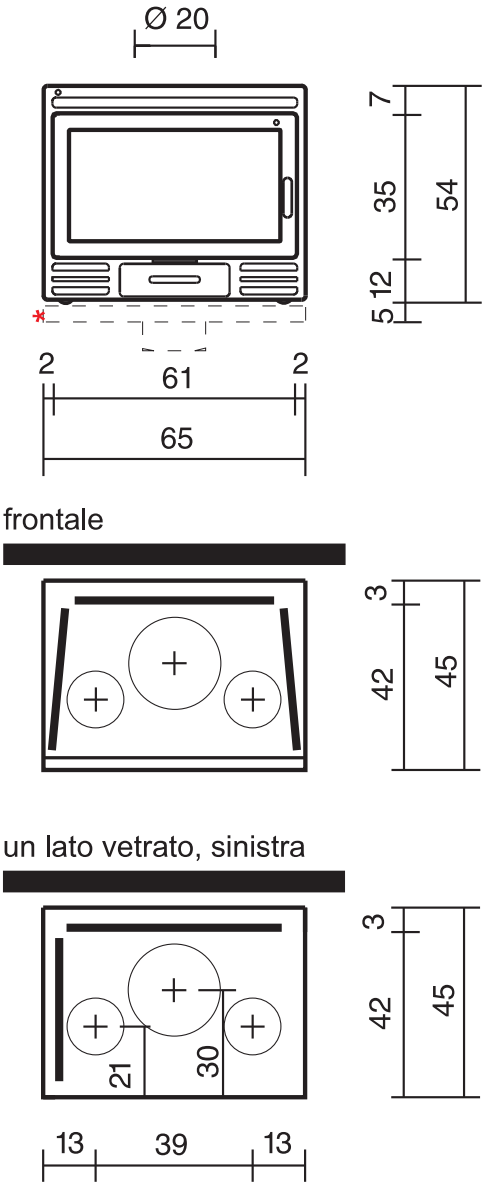
Armazón de contorno de boca  
opcional.



Disponibles **tres kits** con todo lo necesario para canalizar el aire caliente (pág. 52):

- kit uno:** sólo local chimenea
- kit dos:** local chimenea y uno contiguo
- kit tres:** local chimenea y dos contiguos

| Características técnicas:                             |      |         |
|-------------------------------------------------------|------|---------|
| Potencia de rendimiento                               | kW   | 9       |
| Consumo ideal de leña                                 | kg/h | 2,5     |
| Peso con embalaje                                     | kg   | 111     |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 2 m)    | cm   | 20      |
| Ø humero acero inoxidable (para altura mínima 4 m)    | cm   | 16      |
| Ø salidas de aire caliente                            | cm   | 14 x 2  |
| Sección de toma de aire externo                       | cm²  | 80      |
| Capacidad ventiladores (con boca libre)               | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidad absorbida por los ventiladores              | W    | 20 x 2  |
| Volumen calentable (aislado según Ley italiana 10/91) | m³   | 235     |



## ADVERTENCIAS

### Para la instalación de Firebox®

Además de lo indicado en el presente documento, hay que tener en cuenta las normas UNI:

- **nº 10683** - generadores de calor de leña: requisitos de instalación.

- **n. 9615/90** - cálculo de las dimensiones internas de las chimeneas.

En concreto:

- **antes de empezar** cualquier operación de montaje, es importante comprobar la compatibilidad de la instalación como establece la norma UNI 10683.

- **al terminar el montaje**, el instalador deberá encargarse de las operaciones de "puesta en funcionamiento" y de emitir la documentación que requiere la norma UNI 10683/2012.

### Para el uso de Firebox®

**Regulación de la persiana de humos:** en caso de una evacuación difícil de los humos (tiro bajo), se puede mejorar esta evacuación utilizando el tornillo situado en la vara de mando de la persiana.

Utilizando el tornillo (girando en sentido horario) y cerrando la puerta pequeña, la persiana se queda ligeramente inclinada, favoreciendo el flujo de los humos.

**Cajón:** durante el funcionamiento, debe mantenerse siempre en posición de cierre total; de lo contrario, se produciría un "efecto fragua", con consiguientes daños a la estructura de Firebox® y a los componentes del revestimiento.

**Rendimientos y consumos:** para obtener los rendimientos declarados, es necesario quemar 3,5-4 kg/h de leña (según el modelo indicado en la tabla técnica); un empleo con cantidades excesivas puede causar daños.

Cuando funciona a pleno régimen, Firebox® desarrolla una notable cantidad de calor. Por lo tanto, en la fase de instalación se deberá comprobar atentamente que no haya zonas de contacto con madera o con otros materiales inflamables y que los mismos se encuentren fuera de la zona de irradiación del hogar. En concreto, entre Firebox® y dichos materiales, deberá haber un aislamiento o un interespacio de al menos 3 cm con libre flujo de aire, con el fin de impedir excesiva acumulación de calor.

Bajo solicitud, están disponibles frontales específicos de protección de las vigas.

### Conexiones eléctricas (para versiones con ventilación forzada)

- Deberán cumplir perfectamente las normas de instalación y construcción.

- Los componentes eléctricos están siempre bajo tensión; antes de cualquier intervención, desconectar el enchufe y desactivar el cuadro eléctrico general del alojamiento.

- Evitar que los cables eléctricos tengan zonas de contacto con el Firebox® y el humero.

- Los aparatos eléctricos en dotación con Firebox® no pueden manipularse en ninguna parte.

Para más detalles, consultar el documento: "instrucciones de uso para Firebox® adjunto al producto.

## TOMA DE AIRE EXTERNO (fig. A-B)

La conexión con el exterior, con una sección de paso de al menos 80/200 cm<sup>2</sup> (dependiendo de los modelos) es absolutamente necesaria, ya que lo establecen las normas sobre los requisitos de instalación (UNI 10683) y, por lo tanto, debe **realizarse** necesariamente.

Se realiza mediante un canal que debe hacer llegar directamente el aire externo al mecanismo de regulación (fig. B) que se debe aplicar en el fondo de Firebox®.

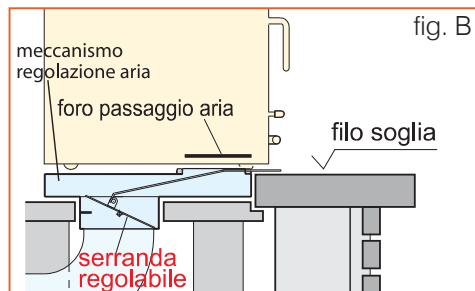
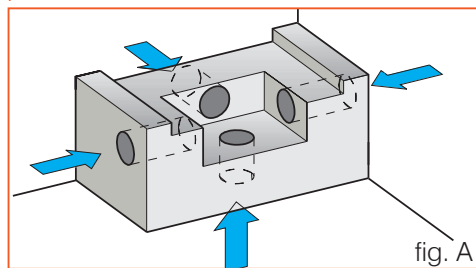
Durante la instalación, cuidar bien el sellado de los puntos en los que podría producirse dispersión del aire procedente del exterior.

El canal del aire externo puede proceder de la parte trasera, inferior, lateral (fig. A) o puede sustituirse con un tubo flexible que conecta directamente el exterior con la boca del mecanismo (fig. B).

Se recomienda aplicar en el exterior del conducto de toma de aire una rejilla de protección que, en todo caso, no reduzca la sección útil de paso.

El aire exterior debe captarse a nivel del suelo.

En caso de imposibilidad de realizar lo dicho anteriormente, preparar en todo caso un orificio de toma de aire externo en la zona más próxima a Firebox®.



## CABALLETE DE SOPORTE UNIVERSAL OPCIONAL (fig. L)

Atornillar al fondo de la estructura de Firebox® los dos estribos (A) de fijación en correspondencia con los orificios Ø 3,6 utilizando los 6 tornillos 4,8x13 en dotación.

Cortar los tubulares verticales del armazón de soporte (B), en correspondencia con los pre-cortes, a la altura deseada para colocar Firebox®.

Encajar el armazón (B) mediante los pernos específicos a los estribos (A) fijados a Firebox® anteriormente.

Asegurarse de que los salientes horizontales (C) del armazón se encuentren en el lado posterior hacia el muro.

Bloquear el caballete de soporte mediante los 4 tornillos 8x40 en dotación.

Colocar el conjunto Firebox® + caballete y fijar al suelo mediante los tacos y los tornillos 8x70 en dotación.

## HUMEROS (fig. N)

La salida de humos de Firebox® es de sección circular. Se ha realizado para permitir el uso de los tubos de acero inoxidable de la gama Edilkamin (monopared rígido, doble pared rígido aislado) que permiten una conexión rápida y segura con el humero.

Si la boca del humero no se encuentra en la vertical de la chimenea, es necesario que el empalme entre la chimenea y el humero no presente estrechamientos o inclinaciones superiores a 45° (1-3).

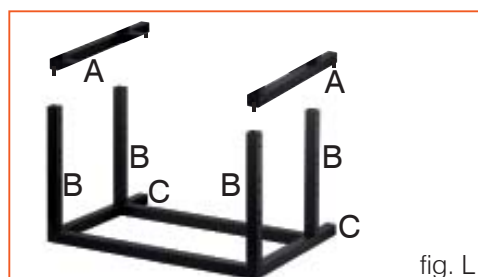
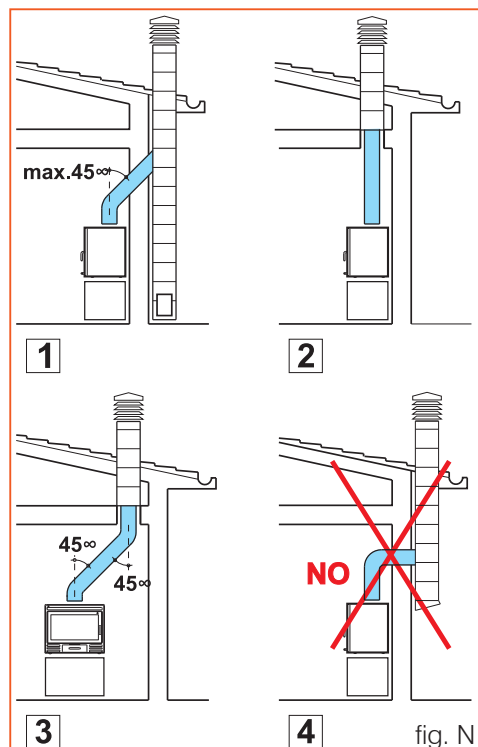
Para humeros que no sean de nueva generación o demasiado grandes, se recomienda el entubado mediante tubos de acero inoxidable de diámetro y aislamiento adecuados. Para humeros situados en el exterior, se recomienda el uso de los de acero inoxidable con doble pared aislados.

Las características de construcción, especialmente para lo que se refiere a la resistencia mecánica, el aislamiento y la resistencia a los gases, deben ser adecuadas para aguantar una temperatura de humos de al menos 450°C.

Realizar el sellado con masilla de alta temperatura, en correspondencia con la boca del humero de acero, situada en la boca de salida de humos de Firebox®.

Para utilizar el humero rígido de acero inoxidable, es necesario colocar un empalme hembra/hembra en la salida de los humos de la chimenea.

La chimenea debe colocarse en pleno viento.





## INSTALACIÓN EN CHIMENEA EXISTENTE DOTADA DE TOMA DE AIRE EXTERNA

(cuando no se especifique, para las numeraciones de los detalles consultar las fichas específicas de las páginas anteriores)

**Nota:** en el caso de que no se desee intervenir en la campana existente, la instalación deberá realizarse sin canalizaciones de aire caliente (dejando cerradas las salidas superiores). En este caso, el aire caliente entrará en el ambiente sólo mediante las ranuras situadas en el frontal sobre la puerta pequeña

a) realizar un pozo (fig. A), en la base de la chimenea existente, de dimensiones adecuadas para recibir el mecanismo de toma de aire externo (fig. B)

b) dicho pozo deberá comunicar con el conducto de entrada del aire externo con una sección de paso de al menos 80/200 cm<sup>2</sup> (en función de los modelos)

c) colocar el mecanismo (fig. B) empotrado al filo superior del umbral, asegurándose de sellar las partes desde las que el aire externo podría dispersarse

d) comprobar el movimiento correcto de la persiana (fig. B)

e) montar con tira abrazadera de Ø 16/20 cm un trozo de al menos 2 metros de humero de acero inoxidable, con empalme en caso de humero Ø 16 cm, con empalme en caso de humero Ø 20 cm (fig. C)

f) enrollar el trozo de humero de acero con una colchoneta de varias capas de fibra cerámica o material equivalente (fig. C)

g) introducir el trozo en el humero de la chimenea existente y comprobar que el espesor de enrollamiento de fibra cerámica permita obstruir completamente los espacios resultantes entre el nuevo humero de acero y el existente (fig. C)

h) colocar Firebox® en el mecanismo (fig. B) comprobando que:

- se haya quitado la brida inferior para permitir el paso del aire externo;
- el deflector esté abierto actuando en el pomo, situado en la parte superior izquierda del frontal de Firebox®;
- se haya introducido un cordón de masilla para calderas en el alojamiento del humero situado en el collar de salida de humos;

i) bajar el trozo de humero de acero inoxidable introducido anteriormente encajándolo en el alojamiento del collar de salida de humos de Firebox®. Para realizar esta operación, actuar con las manos a través del espacio que queda entre Firebox® y la parte más alta de la boca de la chimenea existente.

l) en el caso de Firebox® ventilado, preparar un paso para el cable de alimentación de los ventiladores asegurándose que no haya contactos con puntos calientes

m) cerrar con cuidado el espacio que ha quedado entre Firebox® y los contornos de la boca de la chimenea existente. El cierre puede realizarse con marco metálico o cierre de ladrillos o de cartón-yeso ignífugo. Dejar un ligero interespacio entre el cierre y Firebox® para permitir las dilataciones.

## INSTALACIÓN EN CHIMENEA EXISTENTE DESPROVISTO DE TOMA DE AIRE EXTERNO

Comprobar la posibilidad de realizar, quitando el plano de fuego, un pozo en la chimenea existente (fig. A).

Dicho pozo deberá tener unas dimensiones que permitan recibir el mecanismo de toma de aire externo (fig. A) y deberá poder conectarse al exterior mediante canalización con sección útil de Ø 80/200 cm<sup>2</sup> (dependiendo de los modelos) (fig. B) (dependiendo de los modelos).

**Si lo anterior no resultara posible,** realizar en alternativa una toma de aire externo no inferior a 80/200 cm<sup>2</sup>, en la zona más cercana a Firebox®.

En este caso, el mecanismo no se utilizará y la brida inferior de Firebox no deberá eliminarse.

Por lo tanto, realizar la instalación como se ilustra en el capítulo anterior a partir del punto "e".

## INSTALACIÓN CON NUEVO REVESTIMIENTO REALIZADO EXPRESAMENTE

Colocar Firebox® en función de las características del nuevo revestimiento con el que se completará.

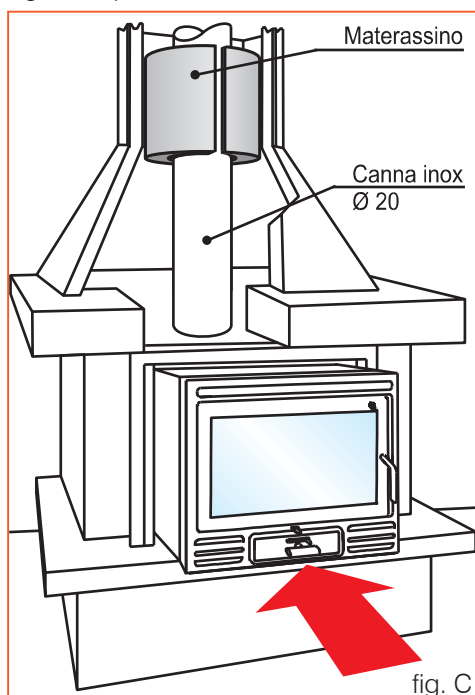
En el embalaje de los revestimientos producidos por Edilkamin se indican las instrucciones para la colocación correcta de Firebox®.

Colocar el mecanismo de toma de aire externo y conectar la boca inferior directamente con el exterior mediante un tubo de aluminio flexible o con un canal realizado expresamente, ambos con una sección mínima de 80/200 cm<sup>2</sup> (fig. B) (dependiendo de los modelos).

Colocar Firebox® en el mecanismo comprobando que se haya eliminado la brida inferior para permitir el paso del aire exterior (fig. B).

Colocar Firebox® en el humero con tubo Ø 16 o Ø 20 cm.

Completar con el revestimiento elegido asegurándose de instalar los kits para la circulación de aire caliente (ver las instrucciones siguientes).



## CIRCULACIÓN Y CANALIZACIÓN DEL AIRE CALIENTE (fig. D pág. 52)

El aire recogido del exterior mediante el mecanismo correspondiente (A) se mezcla con el procedente del ambiente a través de las rejillas inferiores (B), se calienta en la crujía posterior y se introduce en el ambiente a través de la rejilla del frontal superior (C).

Esto sirve para garantizar la compensación del aire expulsado por Firebox®, durante su funcionamiento, a través del humero y, al mismo tiempo, obtener la función de calentamiento.

Alternativamente, el aire caliente puede introducirse en el ambiente interno mediante bocas de envío, conectadas a los orificios (D) en la parte superior de Firebox®, con tubos de aluminio Ø 14 cm.

La circulación del aire antes descrita puede producirse naturalmente por convección o con la ayuda de dos ventiladores (E) situados en la base.

En caso de descarga del aire caliente en locales diferentes de aquél en el que está instalado Firebox®, es indispensable garantizar el retorno al local mismo mediante rejillas situadas en la base de las paredes o mediante ranuras bajo las puertas.

El diámetro de los tubos no debe ser inferior a 14 cm para que el aire no supere la velocidad de 5m/seg, evitando así ruidos molestos y pérdidas de carga excesivas por roce.

Es importante que el recorrido de los tubos resulte lo más rectilíneo posible.

Los tubos de aluminio se pueden camuflar con artesones, falsas vigas o empotrándolos; **en cualquier caso, es indispensable aislarlos muy bien.**

Las canalizaciones pueden tener una longitud máxima de 4÷5 m cada una para Firebox® de convección natural y de 6÷7 m cada una para Firebox® de ventilación forzada. Dicha longitud se debe disminuir 1,2 m por cada curva y por cada boca debido a las pérdidas de carga.

En el producto, existen dos pastillas antioxidantes (una en el exterior y otra en el interior de la cámara de combustión). En la fase de desembalaje, tienen que ser tirados y eliminados como residuos normales.



## INSTALACIÓN KIT CIRCULACIÓN DE AIRE CALIENTE

Para la canalización del aire caliente se dispone de tres kits con de todo lo necesario, para los tres casos siguientes:

### Kit uno (fig. D - E) sólo local chimenea

- quitar de la tapa de Firebox® los dos tapones pre-perforados, presionando hacia el interior;
- fijar los dos empalmes en los orificios del revestimiento;
- introducir los dos tubos y fijarlos con las tiras específicas;
- aplicar los armazones con empalme de las dos bocas "B2" en la parte alta de la contracampana;
- aplicar las dos ranuras "G1" en la parte baja de la contracampana;
- conectar los dos tubos de aluminio a los empalmes, bloqueándolos con las tiras; aplicar con chasquido las rejillas frontales.

### Kit dos (fig. F) local chimenea, más uno contiguo

Seguir los pasos del kit uno, montando en sustitución de las dos bocas "B2" una boca "B1" completa en la parte alta de la contracampana y una "B3" en la pared del local para calentar.

En la base de la contracampana se prevé una sola ranura "G1".

### Kit tres (fig. G) local chimenea, más dos contiguos

Seguir los pasos del kit uno, montando en sustitución de las dos bocas "B2" las dos bocas "B3" en las paredes de los locales que se deben calentar. Este kit establece el uso de una de las ranuras "G1" en la parte alta de la contracampana, para permitir la ventilación del interior de la contracampana misma.

## CONVECCIÓN NATURAL

Se obtiene cuando el aire circula naturalmente por la crujía y por las canalizaciones aprovechando el movimiento de convección (principio físico por el que el aire caliente sube).

## VENTILACIÓN FORZADA (fig. H)

Se obtiene con el empleo de dos ventiladores (17) introducidos en la parte inferior de Firebox®, un termostato de detección de la temperatura situado en el lateral de uno de los dos ventiladores y un interruptor de dos velocidades (18) que se debe colocar cerca de la chimenea.

### Conexión del aparato de ventilación forzada:

- conectar el interruptor a los ventiladores acoplando el conector (M) al conector (F).
- conectar el interruptor a la red 230 Vca mediante el enchufe (S).

### Funcionamiento del interruptor de dos velocidades:

- para que arranquen los ventiladores, colocar el interruptor en "manual" (primera o segunda velocidad a elegir).
- para parar los ventiladores, colocar el interruptor en "automático"

**NOTA:** en la posición "automático", los ventiladores funcionan automáticamente cuando la temperatura del aire es superior a 50° C, para evitar daños debidos a calor excesivo y, por tanto, quedan apagados con temperaturas inferiores.

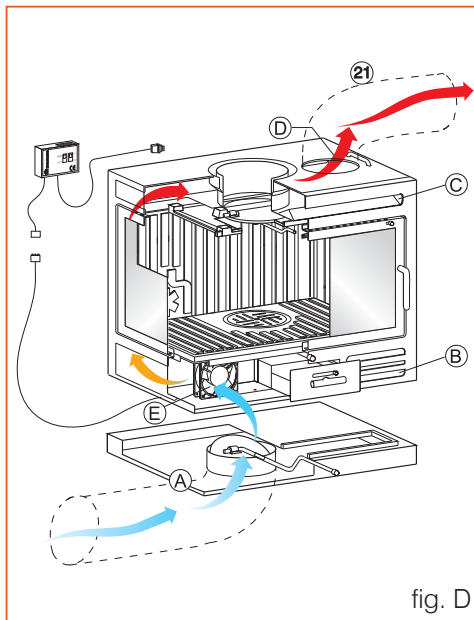


fig. D

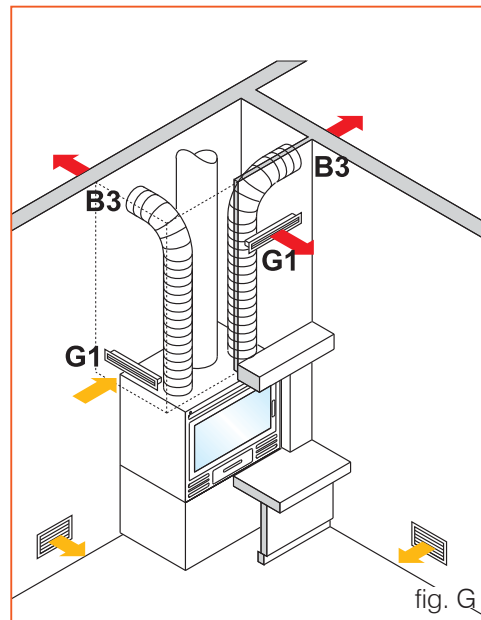


fig. G

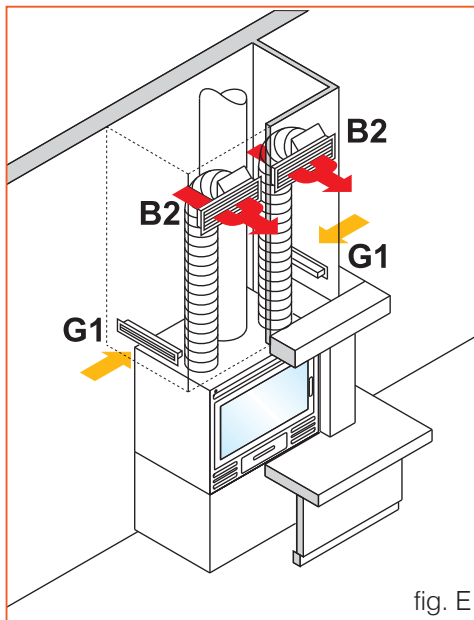


fig. E

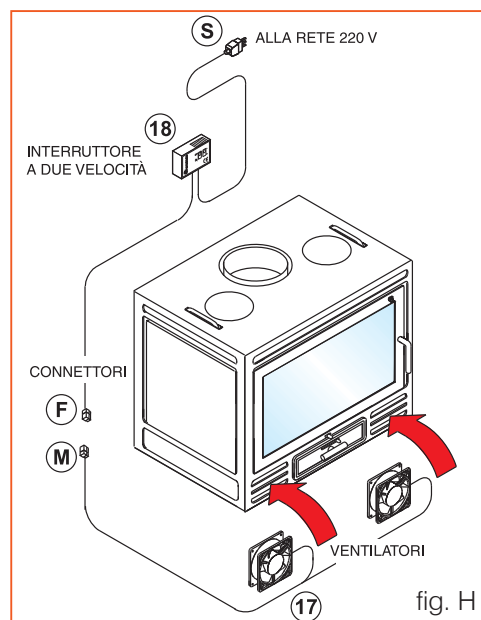


fig. H

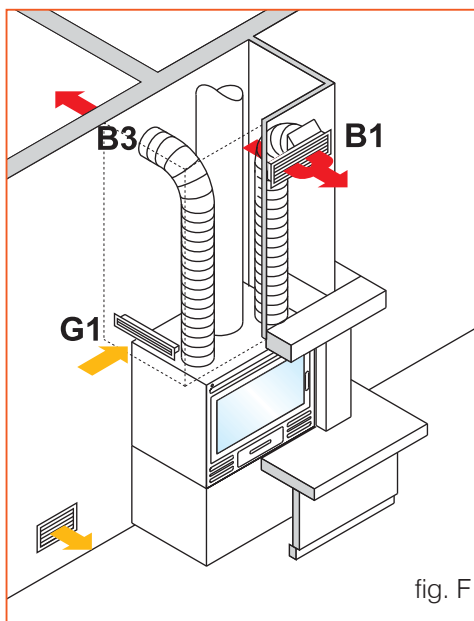


fig. F

## Puesta en marcha

Durante la primera puesta en marcha, después de períodos de inactividad, Firebox® debe funcionar con potencia moderada, con el fin de evitar daños debidos a un aumento demasiado rápido de la temperatura.

Durante los primeros encendidos, la pintura y posibles aceites de elaboración pueden causar la formación de olor y humo; en este caso, ventilar bien el ambiente hasta que desaparezcan el olor y el humo.

## Circulación de aire caliente (aire de convección)

Las rejillas de acceso y de emisión del aire de convección, durante el funcionamiento, deben permanecer siempre abiertas, para evitar acumulaciones de calor en las partes internas.

## Encendido

1) para el encendido no utilizar líquidos inflamables como gasolina o alcohol. Mantener estos líquidos siempre lejos del cuerpo de Firebox®.

Superponer una primera capa de leña fina y una capa más de tamaño mediano (troncos  $\varnothing 8 \div 10 \text{ cm} \times 30 \div 40 \text{ cm}$ ).

2) antes del encendido, comprobar que:

- la persiana de entrada del aire exterior de compensación esté completamente abierta
- la persiana de salida de humos esté completamente abierta
- la rejilla de introducción en el ambiente del aire exterior, instalada generalmente en la contracampana, esté completamente abierta
- el interruptor del aparato electrónico para los modelos de ventilación forzada esté activado

Encender el papel y vigilar la combustión hasta que la llama se haya desarrollado bien.

Cerrar, apretando la manilla, la puerta del hogar; esperar a que se haya formado el lecho de brasas y después proceder a cargar la cantidad horaria de leña necesaria en dos ciclos.

Regular la combustión mediante las pequeñas persianas específicas del aire primario y secundario cuando se prevea.

Si falta un adecuado lecho de brasas, éste debe reconstituirse quemando leña de tamaño pequeño/mediano y manteniendo la puerta completamente abierta el tiempo necesario.

Disponer en el plano de fuego papel arrugado.

## Ventilación forzada (cuando se prevea)

Antes de encender Firebox®, activar el interruptor "ON".

**Los componentes eléctricos están siempre bajo tensión; por ello, antes de cualquier intervención, desconectar el enchufe y desactivar el cuadro eléctrico general del alojamiento.**

## Limpieza del Firebox® y del humero

La limpieza de Firebox®, del canal de humo y del humero debe ser realizada al menos una vez al año exclusivamente por personal especializado y, si es necesario, incluso con mayor frecuencia.

### Limpieza del cristal

Firebox® cuenta con un sistema de lavado de los cristales con aire para evitar un ensuciamiento precoz.

Para evitar un ensuciamiento excesivo de los cristales:

- no utilizar nunca leña húmeda, ya que el vapor de agua iría a depositarse en los cristales, reteniendo también las partículas de hollín.
- quemar la leña lejos de los cristales para evitar el contacto con la llama
- limpiar los cristales en frío, utilizando el detergente spray específico Glasskamin, comercializado por Edilkamin
- evitar detergentes abrasivos

## Alimentación de aire de combustión del exterior

Durante el funcionamiento de Firebox®, comprobar que el ambiente reciba con continuidad una cantidad suficiente de aire del exterior.

De hecho, tanto con funcionamiento con boca abierta como cerrada, Firebox® necesita una gran cantidad de aire.

No modificar los mecanismos preparados para la toma del aire exterior de combustión.

Debe verificarse y garantizarse que, durante el funcionamiento de Firebox®, la persiana del mecanismo de toma del aire exterior esté en posición de apertura total.

### Vaciado de las cenizas

Vaciar el recipiente de ceniza con regularidad.

Evitar que el cono de las cenizas alcance la rejilla; en este caso, se produciría un posible daño de la rejilla misma, debido a la falta de enfriamiento mediante aire.

No eliminar nunca las cenizas calientes utilizando la aspiradora y no tirarlas nunca en la basura sin que se hayan enfriado por completo.

# Gebrauchsanweisung Firebox®

Sehr geehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines Edilkamin Firebox®.

Edilkamin Firebox® sind Geräte, die aus besten Materialien und nach modernster Technik hergestellt werden.

Für einen optimalen Gebrauch und um alle Vorteile und den Komfort nutzen zu können, bitten wir Sie, die vorliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen.

Wir wünschen Ihnen viele schöne und behagliche Stunden vor Ihrem neuen Firebox®, und möchten Sie darüber informieren, dass Sie sich bei weiteren Fragen an unseren spezialisierten Händler wenden können, bei dem Sie Firebox® gekauft haben. Dabei nicht vergessen den Kontrollabschnitt vorzulegen und die Geräteart anzugeben.

## Allgemeiner Hinweis

Firebox® kann mit offener Tür betrieben werden, wenn eine Außenluftzufuhr von mindestens 200 cm<sup>2</sup> vorhanden ist.

Wenn die Außenluftzufuhr einen geringeren Querschnitt hat, muss die Tür immer vollständig geschlossen gehalten werden.

Für den Betrieb mit offener Tür, muss Firebox® ständig überwacht werden, um die Gefahr von Bränden durch Funkenflug und Austritt von Glut zu vermeiden.

Während der Verbrennung niemals die Tür bzw. den Aschebehälter halboffen lassen, da ansonsten eine lodernde Flamme entstände, die den Firebox® und die Verkleidung beschädigen würde.

**Edilkamin ist nur für einen korrekten Betrieb der Firebox® verantwortlich, wenn dieser unter Einhaltung der in diesem Handbuch und in der beiliegenden Zeichnung gegebenen Anweisungen erfolgt. Edilkamin ist nicht für das Produkt haftbar, wenn an diesem Änderungen oder Verfälschungen durch Dritte vorgenommen wurden.**

## Schutzvorrichtungen

### Brandschutz **außerhalb** des Wärmestrahlungsbereichs

Entzündbare Gegenstände (beispielsweise Holzregale) müssen einen Mindestabstand von 5 cm zum Firebox® haben.

### Brandschutz **innerhalb** des Wärmestrahlungsbereichs

Vor und seitlich des Firebox® dürfen im Umkreis von 80 cm keine entzündbaren Gegenstände stehen (beispielsweise Möbel, Teppiche, Blumen usw.)

### Schutz vor Brandverletzungen

Während des Betriebs sind Oberflächen und Griffe des Firebox® heiß.

Für jeden Vorgang immer die mitgelieferten Schutzhandschuhe benutzen.

Sich im Umkreis von 80 cm nur aufhalten, um Brennmaterial nachzufüllen. Sollte sich dort länger aufgehalten werden, besteht Verbrennungsgefahr.

Kinder vom Firebox® fern halten.

## Brennstoff

Firebox® wurde zum Verbrennen von Holzscheiten entwickelt.

Die maximale Leistung wird bei geschlossener Öffnung des Feuerraums erhalten.

Das Holz muss immer mit Flamme verbrennen, **daher eine Verbrennung ohne Flamme vermeiden.**

Nicht den Verbrauch von Holz pro Stunde überschreiten, der in der Tabelle des beiliegenden technischen Datenblatts angegeben ist. Größere Mengen an Holz könnte den Firebox® beschädigen.

Vorzugsweise nicht den Stundenverbrauch an Holz auf ein Mal einfüllen.

Nur trockenes Holz verbrennen (20 % max. Feuchtigkeit), das weder imprägniert noch mit Kunststoff umhüllt ist.

Trockene Äste, Papier oder Holzspäne dürfen nur zum Anzünden verwendet werden.

### Empfohlene Holzarten

(in abnehmender Reihenfolge)

Eiche • Esche • Birke • Ulme • Buche • Tanne

1 kg feuchtes Holz entwickelt 2000/2500 kcal/h

1 kg trockenes Holz (20 % Feuchtigkeit entsprechen etwa 2 Jahren Lagerung) entwickelt 3500/3700 kcal/h

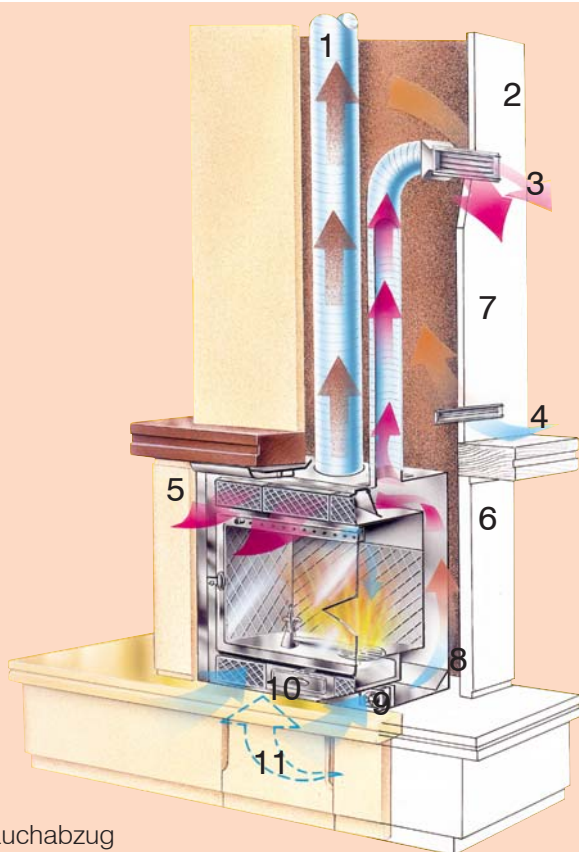
### Das Verbrennen von feuchtem Holz bedeutet daher weniger Wärme

Feuchtes Holz verursacht zudem eine Verbrennung ohne Flamme mit Ausbildung von Teer und Kondenswasser, wodurch der Schornstein geschädigt wird.

Jedenfalls wird dadurch der Kamin stärker verschmutzt.

Das Verbrennen von Abfällen, insbesondere Plastikmaterial, Verpackungen, lackiertem oder behandeltem Holz schädigt den Kamin und verursacht giftige Abgase.





# FIREBOX®

## Einteiliger Feuerraum schnell zu installieren

- kompakt
- rechteckiges Format
- sehr einfach zu verkleiden
- besonders geeignet, um in alten und schlecht funktionierenden Kaminen eingesetzt zu werden, die instandzusetzen sind

## Es sind 5 Baureihen und 17 Versionen verfügbar: Front aus Gusseisen

- Baureihe **DECO** mit rustikalem Dekor:  
1 Modell, 1 Version

## mit Front aus Stahl

- Baureihe **RIGA 49** außergewöhnlich zweckmäßig:  
2 Modelle, 3 Versionen
- Baureihe **RIGA 54** außergewöhnlich zweckmäßig:  
1 Modell, 1 Version
- Baureihe **LUCE** mit innovativem Design:  
1 Modell, 4 Versionen

## mit Front aus Glas

- Baureihe **LUCE PLUS** voll verglast:  
1 Modell, 8 Versionen

- 1 Rauchabzug
- 2 Rauchfangverkleidung
- 3 Auslassstutzen Warmluft
- 4 Luftzufuhr-Öffnung zur Belüftung der Rauchfangverkleidung
- 5 Holzbalken sind mit einer Schutzblende zu schützen
- 6 Verkleidung
- 7 Wandisolierung
- 8 Firebox®
- 9 Gebläse
- 10 Aschebehälter und Rostrüttelstange
- 11 Außenluftzufuhr

## Technische Eigenschaften:

### Vormontierter Monoblock:

Er besteht aus einem Stahlaufbau 30/10, der keinen Rauch zwischen der Brennkammer und den Zwischenräumen durchlässt, in denen Warmluft zirkuliert.

**Feuerraum aus Gusseisen/Vermiculit:**  
garantiert eine lange Lebensdauer.

### Nachverbrennung\*:

Das System erlaubt das erneute Entzünden der Verbrennungsrückstände. Somit wird eine Verringerung des Ausstoßes und eine Erhöhung der Wärmeleistung erzielt.

### Kanalsystem der Warmluft:

Über biegsame Aluminiumrohre kann die erzeugte Warmluft kanalisiert werden, um auch andere Räume des Hauses zu heizen.

### Vorrichtung Außenlufteinlass:

ermöglicht die Verbindung zur Zufuhrleitung der Außenluft wie von den technischen Normen UNI vorgesehen. Ist mit Klappe und Anschluss ausgerüstet.

### Gebläselüftung:

ermöglicht eine schnellere und gleichmäßigere Verteilung der Luft. Besteht aus:

- einem Schalter mit zwei Geschwindigkeiten;
- einem Schutzthermostat der Gebläse für Übertemperaturen;
- zwei Gebläsen hinter dem unteren Gitter.

### Höchste Leistungen und niedriger Verbrauch:

der für jedes Modell angegebene optimale Holzverbrauch ist ausreichend, um die maximale Leistung zu erzielen. Dies bedeutet eine erhebliche Kosteneinsparung, weniger Nachladungen und weniger Lagerungsplatzbedarf für das Holz.

### Selbstschließende Tür\*:

ermöglicht eine hermetische Schließung des Feuerraums und ist mit einer Klappe für die Verbrennungsluftzufuhr versehen.

Ermöglicht höchste Leistungen und halbiert den Verbrauch.

Durch sie muss weniger Luft von außen zugeführt werden, wodurch sich der Querschnitt der Luftzufuhrleitung verringert (80 cm<sup>2</sup> statt 200 cm<sup>2</sup>).

Die Tür bildet einen sicheren Schutz bei unbeaufsichtigtem Betrieb.

### Glasseite:

Verfügbar für Modell Riga 49 in Version rechts- oder linksseitig, um einen besseren Blick auf das Feuer zu haben.

### Scheiben:

werden ausschließlich aus Keramikglas hergestellt, das einem Hitzeschock von 800° C standhält.

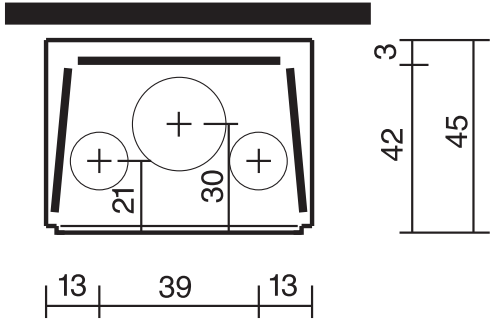
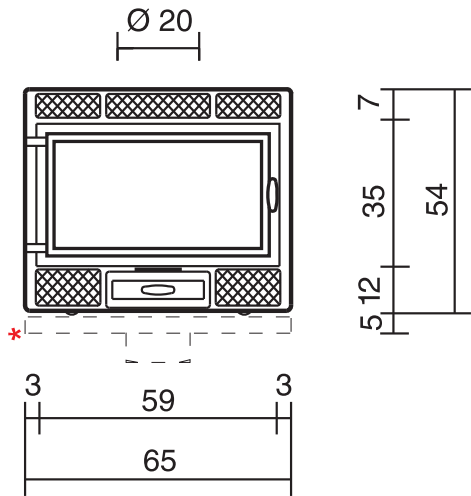
Ein besonderes Luftverteilungssystem verringert deutlich die Ablagerung von Ruß auf den Scheiben.

\* nicht bei den Versionen mit einem Seitenglas Modell Riga 49 eingesetzt



Front aus Gusseisen

DECO



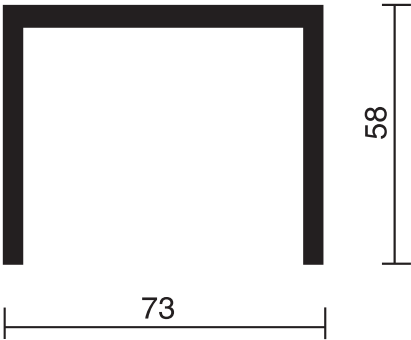
Es sind **drei Bausätze** lieferbar, die alles beinhalten, um die Warmluft zu kanalisieren (S. 65):

**Bausatz eins:** nur Raum mit Kamin

**Bausatz zwei:** Kaminraum plus ein angrenzender Raum

**Bausatz drei:** Kaminraum plus zwei angrenzende Räume

Rahmen der Kaminöffnung optional.



| Technische Eigenschaften:                       |      |         |
|-------------------------------------------------|------|---------|
| Abgegebene Leistung                             | kW   | 9       |
| Optimaler Holzverbrauch                         | kg/h | 2,5     |
| Gewicht einschließlich Verpackung               | kg   | 124     |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 2 m)     | cm   | 20      |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 4 m)     | cm   | 16      |
| Ø Warmluftauslass                               | cm   | 14 x 2  |
| Querschnitt Außenlufteinlass:                   | cm²  | 80      |
| Gebläsekapazität (bei freier Öffnung)           | m³/h | 160 x 2 |
| Von den Gebläsen aufgenommene Leistung          | W    | 20 x 2  |
| Beheizbares Volumen (isoliert lt. Gesetz 10/91) | m³   | 235     |

Front aus Glas

LUCE PLUS/S 62

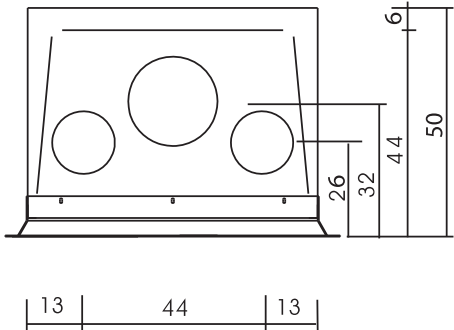
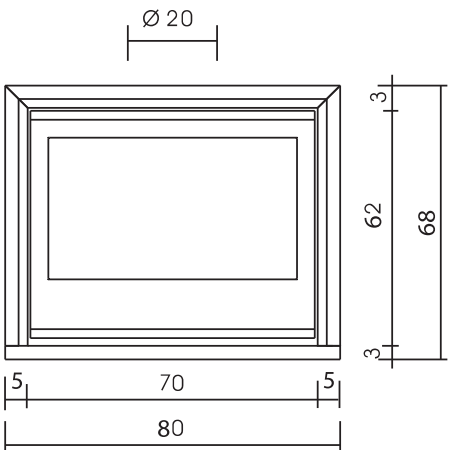


Es sind **drei Bausätze** lieferbar, die alles beinhalten, um die Warmluft zu kanalisieren (S. 65):

**Bausatz eins:** nur Raum mit Kamin

**Bausatz zwei:** Kaminraum plus ein angrenzender Raum

**Bausatz drei:** Kaminraum plus zwei angrenzende Räume



| Technische Eigenschaften:                       |      |         |
|-------------------------------------------------|------|---------|
| Abgegebene Leistung                             | kW   | 11      |
| Optimaler Holzverbrauch                         | kg/h | 3       |
| Gewicht einschließlich Verpackung               | kg   | 137     |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 2 m)     | cm   | 20      |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 4 m)     | cm   | 16      |
| Ø Warmluftauslass                               | cm   | 14 x 2  |
| Querschnitt Außenlufteinlass:                   | cm²  | 80      |
| Gebälsekapazität (bei freier Öffnung)           | m³/h | 160 x 2 |
| Von den Gebläsen aufgenommene Leistung          | W    | 20 x 2  |
| Beheizbares Volumen (isoliert lt. Gesetz 10/91) | m³   | 285     |



Ventil zur Regulierung der Verbrennungsluft, einsetzbar bei geschlossener Tür über Kalthandgriff

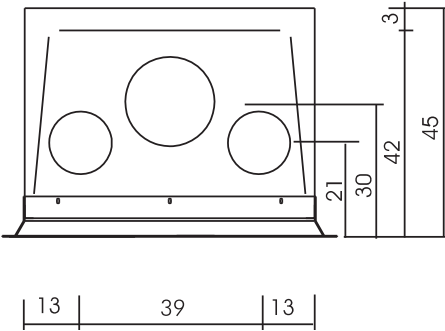
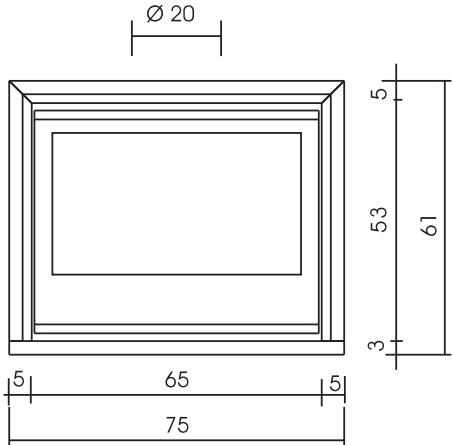
Front aus Glas

LUCE PLUS/S 54



Es sind **drei Bausätze** lieferbar, die alles beinhalten, um die Warmluft zu kanalisieren (S. 65):

- Bausatz eins:** nur Raum mit Kamin
- Bausatz zwei:** Kaminraum plus ein angrenzender Raum
- Bausatz drei:** Kaminraum plus zwei angrenzende Räume



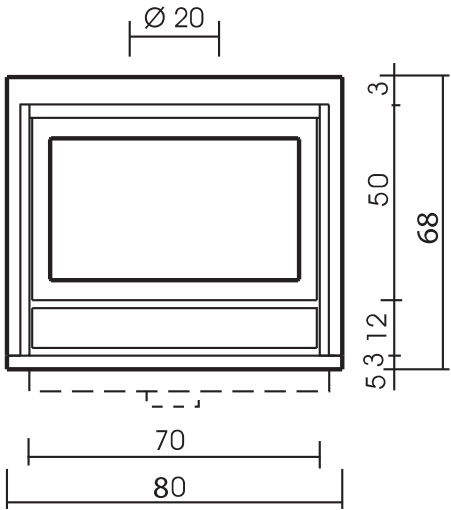
| Technische Eigenschaften:                       |      |         |
|-------------------------------------------------|------|---------|
| Abgegebene Leistung                             | kW   | 9       |
| Optimaler Holzverbrauch                         | kg/h | 2,5     |
| Gewicht einschließlich Verpackung               | kg   | 120     |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 2 m)     | cm   | 20      |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 4 m)     | cm   | 16      |
| Ø Warmluftauslass                               | cm   | 14 x 2  |
| Querschnitt Außenlufteinlass:                   | cm²  | 80      |
| Gebälsekapazität (bei freier Öffnung)           | m³/h | 160 x 2 |
| Von den Gebläsen aufgenommene Leistung          | W    | 20 x 2  |
| Beheizbares Volumen (isoliert lt. Gesetz 10/91) | m³   | 235     |



Ventil zur Regulierung der Verbrennungsluft, einsetzbar bei geschlossener Tür über Kalthandgriff

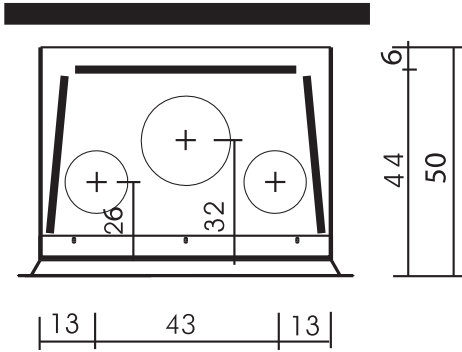
Front aus Stahl

LUCE 62



Es sind **drei Bausätze** lieferbar, die alles beinhalten, um die Warmluft zu kanalisieren (S. 65):

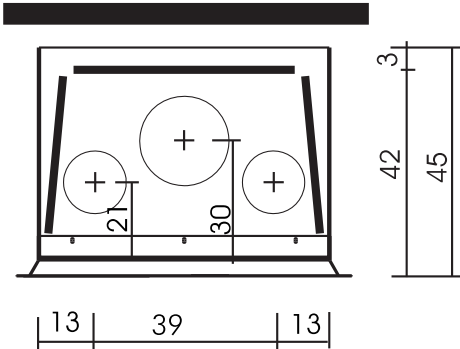
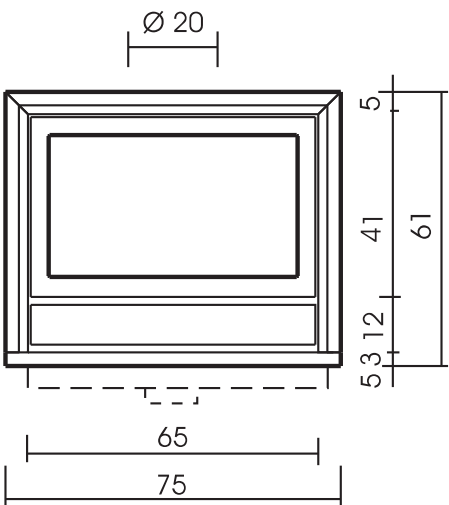
- Bausatz eins:** nur Raum mit Kamin
- Bausatz zwei:** Kaminraum plus ein angrenzender Raum
- Bausatz drei:** Kaminraum plus zwei angrenzende Räume



| Technische Eigenschaften:                       |      |         |
|-------------------------------------------------|------|---------|
| Abgegebene Leistung                             | kW   | 11      |
| Optimaler Holzverbrauch                         | kg/h | 3       |
| Gewicht einschließlich Verpackung               | kg   | 144     |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 2 m)     | cm   | 20      |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 4 m)     | cm   | 16      |
| Ø Warmluftauslass                               | cm   | 14 x 2  |
| Querschnitt Außenlufteinlass:                   | cm²  | 80      |
| Gebälsekapazität (bei freier Öffnung)           | m³/h | 160 x 2 |
| Von den Gebläsen aufgenommene Leistung          | W    | 20 x 2  |
| Beheizbares Volumen (isoliert lt. Gesetz 10/91) | m³   | 285     |

# Front aus Stahl

## LUCE 54



Es sind **drei Bausätze** lieferbar, die alles beinhalten, um die Warmluft zu kanalisieren (S. 65):

**Bausatz eins:** nur Raum mit Kamin

**Bausatz zwei:** Kaminraum plus ein angrenzender Raum

**Bausatz drei:** Kaminraum plus zwei angrenzende Räume

| Technische Eigenschaften:                       |      |         |
|-------------------------------------------------|------|---------|
| Abgegebene Leistung                             | kW   | 9       |
| Optimaler Holzverbrauch                         | kg/h | 2,5     |
| Gewicht einschließlich Verpackung               | kg   | 126     |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 2 m)     | cm   | 20      |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 4 m)     | cm   | 16      |
| Ø Warmluftauslass                               | cm   | 14 x 2  |
| Querschnitt Außenlufteinlass:                   | cm²  | 80      |
| Gebläsekapazität (bei freier Öffnung)           | m³/h | 160 x 2 |
| Von den Gebläsen aufgenommene Leistung          | W    | 20 x 2  |
| Beheizbares Volumen (isoliert lt. Gesetz 10/91) | m³   | 235     |



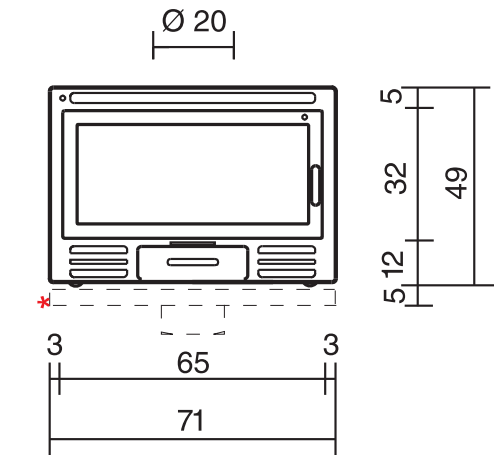
Front aus Stahl

RIGA 49 - RIGA 49/1 L

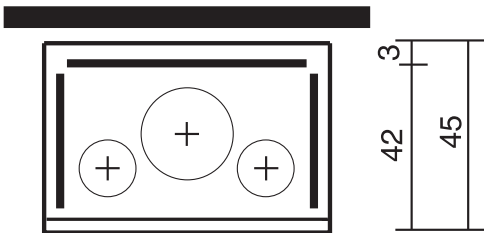
Riga 49 auf einer Seite verglast



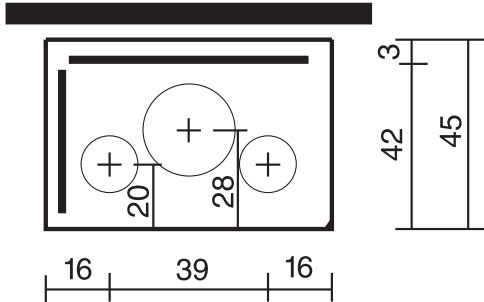
Riga 49



Front



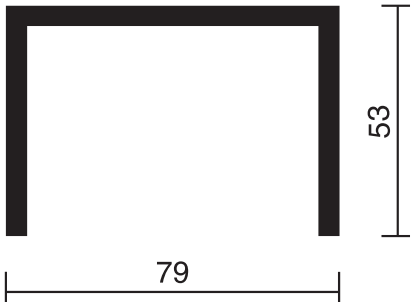
eine Seite verglast, links



Es sind **drei Bausätze** lieferbar, die alles beinhalten, um die Warmluft zu kanalisieren (S. 65):

- Bausatz eins:** nur Raum mit Kamin
- Bausatz zwei:** Kaminraum plus ein angrenzender Raum
- Bausatz drei:** Kaminraum plus zwei angrenzende Räume

Rahmen der Kaminöffnung optional.



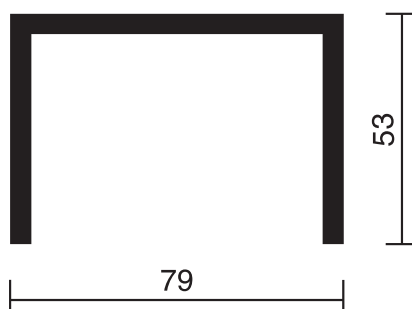
| Technische Eigenschaften:                       |      |           |
|-------------------------------------------------|------|-----------|
| Abgegebene Leistung                             | kW   | 12        |
| Optimaler Holzverbrauch                         | kg/h | 3,6       |
| Gewicht einschließlich Verpackung (RIGA 49 1 L) | kg   | 122-(119) |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 2 m)     | cm   | 20        |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 4 m)     | cm   | 16        |
| Ø Warmluftauslass                               | cm   | 14 x 2    |
| Querschnitt Außenlufteinlass:                   | cm²  | 80        |
| Gebläsekapazität (bei freier Öffnung)           | m³/h | 160 x 2   |
| Von den Gebläsen aufgenommene Leistung          | W    | 20 x 2    |
| Beheizbares Volumen (isoliert lt. Gesetz 10/91) | m³   | 315       |

# Front aus Stahl

## RIGA 54



Rahmen der Kaminöffnung optional.

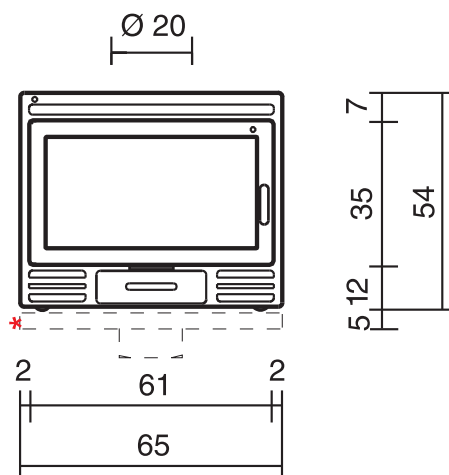


Es sind **drei Bausätze** lieferbar, die alles beinhalten, um die Warmluft zu kanalisieren (S. 65):

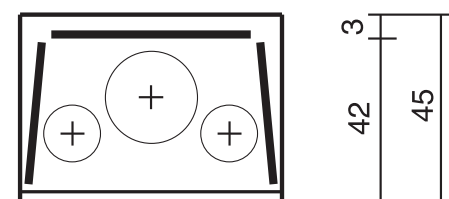
**Bausatz eins:** nur Raum mit Kamin

**Bausatz zwei:** Kaminraum plus ein angrenzender Raum

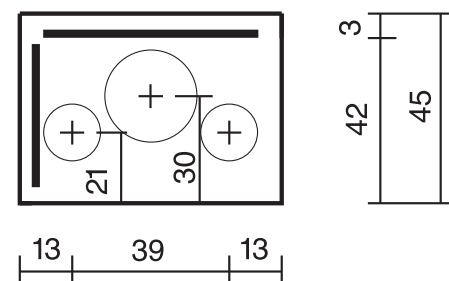
**Bausatz drei:** Kaminraum plus zwei angrenzende Räume



Front



eine Seite verglast, links



| Technische Eigenschaften:                       |                   |         |
|-------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Abgegebene Leistung                             | kW                | 9       |
| Optimaler Holzverbrauch                         | kg/h              | 2,5     |
| Gewicht einschließlich Verpackung               | kg                | 111     |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 2 m)     | cm                | 20      |
| Ø Edelstahlrauchabzug (für Mindesthöhe 4 m)     | cm                | 16      |
| Ø Warmluftauslass                               | cm                | 14 x 2  |
| Querschnitt Außenlufteinlass:                   | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Gebälsekapazität (bei freier Öffnung)           | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Von den Gebläsen aufgenommene Leistung          | W                 | 20 x 2  |
| Beheizbares Volumen (isoliert lt. Gesetz 10/91) | m <sup>3</sup>    | 235     |

## HINWEIS

### Zur Installation des Firebox®

Außer den im vorliegenden Dokument enthaltenen Angaben, die UNI-Normen beachten:

- **Nr. 10683** - Wärmeerzeuger mit Holzbefeu-  
erung: Installationsanforderungen.

- **Nr. 9615/90** - Berechnung der Innenabmes-  
sungen von Kaminen.

Im Detail:

- **vor Beginn** sämtlicher Montageoperati-  
onen muss die Übereinstimmung der Anlage  
gemäß Norm UNI 10683 überprüft werden.

- **nach erfolgtem Einbau** muss der Instal-  
lateur die Inbetriebnahme des Kamins vor-  
nehmen und die Bescheinigungen wie in der  
Norm UNI 10683 vorgesehen, ausstellen.

### Zum Gebrauch des Firebox®

**Einstellung der Rauchklappe:** Bei ein-  
em schwierigen Rauchabzug (schwacher  
Zug) kann dieser Abzug verbessert werden,  
indem die Schraube am  
Rauchklappenreglerstab gedreht wird.  
Durch Drehen der Schraube (in Uhrzeiger-  
sinn) und Schließen der Tür bleibt die Klappe  
leicht geneigt und fördert somit den Abzug  
des Rauchs.

**Kasten:** Im Betrieb muss er immer voll-  
ständig geschlossen gehalten werden.  
Ansonsten ergäbe sich ein „Schmiedeeff-  
ekt“, der zu einer Schädigung der Struk-  
tur des Firebox® und der Bauteile der  
Verkleidung führen würde.

**Leistung und Verbrauch:** Um die  
angegebenen Leistungen zu erhalten, muss  
3,5 - 4 kg/h Holz verbrannt  
werden (je nach Modell,  
wie in der technischen Tabelle angegeben).  
Ein Einsatz überhöhter Mengen könnte zu  
Schäden führen.

Firebox® erzeugt bei vollem Einsatz  
eine beachtliche Wärme. Bei  
der Installation muss daher  
sorgfältig geprüft werden, dass es keine Um-  
gebungsbereiche im Kontakt mit Holz oder  
anderen entzündbaren Materialien gibt, und  
dass diese sich außerhalb des Wärmestrahl-  
ungsbereichs befinden.  
Speziell zwischen Firebox® und den genann-  
ten Materialien muss eine Isolierung oder  
zumindest ein Zwischenraum von 3 cm mit  
freiem Luftdurchzug geschaffen werden, um  
einen übermäßigen Wärmestau zu vermeiden.  
Auf Anfrage sind passende Schutzblenden  
für die Balken lieferbar.

### Stromanschlüsse (für Versionen mit Gebläselüftung)

- Sie müssen den Installationsvorschriften  
entsprechen und fachgerecht installiert sein.

- Die elektrischen Bauteile stehen immer un-  
ter Spannung. Vor jeder Arbeit den Stecker  
abziehen und den elektrischen Hauptschalt-  
kasten der Wohnung trennen.

- Vermeiden, dass die elektrischen Leitungen  
den Firebox® und den Rauchabzug berühren.

- Die mit dem Firebox® gelieferten Elektroge-  
räte dürfen an keinem Teil abgeändert werden.

Für Einzelheiten siehe das Dokument:  
„Gebrauchsanweisung für Firebox®“, das  
dem Produkt beiliegt.

### AUSSENLUFTEINTRITT (Abb. A-B)

Die Außenverbindung mit einem Durchgangs-  
querschnitt von mindestens 80/200 cm<sup>2</sup> (je  
nach Modell) wird unbedingt benötigt, da er  
von den Normen zu den Installationsanfor-  
derungen (UNI 10683) vorgeschrieben wird und  
daher **unumgänglich** vorhanden sein muss.

Dies erfolgt über einen Kanal, der direkt die  
Außenluft zur Reguliervorrichtung (Abb. B)  
leitet, die am Boden des Firebox® anzubrin-  
gen ist.

Während der Installation sorgsam mit der  
Versiegelung der Stellen umgehen, an denen  
sich Luft von außen ausbreiten könnte.

Der Außenluftkanal kann von hinten, von  
unten, von der Seite (Abb. A) kommen oder  
kann durch einen Schlauch ersetzt werden,  
der den Außenbereich direkt mit den Stützen  
der Vorrichtung (Abb. B) verbindet.

Es wird empfohlen, an der Außenseite der  
Luft Eintrittsleitung ein Schutzgitter anzubrin-  
gen, welches aber nicht den Nutzdurch-  
gangsdurchmesser verringern sollte.

Die Außenluft muss auf Bodenhöhe aufgefan-  
gen werden.

Falls oben Genanntes nicht möglich ist,  
ist dennoch ein Loch für den Außenluft eintritt  
in der Nähe des Firebox® anzubringen.

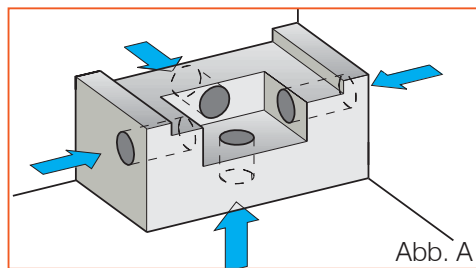


Abb. A

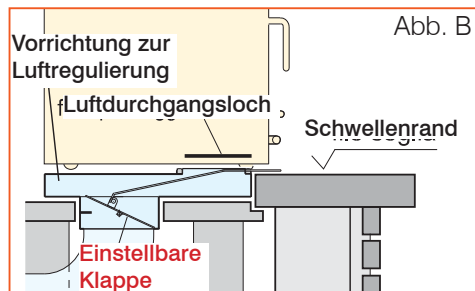


Abb. B

### STÜTZSTÄNDER UNIVERSAL OPTIONAL (Abb. L)

Am Boden der Struktur von Firebox® die 2 Be-  
festigungsbügel (A) des Rahmens auf Höhe  
der Löcher Ø 3,6 mit den 6 mitgelieferten  
Schrauben 4,8x13 verschrauben.

Die vertikalen Rohre des Halterahmens (B)  
an den Vorschnitten in gewünschter Höhe zu-  
schneiden, um den Firebox® zu positionieren.

Den Rahmen (B) über die entsprechenden  
Zapfen auf die Bügel (A) aufsetzen, die am  
Firebox® vorher befestigt wurden.  
Darauf achten, dass die horizontalen Vor-  
sprünge (C) des Rahmens zur Hinterseite  
Richtung Wand ausgerichtet werden.

Den Stützständer mit den 4 mitgelieferten  
Schrauben 8x40 blockieren.

Die Gruppe Firebox® + Ständer positionieren  
und am Boden mit den mitgelieferten Dübeln  
und Schrauben 8x70 befestigen.

### RAUCHABZÜGE (Abb. N)

Der Rauchabzug des Firebox® hat einen  
runden Querschnitt. Er ist vorgesehen, da-  
mit Edelstahlrohre des Sortiments Edilkamin  
(steife Einzelwand, isolierte steife Doppel-  
wand) verwendet werden können, die eine  
schnelle und sichere Verbindung zum Rauch-  
abzug ermöglichen.

Wenn sich der Rauchabzugsstützen nicht ver-  
tikal zum Kamin befindet, darf der Anschluss  
zwischen Kamin und Abzug keine Verengun-  
gen oder Krümmungen über 45° aufweisen  
(1-3).

Für alte oder zu große Rauchabzüge wird  
die Verrohrung mittels Edelstahlrohren von  
geeignetem Durchmesser und mit entspre-  
chender Dämmung empfohlen. Für außen  
angebrachte Rauchabzüge wird die Verwen-  
dung von Edelstahl an isolierter Doppelwand  
empfohlen.

Die baulichen Merkmale, insbesondere hin-  
sichtlich des mechanischen Widerstands,  
die Isolierung und die Gasdichtigkeit müssen  
geeignet sein, einer Rauchtemperatur von  
mindestens 450°C stand zuhalten.

Mit hitzebeständigem Kitt die Stelle versie-  
geln, an der die Öffnung des Stahlrohrs in  
den Stützen des Rauchabzugs des Firebox®  
greift.

Um das steife Edelstahlrohr zu benutzen,  
muss am Rauchabzug des Kamins ein An-  
schluss Buchse/Buchse eingesetzt werden.

Der dem Schornstein muss voll  
dem Wind ausgesetzt sein.

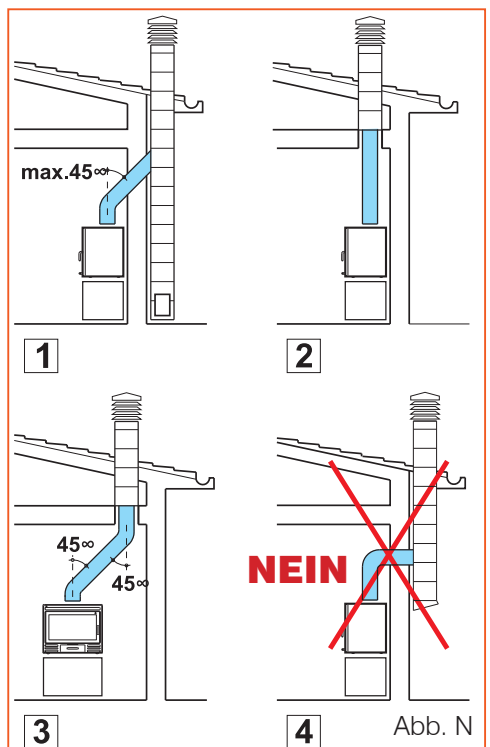


Abb. N

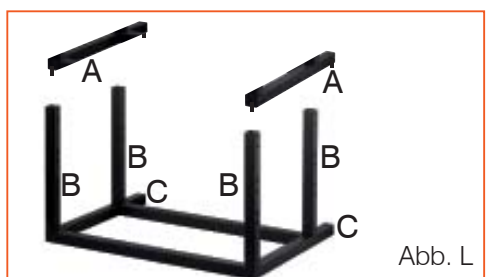


Abb. L

## INSTALLATION IN BESTEHENDEN KAMIN, AUSGESTATTET MIT AUSSENLUFTZUFUHR

(Falls nicht durch die Nummerierung der Einzelteile spezifiziert, siehe die spezifischen Blätter auf den vorhergehenden Seiten)

**Anmerkung:** Falls **nicht** an der bestehenden Haube eingegriffen werden soll, muss die Installation ohne Kanalsysteme der Warmluft durchgeführt werden (wobei die oberen Ausgänge geschlossen bleiben). In diesem Fall gelangt die Warmluft nur über die Öffnungen an der Front über der Tür in den Raum.

a) einen Schacht (Abb. A) im Sockel des bestehenden Kamins erstellen, dessen Abmessungen groß genug sind, die Vorrichtung zum Außenlufteintritt (Abb. B) aufzunehmen

b) Dieser Schacht muss eine Verbindung zur Zufuhrleitung der Außenluft haben, dessen Querschnittsöffnung mindestens 80/200 cm<sup>2</sup> groß sein muss (je nach Modell)

c) Die eingebaute Vorrichtung (Abb. B) muss bündig mit dem oberen Rand der Schwelle abschließen, dabei darauf achten, dass die Teile versiegelt werden, aus denen Außenluft austreten könnte

d) Die korrekte Bewegung der Klappe kontrollieren (Abb. B)

e) Mit einer Rohrschelle von Ø 16/20 cm ein mindestens 2 m langes Teilstück des Edelstahlrohrs montieren, das einen Anschluss bei einem Rohr von Ø 16 cm, bei einem Rohr von Ø 20 cm (Abb. C) hat

f) Das Teilstück des Edelstahlrohrs mit einer Matte aus mehreren Keramikfaserschichten oder gleichwertigem Material umwickeln (Abb. C)

g) Das Teilstück in den Rauchabzug des bestehenden Kamins einführen und prüfen, dass die Dicke der Keramikfaserumwicklung die Zwischenräume zwischen dem neuen Edelstahlrohr und dem bestehenden Rohr ganz ausgefüllt werden (Abb. C)

h) Den Firebox® auf der Vorrichtung (Abb. B) positionieren und prüfen, dass:

- der untere Flansch entfernt wurde, um die Außenluft passieren zu lassen;
- die Leitblende über den Griff geöffnet ist, der sich oben links an der Front des Firebox® befindet;
- eine Wulst aus Heizkesselkitt in den Sitz für den Rauchabzug auf der Rauchaustrittsmanschette eingeführt wurde;

i) Das Teilstück des Edelstahlrohrs absinken lassen, das vorher eingesetzt wurde, indem es in den Sitz auf der Manschette des Rauchaustritts Firebox® gesetzt wird. Um diesen Vorgang durchzuführen, die Hände und den Raum benutzen, der zwischen dem Firebox® und dem Oberteil der Öffnung des bestehenden Kamins noch besteht.

l) Bei einem Firebox® mit Gebläse einen Durchgang für das Stromkabel der Gebläse vorsehen, dabei aber darauf achten, dass keine Kontaktpunkte mit heißen Stellen bestehen.

m) Den verbliebenen Raum zwischen dem Firebox® und dem Rahmen der Kaminöffnung des bestehenden Kamins schließen. Der Verschluss kann über einen Metallrahmen, eine Abdichtung durch Ziegelsteine oder mit feuerbeständigem Gipskarton erfolgen.

Einen kleinen Zwischenraum zwischen der Abdichtung und dem Firebox® lassen, um Wärmedehnungen zu ermöglichen.

## INSTALLATION IN BESTEHENDEN KAMIN OHNE AUSSENLUFTZUFUHR

Überprüfen, ob es möglich ist, einen Schacht im Innern des bestehenden Kamins (Abb. A) anzulegen, indem die Feuerfläche entfernt wird.

Dieser Schacht muss so bemessen sein, dass die Vorrichtung zum Außenlufteintritt (Abb. A) aufgenommen werden kann und er muss über das Kanalsystem mit einem Nutzquerschnitt von Ø 80/200 cm<sup>2</sup> (je nach Modell) (Abb. B) mit dem Außenbereich verbunden sein.

**Falls oben Genanntes nicht hergestellt werden kann**, ist alternativ dazu ein Außenlufteintritt von mindestens 80/200 cm<sup>2</sup> in dem Bereich anzubringen, der dem Firebox® am nächsten ist.

In diesem Fall, wird die Vorrichtung nicht benutzt und der untere Flansch des Firebox muss nicht entfernt werden.

Dann mit der Installation fortfahren, wie im vorherigen Kapitel ab Punkt „e“ erläutert.

## INSTALLATION MIT NEUER, SPEZIELL DAFÜR VORGESEHENER VERKLEIDUNG

Firebox® je nach den Eigenschaften der neuen Verkleidung, mit der er vervollständigt wird, positionieren.

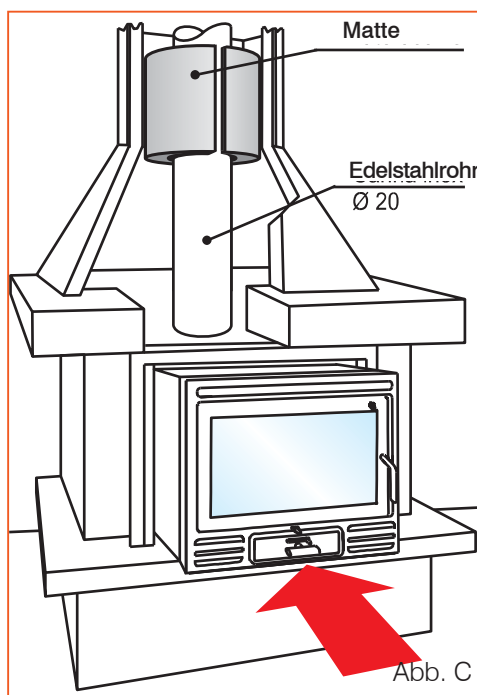
In der Verpackung der von Edilkamin hergestellten Verkleidungselemente befinden sich die Angaben für die korrekte Positionierung des Firebox®.

Die Vorrichtung zum Außenlufteintritt anbringen und den unteren Stutzen direkt über ein biegsames Aluminiumrohr oder durch einen dafür hergestellten Kanal mit dem Außenbereich verbinden. Beide müssen einen Mindestquerschnitt von 80/200 cm<sup>2</sup> (Abb. B) (je nach Modell) haben.

Den Firebox® auf die Vorrichtung setzen und prüfen, dass der untere Flansch entfernt wurde, um die Außenluft passieren zu lassen (Abb. B).

Den Firebox® an den Rauchabzug mit einem Rohr von Ø 16 oder Ø 20 cm anschließen.

Mit der ausgewählten Verkleidung vervollständigen, wobei darauf zu achten ist, dass der Bausatz für die Warmluftzirkulation installiert wurde (siehe nachfolgende Anleitungen).



## ZIRKULATION UND KANALISIERUNG DER WARMLUFT (Abb. D S. 65)

Die über die entsprechende Vorrichtung (A) aufgenommene Luft mischt sich über die unteren Gitter (B) mit der Warmluft. Sie erwärmt sich in den hinteren Zwischenräumen und wird in den Raum über das Gitter der oberen Blende (C) eingeleitet.

Dies sichert die Kompensation der durch Firebox® während seines Betriebs über den Rauchabzug ausgestoßenen Luft und dient gleichzeitig als Heizung.

Alternativ hierzu kann die Warmluft in den Innenraum über die Zufuhrstutzen eingeführt werden, die mit den Löchern (D) im oberen Teil von Firebox® mit Aluminiumrohren Ø 14 cm verbunden sind.

Die oben beschriebene Luftzirkulation kann natürlich über Konvektion oder mit Hilfe zweier Gebläse (E) erfolgen, die sich im Sockel befinden.

Bei einer Weiterleitung der Warmluft in andere Räume als den, in dem Firebox® installiert ist, muss unbedingt sichergestellt sein, dass über Gitter am Boden der Wände oder über Schlitzen unter den Türen ein Rückstrom in den Raum stattfindet.

Der Durchmesser der Rohre darf nicht klein als 14 cm sein, damit die Luft nicht schneller als 5 m/s strömt, wodurch störende Geräusche entstünden und es zu Leistungsverlusten durch Reibung käme.

Es ist wichtig, dass der Verlauf der Rohre so gerade wie möglich ist.

Die Aluminiumrohre können mit Kästen oder künstlichen Balken verdeckt werden oder in das Mauerwerk eingebettet werden. **Auf jeden Fall ist es wichtig, dass sie sehr gut isoliert werden.**

Die Kanalsysteme können eine Höchstlänge von 4÷5 m pro Stück für die Firebox® bei natürlicher Konvektion und 6÷7 m pro Stück für die Firebox® mit Gebläselüftung haben. Diese Länge verringert sich um 1,2 m für jede Kurve und jeden Stutzen als Folge des Leistungsverlustes.

Am Produkt sind zwei VCI-Emitter-Scheiben angebracht (eine davon am Außenbereich, die andere in der Brennkammer). Die Scheiben nach dem Auspacken entfernen und mit dem normalen Abfall entsorgen.





## INSTALLATIONSBAUSATZ WARMLUFTZIRKULATION

Für das Kanalsystem der Warmluft sind drei Bausätze lieferbar, die alles für die drei folgenden Fälle beinhalten:

### Bausatz eins (Abb. D - E) Nur im Kaminraum

- Vom Deckel des Firebox® die beiden vorgekerbten Kappen durch Druck nach innen entfernen;
- die zwei Verbindungen auf den Mantellöchern befestigen;
- die zwei Röhre einführen und sie mit den geeigneten Schellen befestigen;
- die Rahmen mit der Verbindung der zwei Stützen „B2“ am oberen Teil der Rauchfangverkleidung anbringen;
- die beiden Öffnungen „G1“ im unteren Teil der Rauchfangverkleidung anbringen;
- die zwei Aluminiumrohre mit den Verbindungen verbinden und sie mit den Schellen befestigen. Die Frontgitter einrasten.

### Bausatz zwei (Abb. F) Kaminraum, plus ein angrenzender Raum

Wie mit Bausatz eins vorgehen, dabei im Austausch der beiden Stützen „B2“ einen kompletten Stützen „B1“ im oberen Teil der Rauchfangverkleidung und einen „B3“ an der Wand des zu heizenden Raumes montieren. Am Sockel der Rauchfangverkleidung ist nur eine einzige Öffnung „G1“ vorgesehen.

### Bausatz drei (Abb. G) Kaminraum, plus zwei angrenzende Räume

Wie mit Bausatz eins vorgehen, dabei im Austausch der beiden Stützen „B2“ die beiden Stützen „B3“ an den Wänden der zu heizenden Räume montieren. Dieser Bausatz sieht den Gebrauch einer der Öffnungen „G1“ im oberen Bereich der Rauchfangverkleidung vor, um die Belüftung des Inneren der Rauchfangverkleidung zu ermöglichen.

## NATÜRLICHE KONVEKTION

Sie wird erzielt, wenn die Luft natürlich in den Zwischenräumen und in den Kanalsystemen zirkuliert und die konvektierende Bewegung ausnutzt (physikalisches Prinzip, wonach warme Luft aufsteigt).

## GEBLÄSELÜFTUNG (Abb. H)

Sie wird durch den Einsatz zweier Gebläse (17), die im unteren Bereich von Firebox® eingesetzt sind, eines Thermostats zur Erfassung der Temperatur, der neben einem der beiden Gebläse angebracht ist sowie eines Schalters mit zwei Geschwindigkeiten (18), der in der Nähe des Kamins positioniert ist, erzielt.

### Anschluss des Geräts an die Gebläselüftung:

- Den Schalter mit den Gebläsen verbinden, indem der Verbinder (M) in den Verbinder (F) eingesteckt wird.
- Den Schalter über den Stecker (S) mit dem Netzstrom 230 V AC verbinden.

### Betriebsweise des Schalters mit zwei Geschwindigkeiten:

- Um die Gebläse zu starten, den Schalter auf „Manuell“ stellen (erste oder zweite Geschwindigkeit nach Wahl).
- Um die Gebläse anzuhalten, den Schalter auf „Automatisch“ stellen.

**Anmerkung:** In der Stellung „Automatisch“ funktionieren die Gebläse automatisch, wenn die Lufttemperatur über 50 °C liegt, um Schäden durch Überhitzung zu vermeiden, und bleiben daher bei darunter liegenden Temperaturen ausgeschaltet.

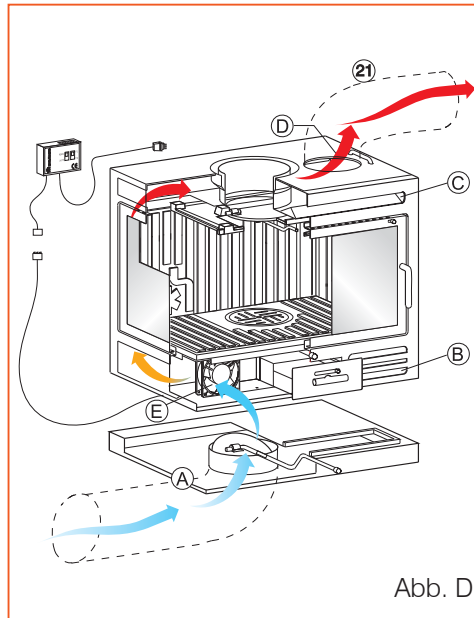


Abb. D

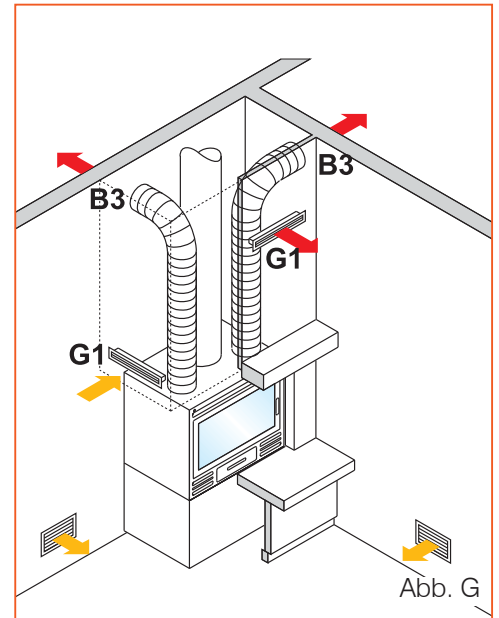


Abb. G

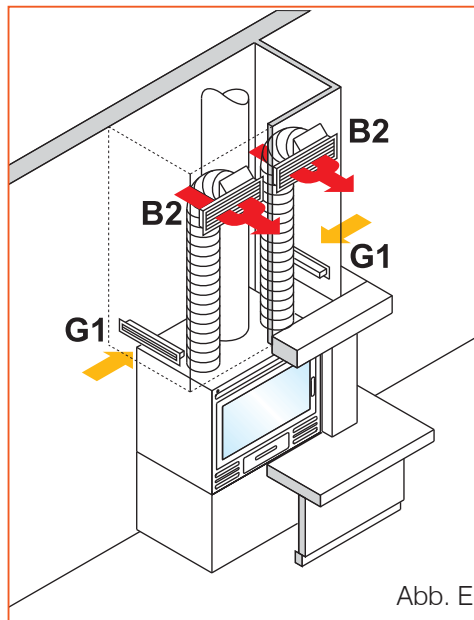


Abb. E

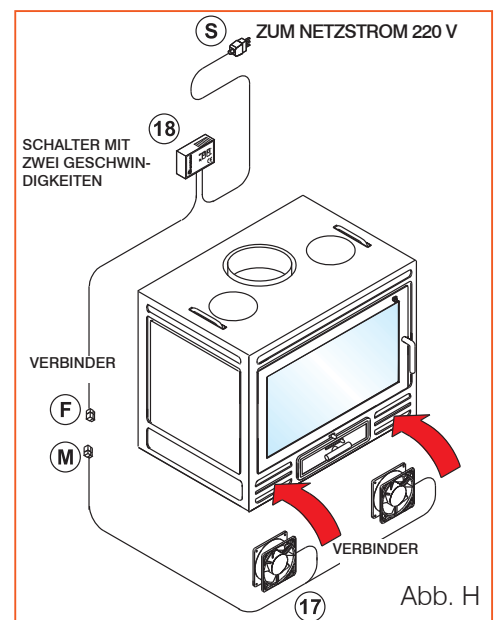


Abb. H

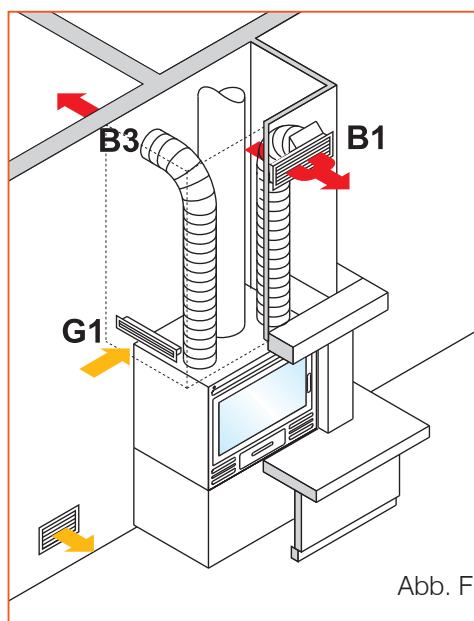


Abb. F



## Inbetriebnahme

Bei erster Inbetriebnahme und nach längeren Stillstandszeiten muss der Firebox® mit mäßiger Leistung betrieben werden, damit Schäden durch eine zu schnelle Erhöhung der Temperatur vermieden werden.

Bei den ersten Einschaltungen können Lack und eventuelle Verarbeitungsöle zu Gerüchen und Rauch führen. In diesem Fall gut den Raum lüften, bis die Gerüche und der Rauch verschwunden sind.

## Warmluftzirkulation (Konvektionsluft)

Die Zu- und Abfuhrgitter der Konvektionsluft müssen während des Betriebs immer offen bleiben, um Hitzestaus in den Innenteilen zu vermeiden.

## Einschaltung

1) Zum Anzünden keine entzündbaren Flüssigkeiten wie Benzin oder Alkohol benutzen. Diese Flüssigkeiten immer fern vom Körper des Firebox® halten.

Eine erste Schicht aus dünnem Holz und eine weitere Schicht mit etwas dickerem Holz darauf legen (Aste  $\varnothing 8 \div 10 \text{ cm} \times 30 \div 40 \text{ cm}$ ).

2) Vor dem Einschalten prüfen, dass:

- ▶ Die die Klappe zur Außenluftzufuhr zur Kompensierung vollständig offen ist
- ▶ die Klappe des Rauchabzugs vollständig offen ist
- ▶ das Gitter zur Einleitung der Außenluft in den Raum, das normalerweise an der Rauchfangverkleidung angebracht ist, vollständig offen ist
- ▶ der elektronische Geräteschalter für die Modelle mit Gebläselüftung eingeschaltet ist

Das Papier anzünden und die Verbrennung beobachten, bis die Flamme gut auflodert.

Die Tür des Feuerraums durch Festziehen des Griffs schließen, warten bis sich ein Glutbett gebildet hat und dann in zwei Vorgängen die Menge des geforderten Stundenverbrauchs nachlegen.

Die Verbrennung über die entsprechenden Klappen der Primär- und Sekundärluft, sofern vorgesehen, einstellen.

Auf die Feuerfläche zusammengeknülltes Papier legen.

Wenn sich kein geeignetes Glutbett bildet, muss dieses wieder hergestellt werden. Hierzu dünnes/halbdickes Holz auflegen und die Tür für die benötigte Zeit vollständig offen lassen.

## Gebläselüftung (wo vorgesehen)

Vor dem Einschalten von Firebox® den Schalter auf „ON“ stellen.

**Die elektrischen Bauteile stehen immer unter Spannung. Daher vor jeder Arbeit den Stecker abziehen und den elektrischen Hauptschaltkasten der Wohnung abtrennen.**

## Reinigung des Firebox® und des Rauchabzugs

Den Firebox®, den Rauchkanal und den Rauchabzug mindestens ein Mal pro Jahr durch Fachpersonal reinigen lassen, und, sofern nötig, auch in kürzeren Abständen.

### Reinigung des Glases

Firebox® ist mit einem Glasscheiben-Luftreinigungssystem ausgestattet, um eine vorzeitige Verschmutzung zu verhindern.

Zur Vermeidung einer übermäßigen Verschmutzung der Scheiben:

- ▶ Niemals feuchtes Holz benutzen, da der Wasserdampf sich auf den Scheiben absetzen könnte und auch Rußpartikel mit sich führt.
- ▶ Holz abseits von den Scheiben verbrennen, um den Kontakt mit der Flamme zu vermeiden.
- ▶ Die Scheiben kalt reinigen und hierzu das passende Reinigungsspray Glasskamin benutzen, das von Edilkamin vertrieben wird.
- ▶ Scheuernde Reinigungsmittel vermeiden

## Brennluftversorgung von außen

Während des Betriebs des Firebox® prüfen, dass der Raum stets eine ausreichende Menge an Außenluft erhält.

Nicht die voreingestellten Vorrichtungen zur Außenluftzufuhr von Verbrennungsluft ändern.

Sowohl bei Betrieb mit offener wie mit geschlossener Öffnung benötigt Firebox® große Mengen an Luft.

Es muss geprüft und sichergestellt sein, dass während des Betriebs von Firebox® die Klappe der Vorrichtung zur Außenluftzufuhr vollständig geöffnet ist.

### Ausleeren der Asche

Die Aschenlade regelmäßig leeren. Vermeiden, dass der Aschekegel den Rost erreicht. In diesem Fall könnte der Rost wahrscheinlich beschädigt werden, da er nicht mehr durch Luft gekühlt wird. Niemals heiße Asche mit einem Staubsauger entfernen und sie niemals in den Hausmüll werfen, bevor nicht sichergestellt ist, dass sie vollständig erkaltet ist.

# Instruções para Firebox®

Prezado cliente,

parabéns por ter adquirido um Firebox® Edilkamin.

Os Firebox® Edilkamin são aparelhos realizados com os melhores materiais e segundo as mais modernas tecnologias.

Para uma utilização ideal, e para obter o máximo das vantagens e do conforto, por favor leia com atenção as seguintes instruções.

Desejando-lho muitas horas gratificantes e agradáveis junto ao Seu novo Firebox®, informamos que em caso de qualquer necessidade, poderá contactar o nosso revendedor especializado ao qual adquiriu Firebox®, indicando o talão de controlo e o tipo de aparelho.

## Nota geral

Firebox® pode funcionar com a porta aberta quando está instalado com uma tomada de ar exterior de pelo menos 200 cm<sup>2</sup>.

Se a tomada de ar exterior for de seção inferior, a porta deve estar sempre completamente fechada.

Com o funcionamento de porta aberta, Firebox® deve ser constantemente vigiado para evitar perigos de incêndio, devidos à fuga de faíscas e à saída de brasas.

Durante a combustão, nunca ter a porta e/ou a gaveta das cinzas mal fechadas pois pode formar-se uma chama violenta com consequentes danos no Firebox® e no revestimento.

**A Edilkamin só se responsabiliza pelo funcionamento correto do Firebox® em caso de utilização respeitando quanto indicado neste documento e na ficha fornecida com o aparelho.**

**A Edilkamin não se responsabiliza pelo produto em caso de modificações ou violação do mesmo por terceiros.**

## Proteções

### Proteção anti-incêndio **fora** da zona de radiação

Não devem ser aproximadas ao Firebox® quaisquer estruturas inflamáveis (por ex. prateleiras de madeira) a menos de 5 cm de distância.

### Proteção anti-incêndio **dentro** da zona de radiação

Diante e dos lados do Firebox®, dentro de um raio de 80 cm, não devem ser colocados objetos inflamáveis (por ex. móveis, tapetes, flores, etc.).

### Proteção contra queimaduras

O Firebox®, durante o funcionamento, apresenta superfícies e peças quentes.

Para qualquer trabalho, usar sempre as luvas de proteção fornecidas.

No raio de 80 cm, permanecer apenas para carregar o combustível; em caso de permanência prolongada poderá sofrer-se queimaduras.

Manter as crianças afastadas do Firebox®.

## Combustível

O Firebox® foi concebido para queimar troncos de lenha.

O rendimento máximo obtém-se com a boca da lareira fechada.

A lenha deve arder sempre com chama, **portanto, evitar uma combustão sem chama.**

Não ultrapassar os consumos horários de lenha indicados na tabela da ficha técnica, fornecida. O uso de quantidades superiores de lenha poderá provocar danos no Firebox®. De preferência, não queimar a quantidade horária de lenha de uma só vez.

Queimar apenas lenha seca (máx. 20% de humidade), sem impregnantes ou revestimentos plásticos.

Só se deve utilizar ramos secos, papel e pedaços de lenha para acender.

### Tipos de madeira aconselhados

(por ordem decrescente)

sobreiro • freixo • videiro • olmo • faia • abeto

1 kg de lenha húmida desenvolve 2000/2500 kcal/h

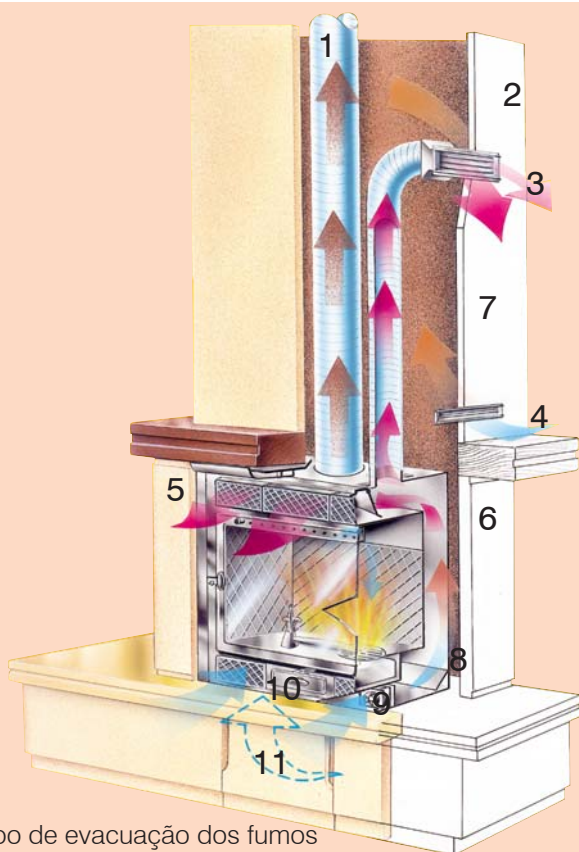
1 kg de lenha seca (20% de humidade, equivalente a cerca de dois anos de envelhecimento) desenvolve 3500/3700 kcal/h

**portanto, queimar lenha húmida significa obter menos calor**

Além disso, a lenha húmida provoca uma combustão sem chama, com maior formação de alcatrão e condensação, com consequentes danos na chaminé.

Portanto, verifica-se caso si verifica uma maior sujidade na chaminé.

A combustão de lixos, em especial de materiais plásticos, embalagens, madeira envernizada ou tratada, danifica a chaminé e provoca emissões nocivas.



# FIREBOX®

## Lareiras monobloco de instalação rápida:

- compactos
- de forma quadrada
- muito fáceis de revestir
- especialmente indicados para ser inseridos em lareiras antigas a reestruturar

## Disponíveis 5 séries e 17 versões: com painel frontal em ferro fundido

- série **DECO** com decoração rústica:  
1 modelo, 1 versão

## com painel frontal em aço

- série **RIGA 49** extremamente essencial:  
2 modelos, 3 versões
- série **RIGA 54** extremamente essencial:  
1 modelo, 1 versão
- série **LUCE** com design inovador:  
1 modelo, 4 versões

## com painel frontal em vidro

- série **LUCE PLUS** com vidro amplo:  
1 modelo, 8 versões

### Caraterísticas técnicas:

#### Monobloco pré-montado:

constituído por uma estrutura dupla em aço 30/10 que assegura uma vedação perfeita contra as fugas de fumo entre a câmara de combustão e a caixa de ar onde circula o ar quente.

#### Fornalha em ferro fundido/vermiculite:

garante uma longa duração ao longo do tempo.

#### Pós-combustão\*:

sistema que permite reacender os resíduos da combustão obtendo assim uma redução das emissões e um aumento do rendimento térmico.

#### Canalização do ar quente:

por meio de tubos flexíveis em alumínio é possível canalizar o ar quente produzido, para aquecer também outros locais da casa.

#### Mecanismo de tomada de ar exterior:

permite a ligação à conduta de ar exterior, como previsto nas normas técnicas UNI. Inclui válvula e união.

#### Ventilação forçada:

permite uma difusão mais rápida e homogênea do ar. É constituída por:

- um interruptor de duas velocidades;
- um termóstato de proteção dos ventiladores por sobrecargas de temperatura;
- dois ventiladores alojados por detrás da grelha inferior.

#### Rendimento altíssimo e consumos reduzidos:

o consumo ideal de lenha indicado para cada modelo é suficiente para obter o rendimento máximo e assim uma considerável economia de custos, uma redução do número de carregamentos e do espaço para guardar a lenha.

#### Porta com fecho automático\*:

permite o fecho hermético da fornalha e inclui uma válvula para

a emissão do ar de combustão; Permite obter rendimentos altíssimos e reduzir os consumos para metade.

Também permite reduzir a necessidade de emissão de ar do exterior, com a consequente diminuição da secção da conduta de tomada do ar (80 cm<sup>2</sup> em vez de 200 cm<sup>2</sup>). A porta é uma proteção segura em caso de funcionamento sem vigilância.

#### Lado envidraçado:

disponível no modelo Riga 49, na versão direita ou esquerda, para permitir uma vista mais ampla do fogo.

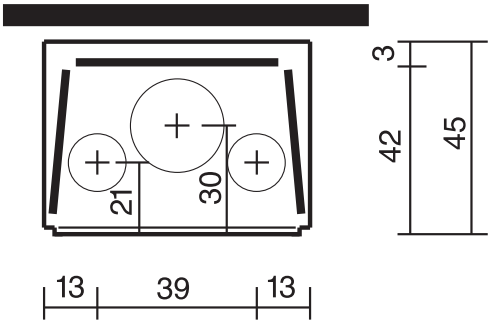
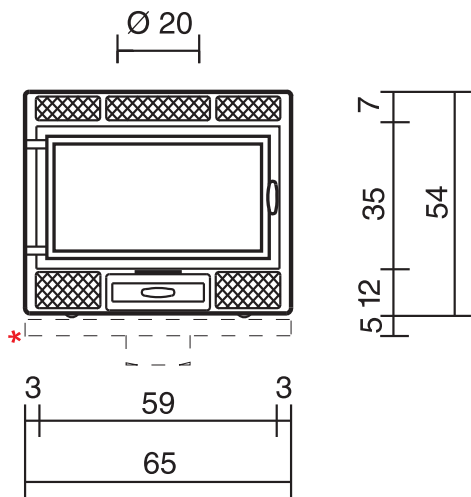
#### Vidros:

são utilizados exclusivamente vidros cerâmicos, resistentes a choques térmicos de 800° C. Um sistema especial de distribuição do ar reduz consideravelmente o depósito de fuligem nos vidros.

\* não aplicada nas versões com um lado envidraçado, modelo Riga 49

frontal em ferro fundido

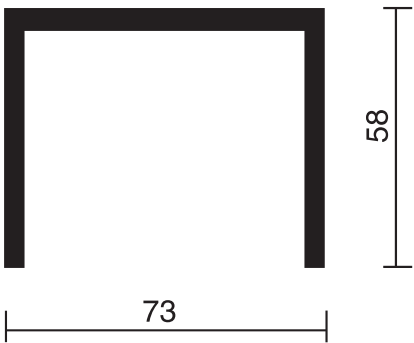
DECO



Estão disponíveis **três kits** completos com tudo o necessário para canalizar o ar quente (pág. 78):

- kit um:** apenas local da lareira
- kit dois:** local da lareira e um contíguo
- kit três:** local da lareira e dois contíguos

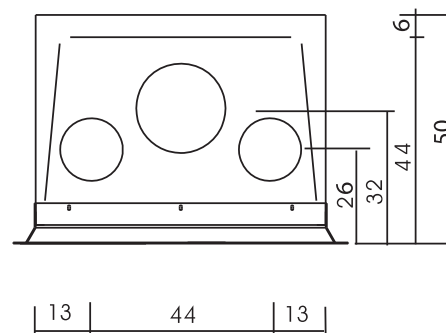
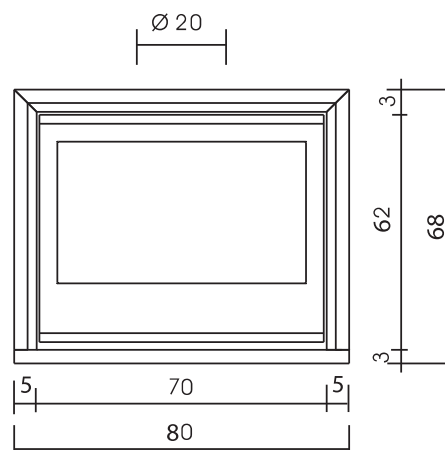
Moldura de contorno da boca opcional.



| Caraterísticas técnicas:                               |      |         |
|--------------------------------------------------------|------|---------|
| Potência fornecida                                     | kW   | 9       |
| Consumo ideal de madeira                               | kg/h | 2,5     |
| Peso com embalagem                                     | kg   | 124     |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 2 m) | cm   | 20      |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 4 m) | cm   | 16      |
| Ø saídas de ar quente                                  | cm   | 14 x 2  |
| Seção da tomada de ar exterior                         | cm²  | 80      |
| Capacidade dos ventiladores (com a boca livre)         | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidade consumida pelos ventiladores                | W    | 20 x 2  |
| Volume a aquecer (isolado segundo a Lei 10/91)         | m³   | 235     |

painel frontal em vidro

# LUCE PLUS/S 62



Estão disponíveis **três kits** completos com tudo o necessário para canalizar o ar quente (pág. 78):

**kit um:** apenas local da lareira

**kit dois:** local da lareira e um contíguo

**kit três:** local da lareira e dois contíguos

| Caraterísticas técnicas:                               |                   |         |
|--------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potência fornecida                                     | kW                | 11      |
| Consumo ideal de madeira                               | kg/h              | 3       |
| Peso com embalagem                                     | kg                | 137     |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 2 m) | cm                | 20      |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 4 m) | cm                | 16      |
| Ø saídas de ar quente                                  | cm                | 14 x 2  |
| Seção da tomada de ar exterior                         | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Capacidade dos ventiladores (com a boca livre)         | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Capacidade consumida pelos ventiladores                | W                 | 20 x 2  |
| Volume a aquecer (isolado segundo a Lei 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 285     |

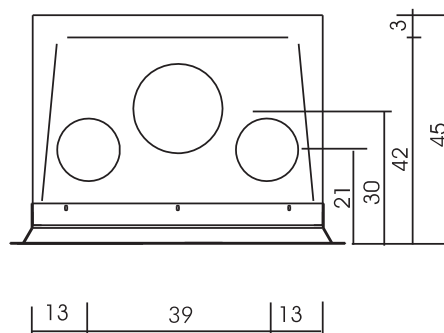
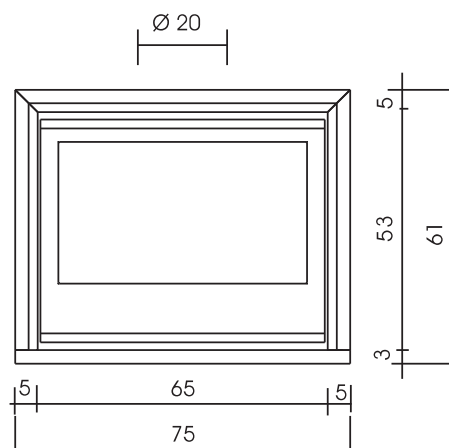


Válvula de regulação do ar de combustão, manobrável com a porta fechada através de mão fria



painel frontal em vidro

# LUCE PLUS/S 54



Estão disponíveis **três kits** completos com tudo o necessário para canalizar o ar quente (pág. 78):

**kit um:** apenas local da lareira

**kit dois:** local da lareira e um contíguo

**kit três:** local da lareira e dois contíguos

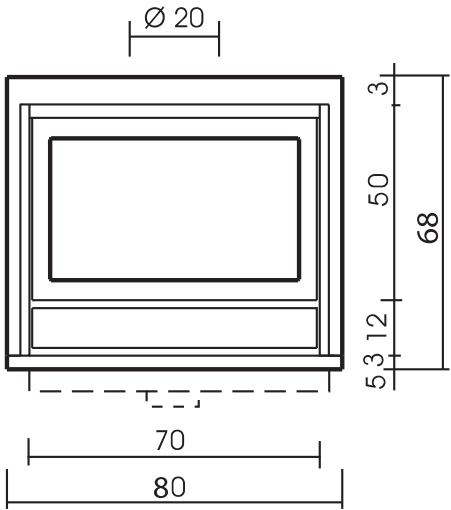
| Caraterísticas técnicas:                               |                   |         |
|--------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Potência fornecida                                     | kW                | 9       |
| Consumo ideal de madeira                               | kg/h              | 2,5     |
| Peso com embalagem                                     | kg                | 120     |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 2 m) | cm                | 20      |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 4 m) | cm                | 16      |
| Ø saídas de ar quente                                  | cm                | 14 x 2  |
| Seção da tomada de ar exterior                         | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Capacidade dos ventiladores (com a boca livre)         | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Capacidade consumida pelos ventiladores                | W                 | 20 x 2  |
| Volume a aquecer (isolado segundo a Lei 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 235     |



Válvula de regulação do ar de combustão, manobrável com a porta fechada através de mão fria

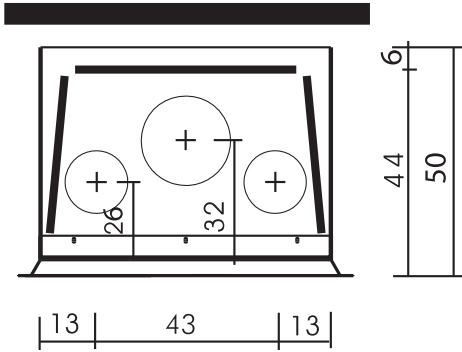
painel frontal em aço

LUCE 62



Estão disponíveis **três kits** completos com tudo o necessário para canalizar o ar quente (pág. 78):

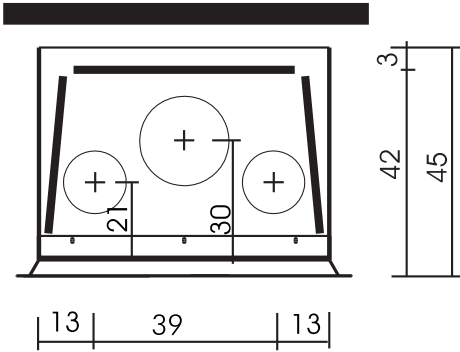
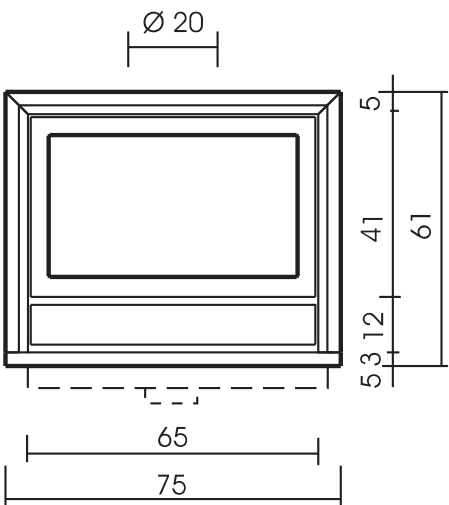
- kit um:** apenas local da lareira
- kit dois:** local da lareira e um contíguo
- kit três:** local da lareira e dois contíguos



| Caraterísticas técnicas:                               |      |         |
|--------------------------------------------------------|------|---------|
| Potência fornecida                                     | kW   | 11      |
| Consumo ideal de madeira                               | kg/h | 3       |
| Peso com embalagem                                     | kg   | 144     |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 2 m) | cm   | 20      |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 4 m) | cm   | 16      |
| Ø saídas de ar quente                                  | cm   | 14 x 2  |
| Seção da tomada de ar exterior                         | cm²  | 80      |
| Capacidade dos ventiladores (com a boca livre)         | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidade consumida pelos ventiladores                | W    | 20 x 2  |
| Volume a aquecer (isolado segundo a Lei 10/91)         | m³   | 285     |

painel frontal em aço

LUCE 54



Estão disponíveis **três kits** completos com tudo o necessário para canalizar o ar quente (pág. 78):

- kit um:** apenas local da lareira
- kit dois:** local da lareira e um contíguo
- kit três:** local da lareira e dois contíguos

| Caraterísticas técnicas:                               |      |         |
|--------------------------------------------------------|------|---------|
| Potência fornecida                                     | kW   | 9       |
| Consumo ideal de madeira                               | kg/h | 2,5     |
| Peso com embalagem                                     | kg   | 126     |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 2 m) | cm   | 20      |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 4 m) | cm   | 16      |
| Ø saídas de ar quente                                  | cm   | 14 x 2  |
| Seção da tomada de ar exterior                         | cm²  | 80      |
| Capacidade dos ventiladores (com a boca livre)         | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidade consumida pelos ventiladores                | W    | 20 x 2  |
| Volume a aquecer (isolado segundo a Lei 10/91)         | m³   | 235     |

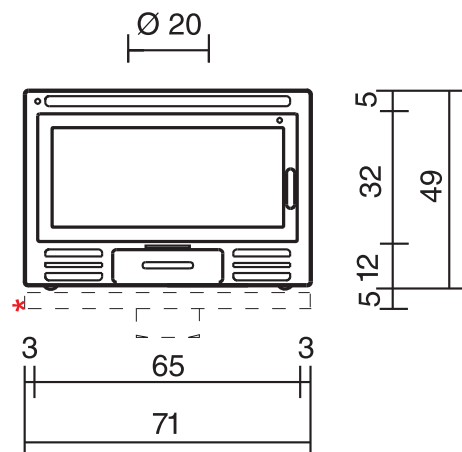
## painel frontal em aço

# RIGA 49 - RIGA 49/1 L

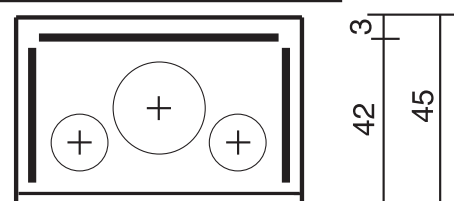
Riga 49 um lado envidraçado



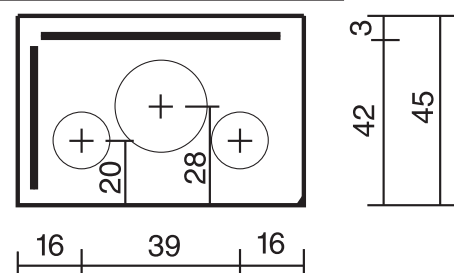
Riga 49



frontale



un lato vetrato, sinistra



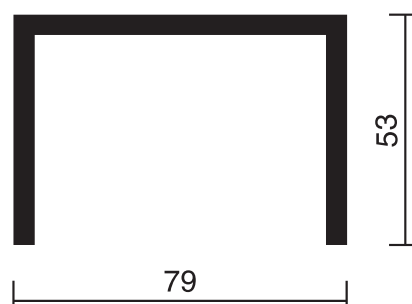
Estão disponíveis **três kits** completos com tudo o necessário para canalizar o ar quente (pág. 78):

**kit um:** apenas local da lareira

**kit dois:** local da lareira e um contíguo

**kit três:** local da lareira e dois contíguos

Moldura de contorno da boca opcional.



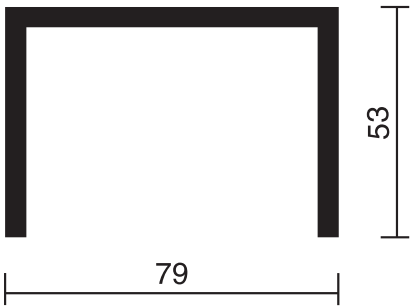
| Caraterísticas técnicas:                               |                   |           |
|--------------------------------------------------------|-------------------|-----------|
| Potência fornecida                                     | kW                | 12        |
| Consumo ideal de madeira                               | kg/h              | 3,6       |
| Peso incluindo a embalagem (RIGA 49 1 L)               | kg                | 122-(119) |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 2 m) | cm                | 20        |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 4 m) | cm                | 16        |
| Ø saídas de ar quente                                  | cm                | 14 x 2    |
| Seção da tomada de ar exterior                         | cm <sup>2</sup>   | 80        |
| Capacidade dos ventiladores (com a boca livre)         | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2   |
| Capacidade consumida pelos ventiladores                | W                 | 20 x 2    |
| Volume a aquecer (isolado segundo a Lei 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 315       |

painel frontal em aço

RIGA 54

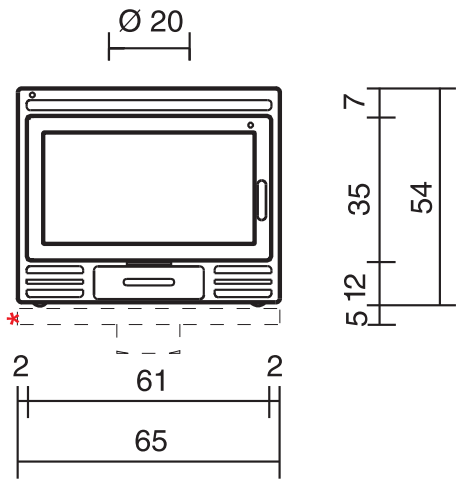


Moldura de contorno da boca opcional.

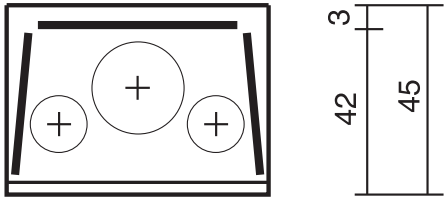


Estão disponíveis **três kits** completos com tudo o necessário para canalizar o ar quente (pág. 78):

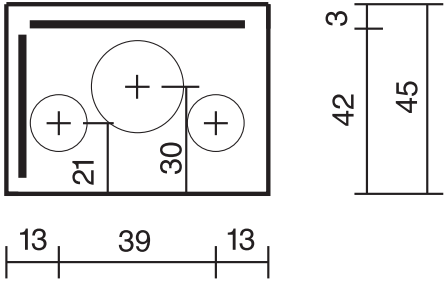
- kit um:** apenas local da lareira
- kit dois:** local da lareira e um contíguo
- kit três:** local da lareira e dois contíguos



frontale



un lato vetrato, sinistra



| Caraterísticas técnicas:                               |      |         |
|--------------------------------------------------------|------|---------|
| Potência fornecida                                     | kW   | 9       |
| Consumo ideal de madeira                               | kg/h | 2,5     |
| Peso com embalagem                                     | kg   | 111     |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 2 m) | cm   | 20      |
| Ø tubo de evacuação dos fumos inox (altura mínima 4 m) | cm   | 16      |
| Ø saídas de ar quente                                  | cm   | 14 x 2  |
| Seção da tomada de ar exterior                         | cm²  | 80      |
| Capacidade dos ventiladores (com a boca livre)         | m³/h | 160 x 2 |
| Capacidade consumida pelos ventiladores                | W    | 20 x 2  |
| Volume a aquecer (isolado segundo a Lei 10/91)         | m³   | 235     |



## ADVERTÊNCIAS

### Para a instalação de Firebox®

Para além do indicado neste documento, devem ser tomadas em consideração as normas UNI:

- **n.º 10683** - geradores de calor a lenha: requisitos de instalação.

- **n.º 9615/90** - cálculo das dimensões internas das chaminés.

Em especial:

- **antes de iniciar** qualquer montagem é importante verificar a compatibilidade do equipamento, como estabelecido na norma UNI 10683.

- **depois de terminada a montagem**, o instalador deverá providenciar às operações de ensaio do funcionamento e redigir a documentação requerida pela norma UNI 10683.

### Para a utilização de Firebox®

**Regulação da válvula dos fumos:** em caso de dificuldade de evacuação dos fumos (tiragem baixa) é possível melhorar essa evacuação atuando no parafuso situado na haste de comando da válvula.

Atuando no parafuso (girando no sentido horário) e fechando a porta, a válvula permanece ligeiramente inclinada facilitando assim a evacuação dos fumos.

**Gaveta:** durante o funcionamento deve estar sempre mantido na posição de fecho total; em caso contrário verifica-se um "efeito forja" com consequentes danos na estrutura de Firebox® e nos componentes do revestimento.

**Rendimentos e consumos:** para obter os rendimentos declarados é necessário queimar 3,5 a 4 kg/h de lenha (dependendo do modelo como indicado na tabela técnica); um uso com quantidades excessivas pode provocar danos.

Firebox® quando funciona a pleno regime, desenvolve uma considerável quantidade de calor. Assim, na fase de instalação, deve-se verificar com muita atenção que não existam zonas de contato com madeira ou com outros materiais inflamáveis e que esses se encontrem fora da zona de radiação da lareira. Em especial, entre o Firebox® e esses materiais, deverá ser instalado um isolamento ou uma câmara de ar com pelo menos 3 cm com passagem livre de ar, de modo a impedir uma acumulação excessiva de calor. Estão disponíveis para encomenda uns frisos frontais de proteção das travessas.

### Conexões elétricas (para as versões de ventilação forçada)

- Deverão estar em conformidade com as normas de instalação e de construção à regra de arte.

- Os componentes elétricos estão sempre com tensão; antes de qualquer trabalho, desligar a ficha e desativar o quadro elétrico geral do alojamento.

- Evitar que os fios elétricos tenham zonas de contato com o Firebox® e com os tubos de evacuação dos fumos.

- A aparelhagens elétricas fornecidas com o Firebox® não podem ser modificadas em nenhuma parte.

Para saber mais, consulte o documento: "instruções de utilização para Firebox®", em anexo ao produto.

## TOMADA DE AR EXTERIOR (fig. A-B)

A conexão com o exterior, com uma seção de passagem de pelo menos 80/200 cm<sup>2</sup> (dependendo dos modelos) é rigorosamente necessário pois exigida pelas normas acerca dos requisitos de instalação (UNI 10683) e portanto deve ser **realizada** sem exceção.

Realiza-se executando um canal que deve recolher diretamente o ar exterior para o mecanismo de regulação (fig. B) a aplicar no fundo do Firebox®.

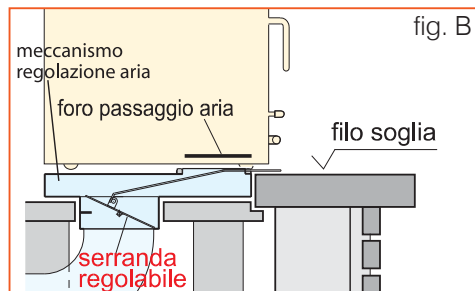
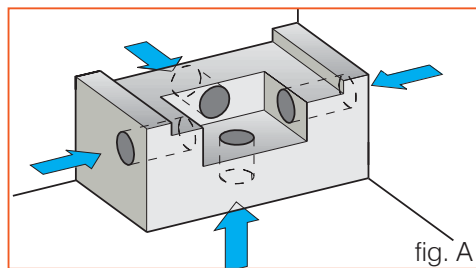
Durante a instalação deve-se vedar bem os pontos onde se possa verificar dispersão do ar proveniente do exterior.

O canal do ar exterior pode vir da traseira, de baixo, de lado (fig. A) ou pode ser substituído por um tubo flexível que liga diretamente o exterior com a boca do mecanismo (fig. B).

Aconselha-se a aplicação no exterior da conduto de tomada do ar, de uma grelha de proteção que porém não reduza a seção útil de passagem.

O ar exterior deve ser captado ao nível do chão.

Em caso de impossibilidade em realizar o acima descrito, efetuar na mesma um furo de tomada do ar exterior na zona mais próxima do Firebox®.



## CAVALETE DE SUPORTE UNIVERSAL OPCIONAL (fig. L)

Aparafusar no fundo da estrutura do Firebox® as 2 chapas (A) de fixação do chassis nos furos de  $\varnothing 3,6$ , utilizando os 6 parafusos 4,8x13 fornecidos.

Cortar os tubos verticais da estrutura de suporte (B), onde estão pré-cortados, na altura desejada para colocar o Firebox®.

Encaixar a estrutura (B) por meio dos respectivos pernos nas chapas (A) previamente fixadas no Firebox®. Prestar atenção que as partes sobressaídas horizontais (C) da estrutura fiquem na parte traseira na direção da parede.

Fixar o cavalete de suporte com os 4 parafusos 8x40 fornecidos.

Colocar o conjunto Firebox® + cavalete e fixar ao chão com a buchas e os parafusos 8x70 fornecidos.

## TUBOS DE EVACUAÇÃO DOS FUMOS (fig. N)

A saída dos fumos do Firebox® tem seção circular. Essa está prevista para consentir a utilização de tubos em aço inox da gama Edilkamin (monoparede rígido, dupla parede rígido isolado) que permitem uma conexão rápida e seguro ao tubo de evacuação dos fumos.

Se a embocadura do tubo de evacuação dos fumos não se encontra na vertical da chaminé, é necessário que a união entre a chaminé e o tubo não tenha apertos ou inclinações superiores a 45° (1-3).

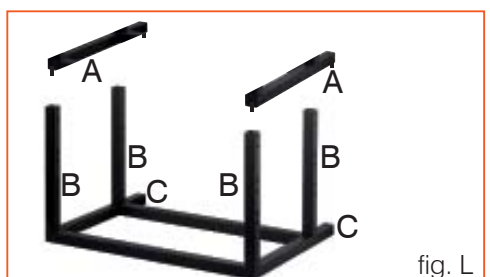
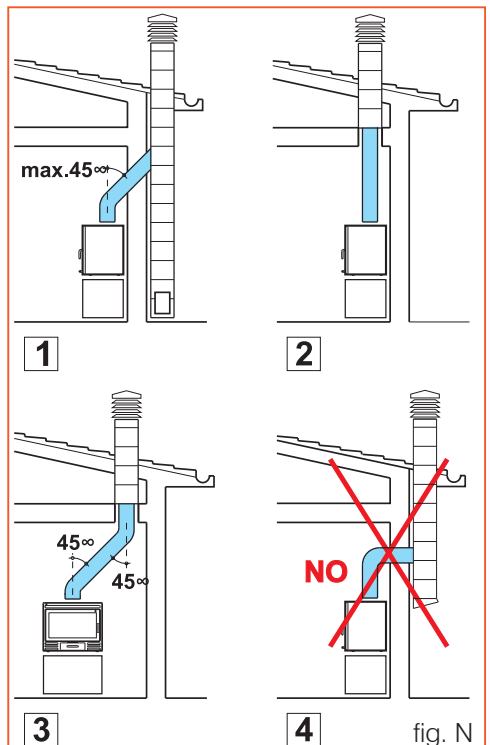
Para os tubos de evacuação dos fumos antigos ou muito grandes, aconselha-se a intubação por tubos de aço inox de diâmetro adequado e isolamento idóneo. Para os tubos de evacuação dos fumos aplicados no exterior, aconselha-se a utilização de tubos em aço inox de parede dupla isolados.

As características de construção, em especial no que respeita à resistência mecânica, isolamento e vedação dos gases, devem ser idóneas para suportar uma temperatura dos fumos de pelo menos 450°C.

Vedar com mástique para alta temperatura, junto do ponto de embocadura do tubo em aço na boca de saída dos fumos do Firebox®.

Para utilizar o tubo rígido em aço inox, é necessário instalar uma união fêmea/fêmea na saída dos fumos da chaminé.

O ser cone da chaminé deve ser colocado ao vento.



## INSTALAÇÃO EM LAREIRA JÁ EXISTENTE COM TOMADA DE AR EXTERIOR

(quando não especificado pelas numerações das peças, consultar as fichas específicas das páginas anteriores)

**N.B.:** no caso em que não se deseje intervir na câmara de exaustão existente, a instalação deverá ser efetuada sem canalizações de ar quente (deixando fechadas as saídas superiores). Neste caso, o ar quente só entrará no ambiente através das fendas no friso frontal por cima da porta

a) realizar um furo (fig. A), na base da lareira existente, de tamanho adequado para receber o mecanismo de tomada do ar exterior (fig. B)

b) esse furo deverá comunicar com a conduta de entrada do ar exterior, com uma seção de passagem de pelo menos 80/200 cm<sup>2</sup> (dependendo dos modelos)

c) colocar o mecanismo (fig. B) embutido alinhado com a superfície, tendo o cuidado de vedar as partes por onde poderia fugir o ar exterior

d) verificar o funcionamento correto da válvula (fig. B)

e) montar, com uma braçadeira de aperto de Ø 16/20 cm, um troço de pelo menos 2 metros de tubo em aço inox, com a união em caso de tubo de Ø 16 cm, com a união em caso de tubo de Ø 20 cm (fig. C)

f) envolver o troço de tubo em aço com um isolamento de várias camadas de fibra cerâmica ou material equivalente (fig. C)

g) enfiar o troço no tubo de evacuação dos fumos da lareira existente e verificar se a espessura do isolamento em fibra cerâmica seja suficiente para preencher totalmente os espaços entre os dois tubos (fig. C)

h) colocar o Firebox® no mecanismo (fig. B) verificando se:

- foi retirada a flange inferior para permitir a passagem do ar exterior;
- o defletor esteja aberto, atuando no puxador, situado em cima à esquerda na parte frontal do Firebox®;
- foi introduzido um cordão de mástique para caldeiras na base para o tubo de evacuação dos fumos e no anel de saída dos fumos;

i) abaixar o troço de tubo em aço inox previamente introduzido, alinhando-o na base do anel de saída dos fumos do Firebox®.

Para executar esta operação, introduzir as mãos através do espaço que fica entre o Firebox® e o topo da boca da lareira existente

l) no caso do Firebox® ventilado prever uma passagem para o cabo de alimentação dos ventiladores, tendo o cuidado que não existam contatos com pontos quentes

m) fechar muito bem o espaço restante entre o Firebox® e os bordos da boca da lareira existente.

O fecho pode ser realizado com moldura metálica, tampão de tijolos ou de estuque ignífugo.

Deixar um espaço pequeno entre o tampão e o Firebox® para permitir as dilatações.

## INSTALAÇÃO EM LAREIRA JÁ EXISTENTE SEM TOMADA DE AR

Verificar a possibilidade de realizar, retirando a superfície de combustão, um furo no interior da lareira existente (fig. A).

Esse furo deverá ter tamanho tal que possa receber o mecanismo de tomada do ar exterior (fig. A) e deverá poder ser ligado ao exterior por canalização com seção útil de Ø 80/200 cm<sup>2</sup> (dependendo dos modelos) (fig. B) (dependendo dos modelos).

**Se não for possível o acima descrito,** realizar em alternativa uma tomada de ar exterior não inferior a 80/200 cm<sup>2</sup>, na zona mais aproximada ao Firebox®.

Neste caso, o mecanismo não será utilizado e a flange inferior do Firebox não deverá ser retirada.

Depois, proceder à instalação como ilustrado no capítulo anterior, desde a alínea "e" em diante.

## INSTALAÇÃO COM NOVO REVESTIMENTO REALIZADO PROPOSITADAMENTE

Colocar o Firebox® em função das características do novo revestimento com o qual será completado.

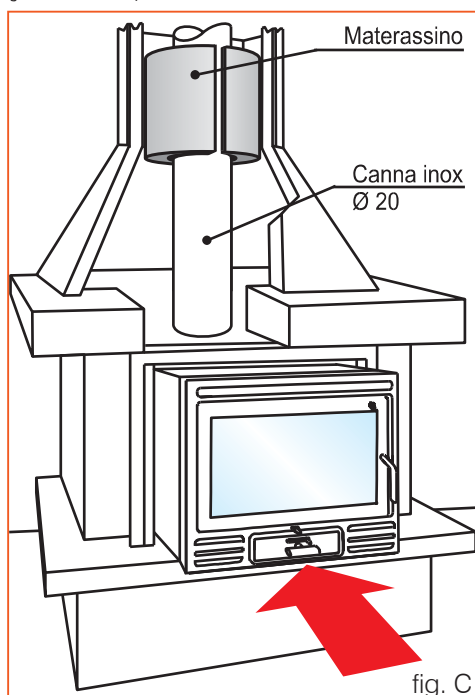
Na embalagem dos revestimentos fabricados pela Edilkamin, estão indicadas as instruções para a colocação correta no Firebox®.

Colocar o mecanismo de tomada do ar exterior e ligar a boca inferior diretamente ao exterior por meio de um tubo de alumínio flexível ou por um canal realizado de propósito; ambos com uma seção mínima de 80/200 cm<sup>2</sup> (fig. B) (dependendo dos modelos).

Colocar o Firebox® no mecanismo verificando se foi retirada a flange inferior para permitir a passagem do ar exterior (fig. B).

Ligar o Firebox® ao tubo de evacuação dos fumos com um tubo Ø 16 ou Ø 20 cm.

Completar com o revestimento escolhido tendo o cuidado de instalar os kits para a circulação do ar quente (consultar as instruções abaixo).



## CIRCULAÇÃO E CANALIZAÇÃO DO AR QUENTE (fig. D pág.78)

O ar recolhido do exterior, através do respetivo mecanismo (A), mistura-se com o ar proveniente do ambiente, através das grelhas inferiores (B), aquece na câmara de ar traseira e é emitido no ambiente pela grelha do friso frontal superior (C).

Assim é garantida a compensação do ar expulso pelo Firebox®, durante o seu funcionamento, através do tubo de evacuação dos fumos e, simultaneamente, obter a função de aquecimento.

Em alternativa, o ar quente pode ser emitido no ambiente interno através das bocas de saída, ligadas aos furos (D) na parte superior do Firebox®, com tubos de alumínio de Ø 14 cm.

A circulação do ar, acima descrita, pode ser natural, por convexão, ou com o auxílio de dois ventiladores (E) alojados na base.

Em caso de encaminhamento do ar quente para locais diferentes daquele onde se encontra o Firebox®, é indispensável garantir o retorno ao próprio local por grelhas na base das paredes ou por fendas debaixo das portas.

O diâmetro dos tubos não deve ser inferior a 14 cm para que o ar não ultrapasse a velocidade de 5 m/seg, evitando assim ruídos desagradáveis e perdas excessivas de carga por atrito.

É importante que o percurso dos tubos seja o mais retilíneo possível.

O tubo em alumínio pode ser ocultado com gavetões, traves falsas ou encastres na parede; em qualquer dos casos, é indispensável que seja muito bem isolado.

As canalizações podem ter um comprimento máximo de 4 a 5 m cada para os Firebox® a convexão natural e de 6 a 7 m cada para os Firebox® a ventilação forçada.

Esse comprimento será reduzido 1,2 m por cada curva e por cada boca em consequência das perdas de carga.

No produto existem duas pastilhas antioxidantes (uma no exterior e outra no interior da câmara de combustão). Ao desembalar deverá retirá-las e deitá-las fora.



## INSTALAÇÃO DO KIT CIRCULAÇÃO DO AR QUENTE

Para a canalização do ar quente estão disponíveis três kits completos com tudo o necessário, para os três casos seguintes:

### Kit um (fig. D - E) só no local da lareira

- retirar da tampa do Firebox®, os dois tampões pré-cortados, premindo para o interior;
- fixar as duas uniões nos orifícios da cobertura;
- introduzir os dois tubos e fixá-los com as respectivas braçadeiras;
- aplicar as estruturas com união das duas bocas "B2" na parte alta da coifa;
- aplicar as duas ranhuras "G1" na parte inferior da coifa;
- ligar os dois tubos de alumínio às uniões, bloqueando-os com as braçadeiras; encaixar as grelhas frontais.

### Kit dois (fig. F) local da lareira, mais um adjacente

Proceder como para o kit um, montando em substituição das duas bocas "B2", uma boca "B1" completa, na parte superior da coifa e uma "B3" na parede do local a aquecer. Só está prevista uma ranhura "G1" na base da coifa.

### Kit três (fig. G) local da lareira, mais dois adjacentes

Proceder como para o kit um, montando em substituição das duas bocas "B2", as duas bocas "B3" nas paredes dos locais a aquecer.

Este kit prevê a utilização de uma das ranhuras "G1" na parte superior da coifa, para permitir o arejamento do interior da própria coifa.

## CONVEÇÃO NATURAL

Obtém-se quando o ar circula naturalmente na câmara de ar e nas canalizações aproveitando o movimento convectivo (princípio da física pelo qual o ar quente sobe).

## VENTILAÇÃO FORÇADA (fig. H)

É obtida utilizando dois ventiladores (17) introduzidos na parte inferior do Firebox®, um termostato de deteção da temperatura alojado ao lado de um dos dois ventiladores e um interruptor de duas velocidades (18) a colocar junto da lareira.

### Ligação da aparelhagem de ventilação forçada:

- ligar o interruptor aos ventiladores inserindo o conector (M) no conector (F).
- ligar o interruptor à rede 230 Vca por meio da ficha (S).

### Funcionamento do interruptor de duas velocidades;

- para acionar os ventiladores, pôr o interruptor em "manual" (primeira ou segunda velocidade à escolha).
- para parar os ventiladores, pôr o interruptor em "automático"

**N.B.:** na posição "automático", os ventiladores funcionam automaticamente quando a temperatura do ar é superior a 50°C, para evitar danos por calor excessivo e assim permanecem desligados com temperaturas inferiores.

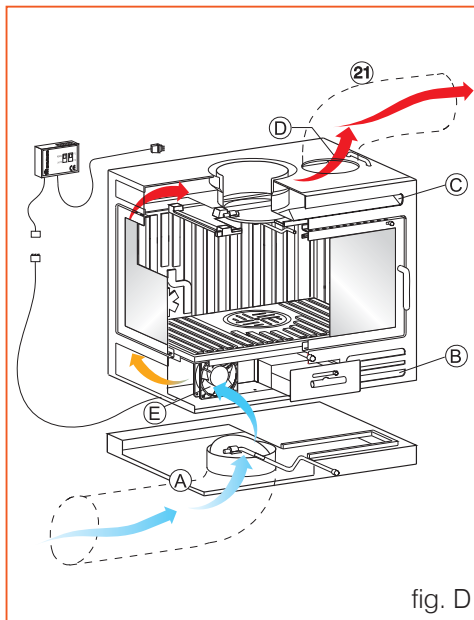


fig. D

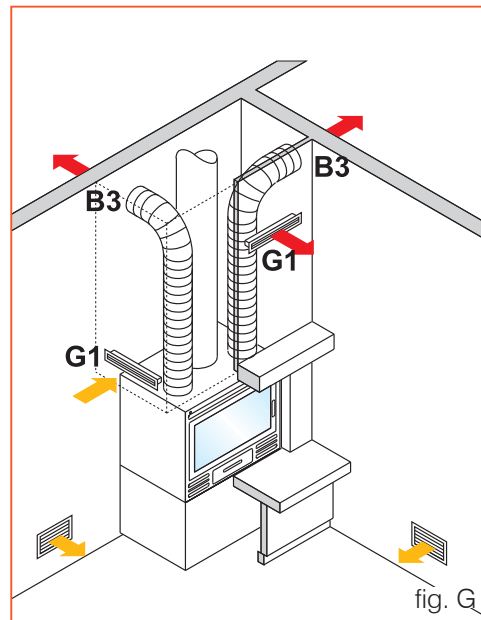


fig. G

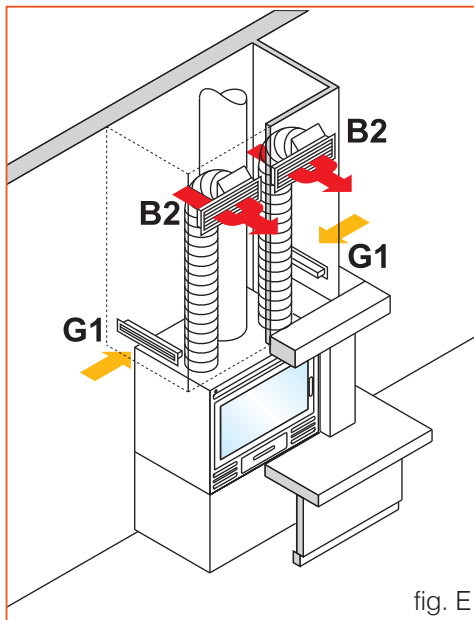


fig. E

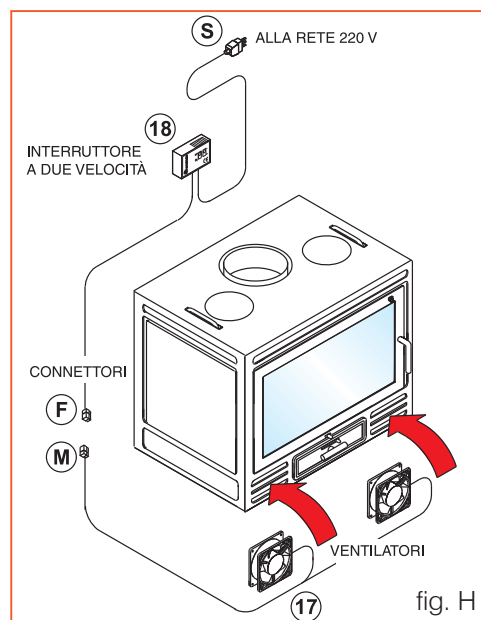


fig. H

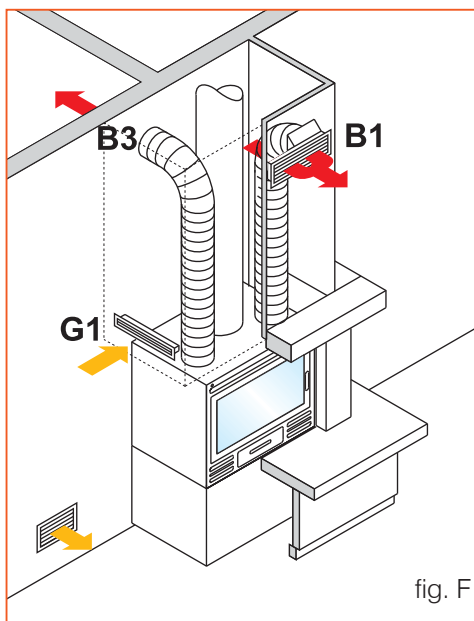


fig. F

## Colocação em funcionamento

Durante a primeira ligação, depois de períodos de inatividade, o Firebox® deve funcionar a uma potência moderada; isso para evitar danos devidos a um aumento demasiado rápido da temperatura.

Durante as primeiras ligações, a tinta e eventuais óleos utilizados no fabrico podem provocar a formação de cheiros e de fumo; neste caso, arejar bem o ambiente até que desapareçam.

## Acendimento

1) não utilizar líquidos inflamáveis, tais como gasolina ou álcool para o acendimento. Manter sempre estes líquidos afastados do corpo do Firebox®.

Colocar por cima uma primeira camada de lenha fina e outra de espessura média (troncos de 8 a 10 cm de diâmetro x 30 a 40 cm).

2) antes do acendimento verificar se:

- ▶ a válvula de entrada do ar exterior de compensação está totalmente aberta
- ▶ a válvula de saída dos fumos está totalmente aberta
- ▶ a grelha de emissão para o ambiente do ar exterior, geralmente instalada na coifa, está totalmente aberta
- ▶ o interruptor da aparelhagem eletrónica para os modelos a ventilação forçada, está ativado

Acender o papel e vigiar a combustão até que as chamas estejam bem desenvolvidas.

Fechar, apertando a pega, a porta da fornalha; aguardar que se tenha formado a camada de brasas e carregar então a quantidade horária de lenha em dois ciclos.

Regular a combustão nas respetivas válvulas do ar principal e secundário, quando previsto.

Colocar papel amachucado na superfície de combustão.

Se não se formar uma camada adequada de brasas, essa deve ser reconstituída queimando lenha de pequenas/médias dimensões e mantendo a porta totalmente aberta, durante o tempo necessário.

## Circulação do ar quente (ar de convexão)

Durante o funcionamento, as grelhas de acesso e de emissão do ar de convexão, devem estar sempre abertas, para evitar a acumulação de calor nas partes internas.

## Ventilação forçada (quando prevista)

Antes de acender o Firebox® ativar o interruptor "ON".

**Os componentes elétricos estão sempre com tensão; antes de qualquer trabalho, desligar a ficha e desativar o quadro elétrico geral do alojamento.**

## Limpeza do Firebox® e do tubo de evacuação dos fumos

Mandar efetuar a limpeza do Firebox®, do canal dos fumos e do tubo de evacuação dos fumos por pessoal especializado, pelo menos uma vez por ano e, se necessário, com maior frequência.

### Limpeza do vidro

O Firebox® está equipado com um sistema de lavagem a ar dos vidros, para evitar um embaciamento precoce.

Para evitar a sujidade excessiva dos vidros:

- ▶ nunca utilizar lenha húmida pois o vapor de água deposita-se nos vidros, retendo também as partículas de fuligem
- ▶ queimar a lenha afastada dos vidros para evitar o contato com as chamas
- ▶ limpar os vidros a frio, utilizando o respetivo detergente em spray Glasskamin, comercializado por Edilkamin
- ▶ evitar detergentes abrasivos

## Alimentação do ar de combustão pelo exterior

Durante o funcionamento do Firebox®, verificar se o ambiente recebe com continuidade uma quantidade suficiente de ar do exterior.

De facto, quer em funcionamento de boca aberta ou fechada, o Firebox® tem uma grande necessidade de ar.

Não modificar os mecanismos predispostos para a recolha do ar exterior de combustão.

Deve ser verificado e garantido que, durante o funcionamento do Firebox®, a válvula do mecanismo de tomada do ar exterior esteja completamente aberto.

### Esvaziamento das cinzas

Esvaziar regularmente a bacia das cinzas. Evitar que o cone das cinzas alcance a grelha; nesse caso poderia verificar-se um dano na própria grelha, devido à falta de arrefecimento por ar.

Nunca retirar as cinzas quentes utilizando o aspirador e nunca deitá-las no caixote do lixo sem que tenham arrefecido completamente.



# Návod k použití pro Firebox®

Vážený zákazníku,

blahopřejeme Vám ke koupi výrobku Firebox® Edilkamin.

Firebox® Edilkamin jsou zařízení vyrobená z nejlepších materiálů a s použitím nejmodernějších technologií.

Pro optimální použití a pro dosažení maximálních výhod a komfortu Vás vyzýváme k pozornému přečtení tohoto návodu.

Přejeme Vám mnoho veselých a příjemných hodin strávených vedle Vašeho nového výrobku Firebox®, a zároveň Vás informujeme, že ohledně jakékoliv další potřeby se můžete obrátit na našeho specializovaného prodejce, u kterého jste si zakoupili Firebox®, s předložením nákupního dokladu a uvedením typu zařízení.

## Všeobecná poznámka

Firebox® může pracovat i s otevřeným křídlem dvířek, když je nainstalován s vnějším odběrem vzduchu s průřezem nejméně 200 cm<sup>2</sup>.

Když se vnější odběr vzduchu vyznačuje menším průřezem, křídlo dvířek musí být vždy ponecháno v poloze odpovídající úplnému uzavření.

Při činnosti s otevřeným křídlem dvířek musí být Firebox® neustále pod dohledem, aby se tak zabránilo nebezpečí požáru v důsledku úniku jisker a vypadnutí uhlíků.

Během hoření nikdy nenechávejte křídlo dvířek a/nebo zásuvku na popel pootevřené, protože by byl výsledkem prudký plamen s následným poškozením výrobku Firebox® a jeho obložení.

Firma Edilkamin odpovídá za správnou činnost výrobku Firebox® pouze v případě, když jeho obsluha probíhá v souladu s informacemi uvedenými v tomto dokumentu a v listu příloženém k výrobku.

Firma Edilkamin neodpovídá za výrobek v případě změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku ze strany třetích osob.

## Ochrany

Protipožární ochrana **mimo** prostoru sálání

K výrobku Firebox® nesmí být přiblíženy hořlavé konstrukce (např. dřevěné stojany), a to na vzdálenost menší než 5 cm.

Protipožární ochrana **uvnitř** prostoru sálání

Před výrobkem Firebox® ani po jeho bočních stranách nesmí být v prostoru s poloměrem 80 cm uloženy žádné hořlavé předměty (např. nábytek, koberce, květiny apod.).

Ochrana před popáleninami

Firebox® je během činnosti charakterizován horkými povrchy a rukojeťmi.

Pro každý úkon vždy používejte ochranné rukavice, které jsou dodány v rámci výbavy.

V prostoru s poloměrem 80 cm se zdržujte výhradně pro nakládání paliva; v případě delšího setrvání byste mohli utrpět popáleniny.

Udržujte děti v dostatečné vzdálenosti od výrobku Firebox®.

## Palivo

Firebox® byl vyroben pro spalování dřevěných polen.

Maximální účinnosti se dosahuje při zavřeném ústí krbové vložky.

Dřevo musí hořet vždy za přítomnosti plamene, proto zabraňte spalování bez plamene.

Nepřekračujte hodinovou spotřebu uvedenou v tabulce technického listu, který je součástí výbavy. Použití s vyšším množstvím dřeva by mohlo způsobit vznik škod na výrobku Firebox®.

Dle možností nespalujte hodinové množství dřeva v rámci jediného naložení.

Spalujte pouze suché dřevo (s max. 20% vlhkostí), které neobsahuje impregnační látky nebo plastové potahy.

Suché větve, papír a dřevěné třísky mohou být použity výhradně pro zapálení.

Doporučené druhy dřeva (v klesajícím pořadí)

dub • jasan • bříza • jilm • buk • jedle  
1 kg vlhkého dřeva vytvoří 2 000 / 2 500 kcal/h  
1 kg suchého dřeva (s 20% vlhkostí odpovídající přibližně dvěma rokům proschnutí) vytvoří 3 500 / 3 700 kcal/h

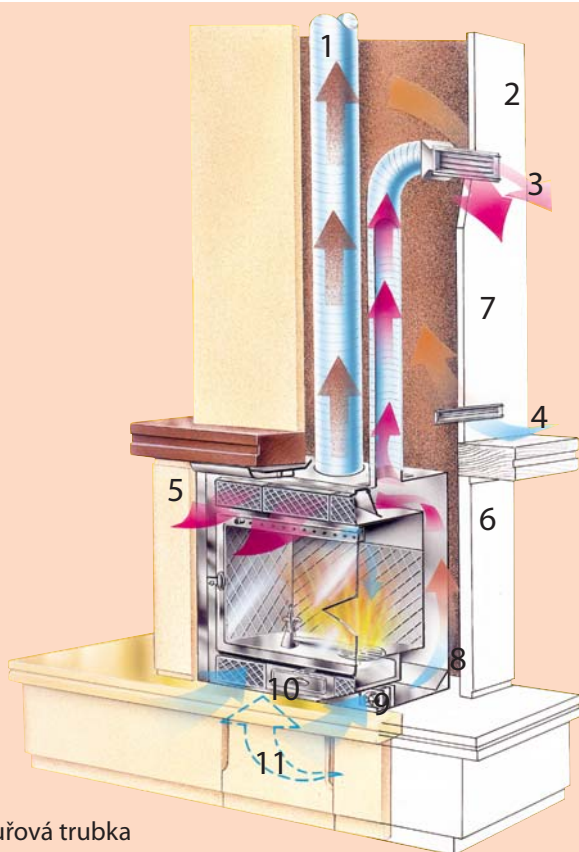
spalování vlhkého dřeva proto znamená získání menšího množství tepla

Vlhké dřevo dále způsobuje hoření bez plamene s větší tvorbou dehtu a kondenzátu a s následnými škodami na komínu.

V každém případě dochází k většímu zanesení krbu.

Hoření odpadu, zejména plastů, obalů, lakovaného nebo ošetřeného dřeva, poškozuje krb a způsobuje škodlivé emise.





# FIREBOX®

## Monoblokové krbové vložky s rychlou instalací:

- kompaktní
- pravoúhlého tvaru
- velmi snadno obestavitelné
- mimořádně vhodné pro vložení do starých, špatně fungujících krbů určených k restrukturalizaci

## Dostupné v 5 sériích a 17 verzích: s čelní stranou ze slitiny

- série DECO s rustikální dekorací:  
1 model, 1 verze

## s čelní stranou z oceli

- série RIGA 49 omezena na to nejnutnější:  
2 modely, 3 verze
- série RIGA 54 omezena na to nejnutnější:  
1 model, 1 verze
- série LUCE s inovativním designem:  
1 model, 4 verze

## s čelní stranou ze skla

- série LUCE PLUS se sklem o celém obvodu:  
1 model, 8 verzí

- 1 kouřová trubka
- 2 vnější plášť krbové obestavby
- 3 ústí výstupu teplého vzduchu
- 4 drážka pro opětovný odběr vzduchu pro větrání vnějšího pláště krbové obestavby
- 5 dřevěný trám, který je třeba ochránit ochranným štítem
- 6 obestavba
- 7 izolace zdi
- 8 Firebox®
- 9 ventilátory
- 10 zásuvka na popel a oklepávač roštu
- 11 vpouštění vzduchu zvenčí

## Technické parametry:

**Předmontovaný monoblok:**  
je tvořen dvojitou ocelovou konstrukcí 30/10, která zajišťuje dokonalou těsnost proti průsaku kouře mezi spalovací komorou a meziprostorem, kde je v oběhu teplý vzduch.

**Krbová vložka ze slitiny/vermikulitu:**  
zaručuje dlouhou životnost.

**Následné spalování\*:**  
systém, který umožňuje znovu zapálit zbytky hoření, a tím snížit emise a zvýšit tepelnou účinnost.

**Kanalizace teplého vzduchu:**  
Prostřednictvím hliníkových trubek je možné kanalizovat produkovaný teplý vzduch za účelem ohřevu dalších místností v obydlí.

**Mechanismus odběru vzduchu zvenčí:**  
umožňuje připojení k rozvodu vzduchu zvenčí a je v souladu s technickými normami UNI. Je vybaven klapkou a spojkou.

**Nucená ventilace:**  
Umožňuje rychlejší a rovnoměrnější šíření vzduchu. Je tvořena:  
- vypínačem pro ovládání dvou rychlostí;  
- termostatem na ochranu ventilátorů před příliš vysokou teplotou;  
- dvěma ventilátory, které jsou umístěny za spodním roštem.

**Vysoká účinnost a nízká spotřeba:**  
Optimální spotřeba dřeva, která je uvedena pro každý model, je postačující pro dosažení maximální účinnosti a tudíž i výrazné úspory nákladů, snížení počtu plnění a menších požadavků na prostor pro skladování dřeva.

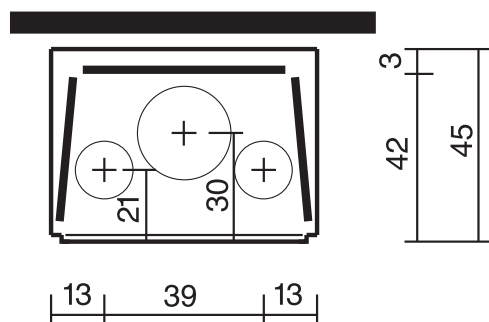
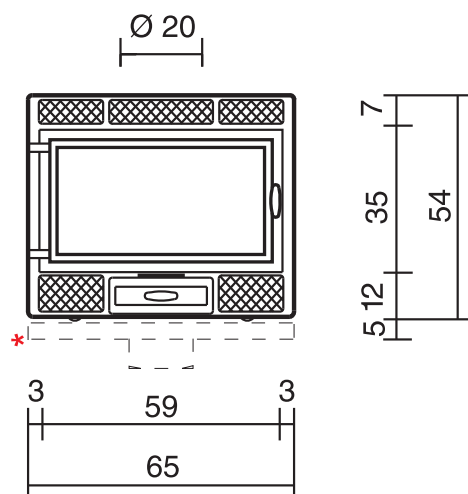
**Samozavírací křídlo dvířek\*:**  
Umožňuje hermetické uzavření krbové vložky a je vybaveno malou klapkou pro vpouštění spalovacího vzduchu; umožňuje dosáhnout vysoké účinnosti a snížit spotřebu na polovinu.

Dále umožňuje snížit potřebu vpouštění vzduchu zvenčí s následným snížením průřezu potrubí pro odběr vzduchu (80 cm<sup>2</sup> namísto 200 cm<sup>2</sup>).  
Křídlo dvířek představuje bezpečnou ochranu i v případě činnosti bez dozoru osob.

**Prosklená boční strana:**  
je k dispozici na modelu Riga 49, ve verzi pravé nebo levé, s cílem nabídnout lepší pohled na oheň.

**Skla:**  
používají se výhradně keramická skla, která jsou odolná vůči tepelnému šoku 800 °C.  
Speciální systém šíření vzduchu výrazně snižuje je tvorbu nánosů spalín na sklech.

\* není aplikovaná na verzích s prosklenou boční stranou, model Riga 49



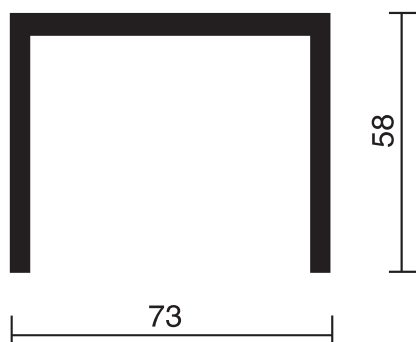
K dispozici jsou tři sady, které obsahují vše potřebné pro kanalizaci teplého vzduchu (str. 13):

sada jedna: pouze pro místnost, ve které se nachází krb

sada dvě: pro místnost, ve které se nachází krb, a jednu přilehlou místnost

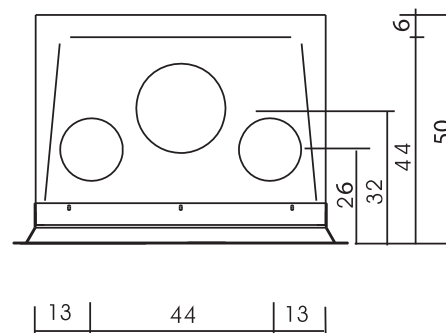
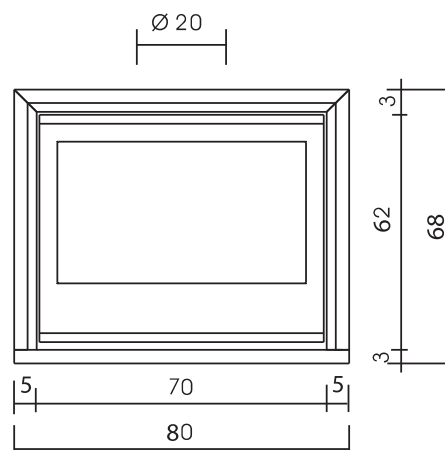
sada tři: pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

Rám obruby ústí (volitelné příslušenství)



| Technické parametry:                                              |                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Vstupní výkon                                                     | kW                | 9       |
| Optimální spotřeba dřeva                                          | kg/h              | 2,5     |
| Hmotnost včetně obalu                                             | kg                | 124     |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 2 m) | cm                | 20      |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 4 m) | cm                | 16      |
| Ø výstupů teplého vzduchu                                         | cm                | 14 x 2  |
| Průřez odběru vzduchu zvenčí                                      | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Průtok ventilátorů (s volným ústím)                               | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Příkon ventilátorů                                                | W                 | 20 x 2  |
| Objem umožňující ohřev (izolovaný ve smyslu zákona 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 235     |

# LUCE PLUS/S 62



K dispozici jsou tři sady, které obsahují vše potřebné pro kanalizaci teplého vzduchu (str. 13):

sada jedna: pouze pro místnost, ve které se nachází krb

sada dvě: pro místnost, ve které se nachází krb, a jednu přilehlou místnost

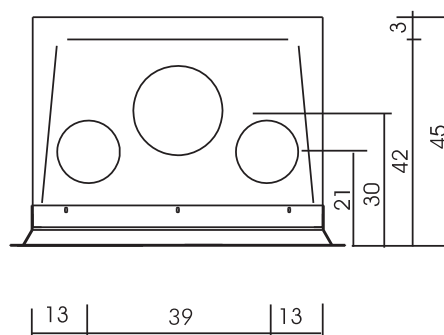
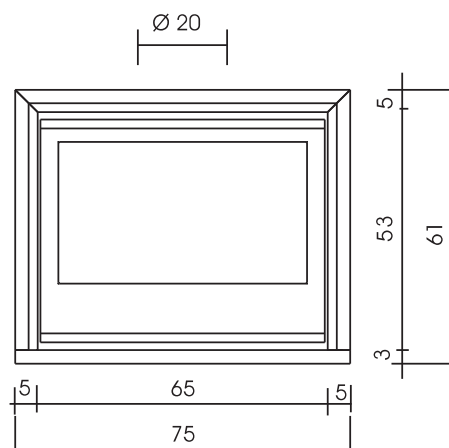
sada tři: pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

| Technické parametry:                                              |                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Vstupní výkon                                                     | kW                | 11      |
| Optimální spotřeba dřeva                                          | kg/h              | 3       |
| Hmotnost včetně obalu                                             | kg                | 137     |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 2 m) | cm                | 20      |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 4 m) | cm                | 16      |
| Ø výstupů teplého vzduchu                                         | cm                | 14 x 2  |
| Průřez odběru vzduchu zvenčí                                      | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Průtok ventilátorů (s volným ústím)                               | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Příkon ventilátorů                                                | W                 | 20 x 2  |
| Objem umožňující ohřev (izolovaný ve smyslu zákona 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 285     |



Ventil pro regulaci spalovacího vzduchu, s možností ovládání při zavřeném křídle dveří prostřednictvím nástroje se studeným úchytem

# LUCE PLUS/S 54



K dispozici jsou tři sady, které obsahují vše potřebné pro kanalizaci teplého vzduchu (str. 13):

sada jedna: pouze pro místnost, ve které se nachází krb

sada dvě: pro místnost, ve které se nachází krb, a jednu přilehlou místnost

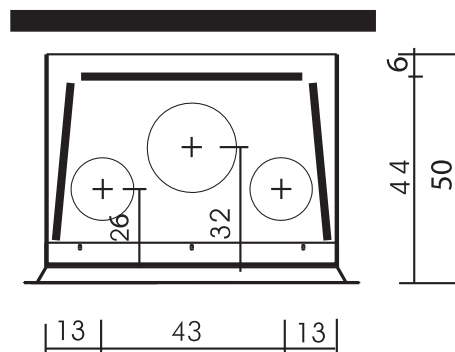
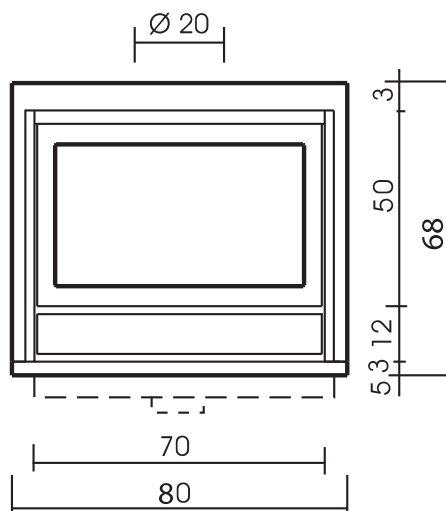
sada tři: pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

| Technické parametry:                                              |                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Vstupní výkon                                                     | kW                | 9       |
| Optimální spotřeba dřeva                                          | kg/h              | 2,5     |
| Hmotnost včetně obalu                                             | kg                | 120     |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 2 m) | cm                | 20      |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 4 m) | cm                | 16      |
| Ø výstupů teplého vzduchu                                         | cm                | 14 x 2  |
| Průřez odběru vzduchu zvenčí                                      | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Průtok ventilátorů (s volným ústím)                               | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Příkon ventilátorů                                                | W                 | 20 x 2  |
| Objem umožňující ohřev (izolovaný ve smyslu zákona 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 235     |



Ventil pro regulaci spalovacího vzduchu, s možností ovládání při zavřeném křídle dveří prostřednictvím nástroje se studeným úchytem

# LUCE 62



K dispozici jsou tři sady, které obsahují vše potřebné pro kanalizaci teplého vzduchu (str. 13):

sada jedna: pouze pro místnost, ve které se nachází krb

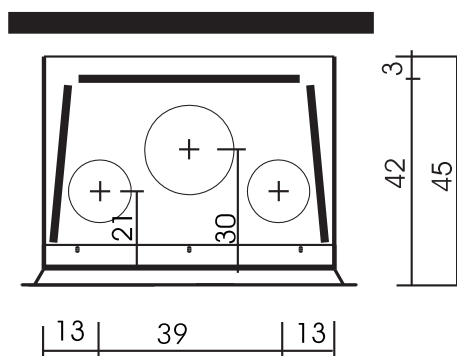
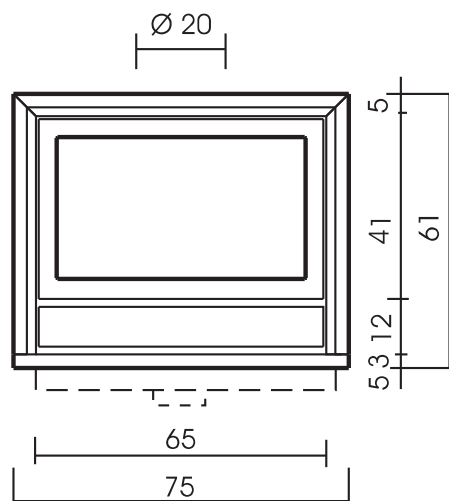
sada dvě: pro místnost, ve které se nachází krb, a jednu přilehlou místnost

sada tři: pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

| Technické parametry:                                              |                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Vstupní výkon                                                     | kW                | 11      |
| Optimální spotřeba dřeva                                          | kg/h              | 3       |
| Hmotnost včetně obalu                                             | kg                | 144     |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 2 m) | cm                | 20      |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 4 m) | cm                | 16      |
| Ø výstupů teplého vzduchu                                         | cm                | 14 x 2  |
| Průřez odběru vzduchu zvenčí                                      | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Průtok ventilátorů (s volným ústím)                               | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Příkon ventilátorů                                                | W                 | 20 x 2  |
| Objem umožňující ohřev (izolovaný ve smyslu zákona 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 285     |



# LUCE 54



K dispozici jsou tři sady, které obsahují vše potřebné pro kanalizaci teplého vzduchu (str. 13):

sada jedna: pouze pro místnost, ve které se nachází krb

sada dvě: pro místnost, ve které se nachází krb, a jednu přilehlou místnost

sada tři: pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

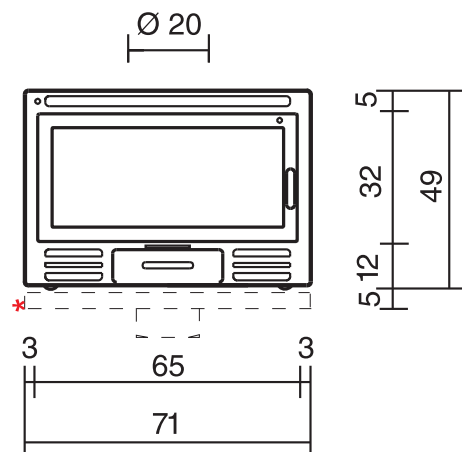
| Technické parametry:                                              |                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Vstupní výkon                                                     | kW                | 9       |
| Optimální spotřeba dřeva                                          | kg/h              | 2,5     |
| Hmotnost včetně obalu                                             | kg                | 126     |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 2 m) | cm                | 20      |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 4 m) | cm                | 16      |
| Ø výstupů teplého vzduchu                                         | cm                | 14 x 2  |
| Průřez odběru vzduchu zvenčí                                      | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Průtok ventilátorů (s volným ústím)                               | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Příkon ventilátorů                                                | W                 | 20 x 2  |
| Objem umožňující ohřev (izolovaný ve smyslu zákona 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 235     |

# RIGA 49 - RIGA 49/1L

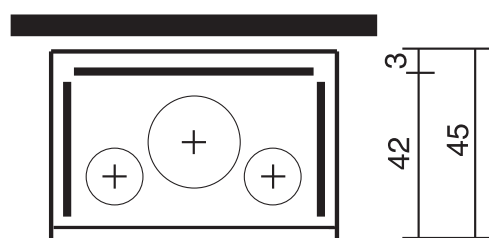
Riga 49 a jednou boční stranou prosklenou



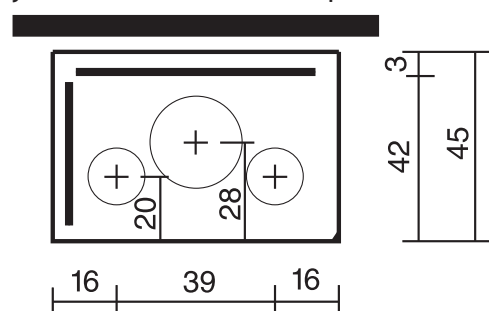
Riga 49



čelní strana



jedna boční strana (levá) prosklená



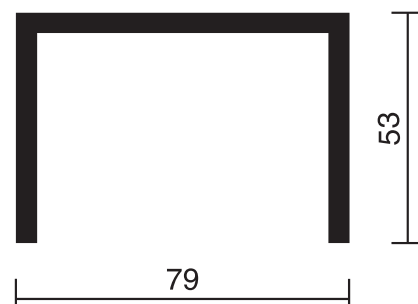
K dispozici jsou tři sady, které obsahují vše potřebné pro kanalizaci teplého vzduchu (str. 13):

sada jedna: pouze pro místnost, ve které se nachází krb

sada dvě: pro místnost, ve které se nachází krb, a jednu přilehlou místnost

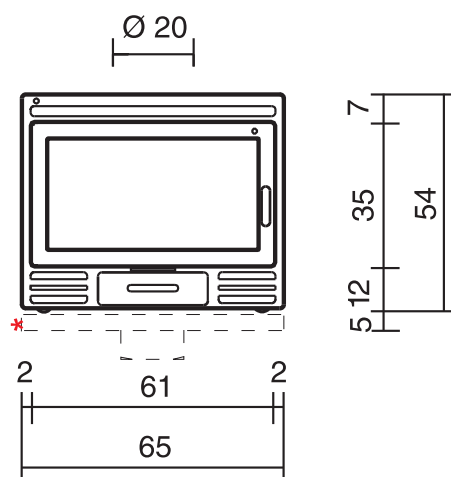
sada tři: pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

Rám obruby ústí (volitelné příslušenství)



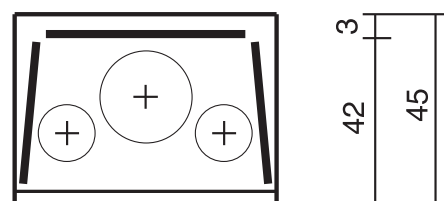
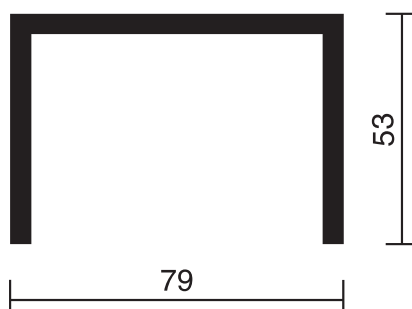
| Technické parametry:                                              |                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------|
| Vstupní výkon                                                     | kW                | 12        |
| Optimální spotřeba dřeva                                          | kg/h              | 3,6       |
| Hmotnost včetně obalu (RIGA 49 1 L)                               | kg                | 122-(119) |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 2 m) | cm                | 20        |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 4 m) | cm                | 16        |
| Ø výstupů teplého vzduchu                                         | cm                | 14 x 2    |
| Průřez odběru vzduchu zvenčí                                      | cm <sup>2</sup>   | 80        |
| Průtok ventilátorů (s volným ústím)                               | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2   |
| Příkon ventilátorů                                                | W                 | 20 x 2    |
| Objem umožňující ohřev (izolovaný ve smyslu zákona 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 315       |

# RIGA 54

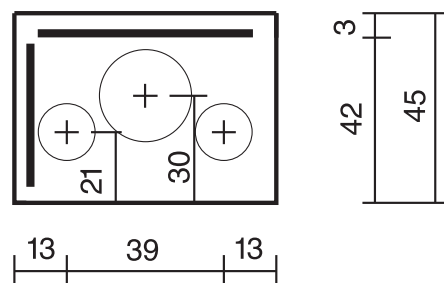


čelní strana

Rám obruby ústí (volitelné příslušenství)



jedna boční strana (levá) prosklená



| Technické parametry:                                              |                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Vstupní výkon                                                     | kW                | 9       |
| Optimální spotřeba dřeva                                          | kg/h              | 2,5     |
| Hmotnost včetně obalu                                             | kg                | 111     |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 2 m) | cm                | 20      |
| Ø kouřové trubky z korozi-vzdorné oceli (pro minimální výšku 4 m) | cm                | 16      |
| Ø výstupů teplého vzduchu                                         | cm                | 14 x 2  |
| Průřez odběru vzduchu zvenčí                                      | cm <sup>2</sup>   | 80      |
| Průtok ventilátorů (s volným ústím)                               | m <sup>3</sup> /h | 160 x 2 |
| Příkon ventilátorů                                                | W                 | 20 x 2  |
| Objem umožňující ohřev (izolovaný ve smyslu zákona 10/91)         | m <sup>3</sup>    | 235     |

K dispozici jsou tři sady, které obsahují vše potřebné pro kanalizaci teplého vzduchu (str. 13):

sada jedna: pouze pro místnost, ve které se nachází krb

sada dvě: pro místnost, ve které se nachází krb, a jednu přilehlou místnost

sada tři: pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

# návod k instalaci výrobku FIREBOX®

## VAROVÁNÍ

### Ohledně instalace výrobku Firebox®

Kromě toho, co je uvedeno v tomto dokumentu, dodržujte také normy UNI:

- č. 10683 - generátory tepla na dřevo: požadavky na instalaci

- č. 9615/90 - výpočet vnitřních rozměrů krbů.

Především:

- Před zahájením jakéhokoliv úkonu montáže je důležité zkontrolovat kompatibilitu rozvodu v souladu s normou UNI 10683.

- Po ukončení montáže musí instalatér zajistit úkony „uvedení do provozu“ a vystavit dokumentaci požadovanou normou UNI 10683.

### Ohledně použití výrobku Firebox®

Nastavení klapky pro odvádění spalin: v případě potíží s odváděním spalin (nízký tah) je možné zlepšit odvádění prostřednictvím šroubu, který se nachází v tyčce pro ovládání klapky. Prostřednictvím šroubu (jeho otáčením ve směru hodinových ručiček) a zavřením křídla dvířek zůstane klapka mírně nakloněna, čímž bude usnadňovat odtok spalin.

Zásuvka: během činnosti musí být ponechána v poloze úplného zavření; v opačném případě by docházelo k „efektu kovárny“ s následným poškozením konstrukce výrobku Firebox® a součástí obestavby.

Účinnost a spotřeba: pro dosažení prohlášené účinnosti je třeba spálit množství dřeva odpovídající 3,5 - 4 kg/h (podle modelu uvedeného v technické tabulce); použití s nadměrným množstvím může vést ke vzniku škod.

Když Firebox® pracuje s plnou výkonností, produkuje výrazné množství tepla. Proto je třeba ve fázi instalace důkladně zkontrolovat, zda neexistují prostory styku se dřevem nebo s jinými hořlavými materiály a zda se materiály tohoto druhu nacházejí mimo prostor sálání krbové vložky.

Konkrétně je třeba mezi výrobkem Firebox® a uvedenými materiály zajistit izolaci nebo meziprostor v rozsahu nejméně 3 cm s volným průtokem vzduchu, aby se zabránilo nadměrnému hromadění tepla.

Na požádání jsou k dispozici příslušné čelní stěny na ochranu trámů.

Připojení k elektrické síti (pro verzi s nucenou ventilací)

- Musí odpovídat pokynům pro dokonalou instalaci a výrobu.

- Elektrické komponenty jsou nepetržitě pod napětím; proto před jakýmkoliv zásahem odpojte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě a vypněte elektrický rozvaděč obydli.

- Zabraňte vzniku prostoru se stykem elektrických vodičů s výrobkem Firebox® a s kouřovou trubicí.

- Do elektrických zařízení, která jsou dodávána v rámci výbavy s výrobkem Firebox®, nesmí být prováděny žádné neoprávněné zásahy.

Ohledně podrobnějších informací si přečtěte dokument: „návod k použití pro výrobek Firebox®“, který je přiložen k výrobku.

## ODBĚR VZDUCHU ZVENČÍ (obr. A-B)

Připojení k vnějšku s průřezem nejméně 80/200 cm<sup>2</sup> (v závislosti na jednotlivých modelech) je jednoznačně potřebné, protože je předepsáno normami ohledně požadavků na instalaci (UNI 10683), a proto musí být zrealizováno.

Realizuje se prostřednictvím kanálu, který musí přivádět vzduch zvenčí přímo do regulačního mechanismu (obr. B), který je určen k aplikaci na dno výrobku Firebox®.

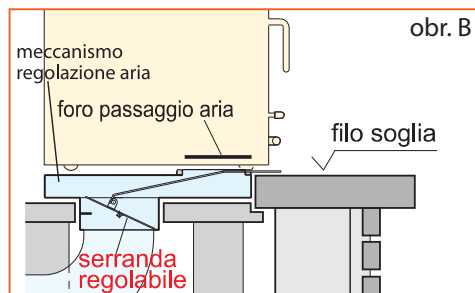
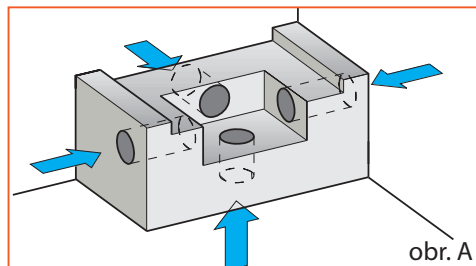
Během instalace řádně pečujte o utěsnění bodů, ve kterých by mohlo docházet k úniku vzduchu přiváděného zvenčí.

Kanál pro přívod vzduchu zvenčí může vstupovat do výrobku zezadu, zespodu nebo zboku (obr. A) nebo může být nahrazen hadicí, která spojuje přímo vnějšek s ústím mechanismu (obr. B).

Na vnější stranu rozvodu pro odběr vzduchu se doporučuje aplikovat ochrannou mřížku, která však nesmí zmenšovat užitek průchozí průřez.

Odběr vzduchu přiváděného zvenčí musí probíhat na úrovni podlahy.

V případě, když není možné zrealizovat výše uvedené požadavky, určité zajistěte otvor pro přívod vzduchu zvenčí v prostoru a co nejblíže k výrobku Firebox®.



## UNIVERZÁLNÍ STOJAN (VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ; obr. L)

Zašroubujte ke dnu konstrukce výrobku Firebox® 2 třmeny (A) pro upevnění rámu v místě otvorů Ø 3,6 s použitím 6 šroubů 4,8 x 13 z výbavy.

Odřežte svislé trubkové profily nosného rámu (B) v místě předřezání a ve výšce požadované pro umístění výrobku Firebox®.

Nasuňte rám (B) prostřednictvím příslušných kolíků na třmeny (A), které byly předtím upevněny k výrobku Firebox®.

Věnujte pozornost tomu, aby se vodorovné výčnělky (C) nacházely na zadní straně a směřovaly směrem ke zdi.

Zajistěte stojan prostřednictvím 4 šroubů 8 x 40 z výbavy.

Umístěte spolu výrobek Firebox® + stojan a proveďte upevnění k podlaze prostřednictvím hmoždinek a šroubů 8 x 70 z výbavy.

## KOUŘOVÉ TRUBKY (obr. N)

Odvádění kouře z výrobku Firebox® se vyznačuje kruhovým průřezem. Je součástí kvůli umožnění použití trubek z korozivzdorné oceli řady Edilkamin (pevné, jednostěnné, s dvojitou izolovanou stěnou), které umožňují rychlé a bezpečné připojení ke kouřové trubce.

Když se ústí kouřové trubky nenachází na vertikále krbu, je třeba, aby se spojka mezi krbem a kouřovou trubicí nevyznačovala zúženými místy nebo sklonem vyšším než 45° (1-3).

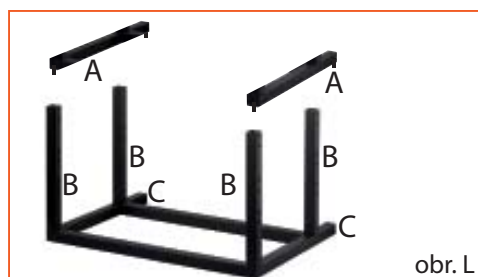
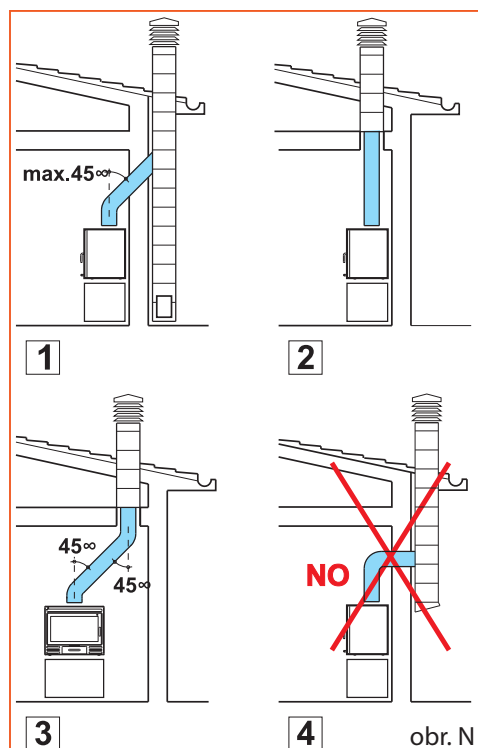
V případě nově zrealizovaných nebo příliš velkých kouřových trubek se doporučuje připojení do trubky prostřednictvím trubek z korozivzdorné oceli s vhodným průměrem a vhodnou izolací. Pro kouřové trubky, které se nacházejí ve vnějšku, se doporučuje použít izolované trubky z korozivzdorné oceli s dvojitou stěnou.

**Konstrukční parametry, zejména ohledně mechanické odolnosti a těsnicí izolaci pro plyny, musí být vhodné pro teplotu spalin s hodnotou nejméně 450 °C.**

Provedte utěsnění tmelem pro vysoké teploty v místě bodu zavedení ocelové kouřové trubky do ústí výstupu spalin z výrobku Firebox®.

Pro použití pevné kouřové trubky z korozivzdorné oceli je třeba umístit na výstup spalin krbu spojku samice/samice.

Komín musí být plně umístěn v prostoru s působením větru.





## INSTALACE DO EXISTUJÍCÍHO KRBU **VYBAVENÉHO** ODBĚREM VZDUCHU ZVENČÍ

(když to není uvedeno, ohledně číslování součástek vycházejte z listů uvedených na předchozích stranách)

**POZN.:** v případě, když nechcete provést zásah na existujícím plášti, bude třeba provést instalaci bez kanalizací teplého vzduchu (s ponecháním horních výstupů v uzavřeném stavu). V tomto případě bude teplý vzduch vstupovat do prostředí pouze prostřednictvím šterbin, které se nacházejí na čelní straně, nad křídlem dvířek.

a) V podstavci existujícího krbu vytvořte šachtu (obr. A) vhodných rozměrů pro umístění mechanismu pro odběr vzduchu zvenčí (obr. B).

b) Uvedená šachta bude muset být propojena se vstupním potrubím pro přívod vzduchu zvenčí a s průchozím průřezem nejméně 80/200 cm<sup>2</sup> (v závislosti na jednotlivých modelech).

c) Umístěte mechanismus (obr. B) vestavěný na horní úrovni prahu a dbejte přitom na utěsnění částí, ze kterých by mohl vzduch unikat.

d) Zkontrolujte správný pohyb klapy (obr. B).

e) Namontujte, s použitím stahovací pásky na trubky s Ø 16/20 cm kus, trubky z korozivzdorné oceli s délkou nejméně 2 metry (v případě hadice Ø 16 cm s použitím spojky, a v případě hadice Ø 20 cm s použitím spojky (viz obr. C)).

f) Obalte kus trubky „malou matrací“ z více vrstev keramické vlákniny nebo obdobného materiálu (obr. C).

g) Zasuňte kus trubky do kouřové trubky existujícího krbu a zkontrolujte, zda je tloušťka ovinutí z keramické vlákniny taková, že úplně vycpe prostory existující mezi novou ocelovou trubicí a tou existující (obr. C)

h) Umístěte výrobek Firebox® na mechanismus (obr. B) a zkontrolujte, zda:

- byla odstraněna spodní příruba pro umožnění průchodu vzduchu zvenčí;
- je vychylovač, který se nachází v levé horní části výrobku Firebox®, otevřen prostřednictvím kulové rukojeti;
- byl na objímku, v místě uložení kouřové trubky pro odvádění spalín, nanesen pás tmelu pro kotle.

i) Spusťte dolů kus předtím vložené trubky z korozivzdorné oceli tak, aby dosedla do uložení na objímce pro odvádění spalín z výrobku Firebox®.

Pro provedení tohoto úkonu zasuňte ruce do prostoru, který zůstává mezi výrobkem Firebox® a koncovou částí ústí existujícího krbu.

l) V případě ventilovaného výrobku Firebox® zajistěte průchod pro napájecí kabel ventilátorů a dbejte přitom, aby neexistovaly styčné body v místech s nejvyšší teplotou.

m) Důkladně uzavřete zbývající prostor mezi výrobkem Firebox® a okrajem ústí existujícího krbu.

Uzavření musí být zrealizováno prostřednictvím kovového rámu, ucpání z cihel nebo ohnivzdorného sádrokartonu.

Nechte mírný prostor mezi ucpáním a výrobkem Firebox® pro umožnění roztažení.

## INSTALACE DO EXISTUJÍCÍHO KRBU **NEVYBAVENÉHO** ODBĚREM VZDUCHU ZVENČÍ

Zkontrolujte možnost realizace šachty uvnitř existujícího krbu po odložení spalovací desky (obr. A).

Uvedená šachta musí mít takové rozměry, aby bylo možné do ní umístit mechanismus pro přívod vzduchu zvenčí (obr. A) a bude muset umožňovat přepojení s vnějším prostřednictvím kanalizace s užitkovým průřezem Ø 80/200 cm<sup>2</sup> (podle modelů) (obr. B) (v závislosti na konkrétních modelech).

Kdyby výše uvedený postup nebyl možný, jako alternativu zrealizujte odběr vzduchu zvenčí s průřezem nejméně 80/200 cm<sup>2</sup> v prostoru, který se nachází blízko výrobku Firebox®.

V tomto případě nebude mechanismus použitý a spodní příruba výrobku Firebox® nebude muset být odstraněna.

Poté pokračujte v instalaci způsobem uvedeným v předchozí kapitole, od bodu „e“ dále.

## INSTALACE S **NOVOU** OBESTAVBOU VYTVOŘENOU SPECIÁLNĚ PRO TENTO ÚČEL

Umístěte Firebox® s ohledem na parametry nové obestavby, kterou bude dokončen.

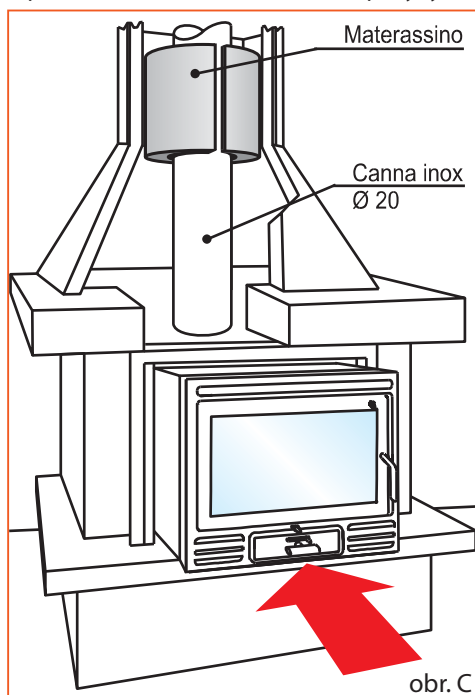
V obalu obestaveb vyrobených firmou Edilkamin jsou uvedeny údaje pro správné umístění výrobku Firebox®.

Umístěte mechanismus pro odběr vzduchu zvenčí a přepojte spodní ústí přímo s vnějším, a to prostřednictvím hliníkové hadice kanálu vytvořeného speciálně pro tento účel; oba musí mít minimální průřez 80/200 cm<sup>2</sup> (obr. B) (v závislosti na jednotlivých modelech).

Umístěte Firebox® na mechanismus a zkontrolujte, zda byla odložena spodní příruba a byl tak umožněn přívod vzduchu zvenčí (obr. B).

Připojte Firebox® ke kouřové trubce prostřednictvím trubky Ø 16 nebo Ø 20 cm.

Dokončete instalaci realizace zvolené obestavby a dbejte přitom na instalaci sady pro oběh teplého vzduchu (viz níže uvedené pokyny).



## OBĚH A KANALIZACE TEPLÉHO VZDUCHU (obr. D, str. 13)

Vzduch, který je odebírán zvenčí prostřednictvím příslušného mechanismu (A), se bude směšovat se vzduchem pocházejícím z prostředí prostřednictvím spodních mřížek (B), ohřeje se v zadním meziprostoru a bude vpuštěn do prostředí prostřednictvím mřížky horního čelního panelu (C).

Tím se zajistí kompenzace vzduchu vycházejícího ze zařízení Firebox® během jeho činnosti, prostřednictvím kouřové trubky a současně se zabezpečí funkce topení.

Alternativně může být vzduch vpuštěn do vnitřního prostředí prostřednictvím přítokových ústí, které jsou připojeny k otvorům (D) v horní části výrobku Firebox®, pomocí hliníkových trubek Ø 14 cm.

Oběh výše uvedeného vzduchu může probíhat přirozenou konvekcí nebo pomocí dvou ventilátorů (E) uložených v podstavci.

V případě odvádění teplého vzduchu do více místností z té, ve které je nainstalován výrobek Firebox®, je nezbytné zjistit jeho návrat do stejné místnosti, a to prostřednictvím mřížek ve spodní části zdi nebo prostřednictvím šterbin pod dveřmi.

Průměr trubek nesmí být menší než 14 cm, aby vzduch nepřekročil rychlost 5 m/s a zabránilo se tak nepříjemnému hluku a nadměrným ztrátám kvůli odporu v důsledku tření.

Je důležité, aby byla dráha trubek co nejpřímější.

Hliníkové trubky mohou být ukryty prostřednictvím kazet, falešných trámů nebo vestavění do zdi; v každém případě je nezbytné, aby byly řádně izolovány.

Kanalizace mohou mít maximální délku, každá po 4 ÷ 5 m, pro výrobky Firebox® s přirozenou konvekcí a 6 ÷ 7 m pro výrobky Firebox® s nucenou ventilací.

Uvedenou délku je třeba zmenšit o 1,2 m pro každé koleno a pro každé ústí v důsledku ztrát odporem.

Na výrobku se nacházejí antioxidační tablety (jedna na vnější a jedna na vnitřní straně spalovací komory). Ve fázi rozbalování musí být odstraněny a zlikvidovány jako domovní odpad.





# návod k instalaci výrobku FIREBOX®

## INSTALACE SADY PRO OBĚH TEPLÉHO VZDUCHU

Pro kanalizaci teplého vzduchu jsou k dispozici sady, které obsahují vše potřebné pro tři níže uvedené případy:

Sada jedna (obr. D - E)

pouze pro místnost, ve které se nachází krb

- odstraňte z víka výrobku Firebox® dvě předřezané krytky jejich zatlačením směrem dovnitř;
- upevněte dvě spojky na otvory v plášti;
- vložte dvě trubky a připevněte je příslušnými stahovacími páskami;
- aplikujte rámy se spojkou dvou ústí „B2“ na horní část vnějšího pláště krbové obestavby;
- aplikujte dvě štěrby „G1“ do spodní části vnějšího pláště krbové obestavby;
- připojte dvě hliníkové trubky ke spojkám a zajistěte je stahovacími páskami; proveďte aplikaci čelních mřížek jejich zacvaknutím do určeného uložení.

Sada dvě (obr. F)

pro místnost, ve které se nachází krb, a jedna přilehlá místnost

Postupujte jako v případě sady jedna, a namontujte namísto dvou ústí „B2“, jedno kompletní ústí „B1“ do horní části vnějšího pláště krbové obestavby a jedno ústí „B3“ na zeď místnosti určené k ohřevu.

Ve spodní části vnějšího pláště krbové obestavby se nachází pouze jedna štěrbina „G1“.

Sada tři (obr. G)

pro místnost, ve které se nachází krb, a dvě přilehlé místnosti

Postupujte jako v případě sady jedna, namontujte namísto dvou ústí „B2“, dvě kompletní ústí „B3“ na zdi místnosti určené k ohřevu.

Tato sada počítá s použitím jedné štěrby „G1“ v horní části vnějšího pláště krbové obestavby a slouží pro umožnění větrání uvnitř samotného pláště.

## PŘIROZENÁ KONVEKCE

Dochází k ní, když vzduch cirkuluje přirozeně v meziprostoru a v kanalizacích a využívá k tomu konvekční pohyb (fyzikální princip, na základě kterého teplý vzduch stoupá nahoru).

## NUCENÁ VENTILACE (obr. H)

Je dosažena použitím dvou ventilátorů (17) vložených do spodní části výrobku Firebox®, jednoho termostatu pro zaznamenávání teploty, který je uložen vedle jednoho ze dvou ventilátorů, a vypínače pro ovládání dvou rychlostí (18), který je třeba umístit do blízkosti krbu.

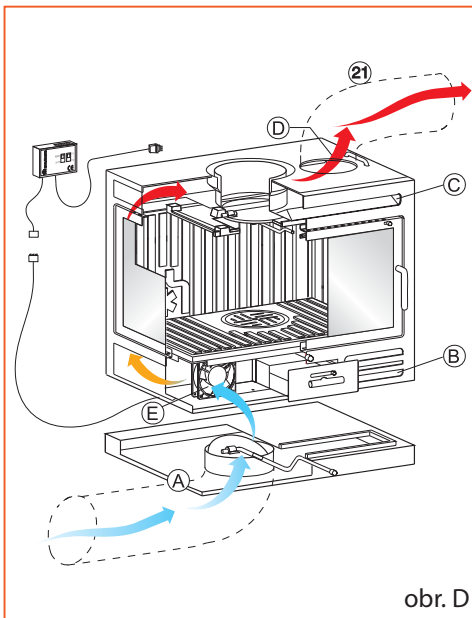
Připojení zařízení pro nucenou ventilaci:

- připojte vypínač k ventilátorům připojením konektoru (M) ke konektoru (F).
- připojte vypínač do elektrické sítě s napětím 230 V~ prostřednictvím zástrčky (S).

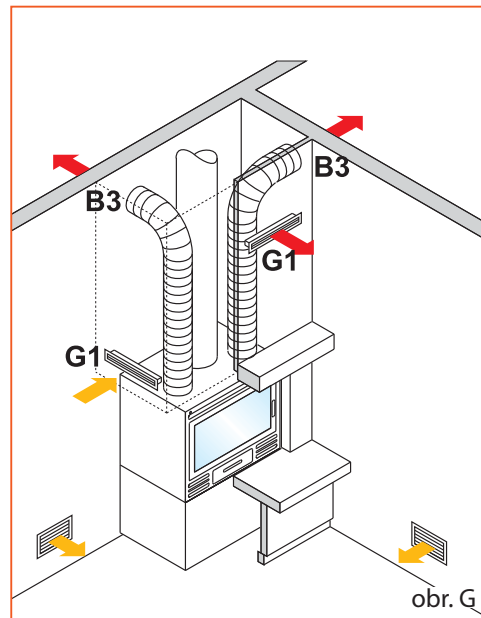
Činnost vypínače pro ovládání dvou rychlostí:

- pro rozjezd ventilátorů přepněte vypínač do polohy „manuální režim“ (první nebo druhá rychlost, dle vašeho výběru);
- pro zastavení ventilátorů přepněte vypínač do polohy „automatický režim“.

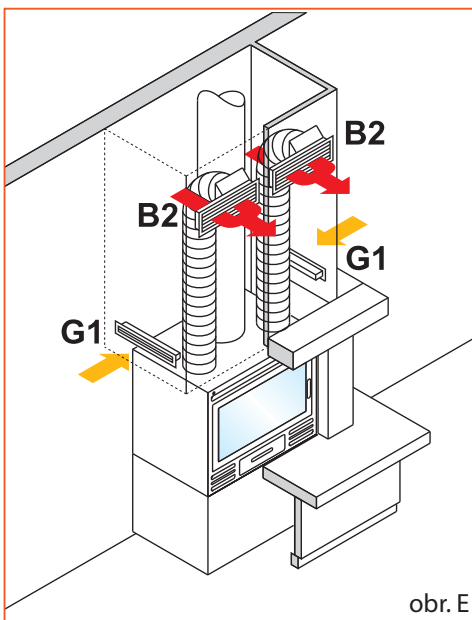
POZN.: V poloze „automatický režim“ budou ventilátory fungovat automaticky, když je teplota vzduchu vyšší než 50 °C, aby se zabránilo škodám způsobeným nadměrným teplem, a proto zůstanou při nižších teplotách zastaveny.



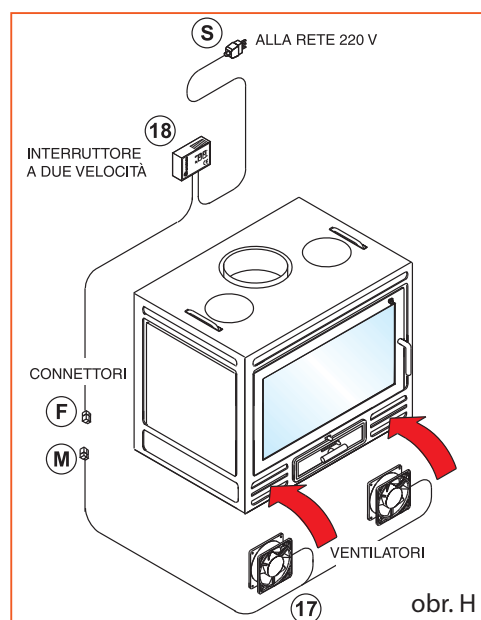
obr. D



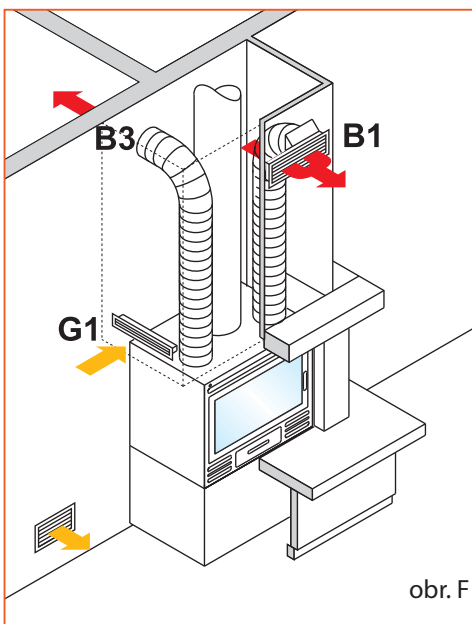
obr. G



obr. E



obr. H



obr. F

## Uvedení do provozu

Během prvního uvedení do činnosti, po delším období nečinnosti, musí Firebox® fungovat s omezeným výkonem; důvodem je snaha o zabránění vzniku škod způsobených rychlým zvýšením teploty.

Během prvních zapálení by přítomnost laku a případných olejů, které byly použity při výrobě výrobku, mohly způsobit tvorbu zápachu a kouře; v tomto případě řádně vyvětrejte prostředí.

## Oběh teplého vzduchu (vzduch konvekce)

Mřížky, které jsou určeny pro přístup a emisi teplého vzduchu konvekci, musí během činnosti zůstat stále otevřené, aby se tak zabránilo nahromadění tepla ve vnitřních částech.

## Zapálení

1) K zapálení nepoužívejte hořlavé kapaliny jako je benzin nebo líh. Kapaliny tohoto druhu vždy udržujte v dostatečné vzdálenosti od těla výrobku Firebox®.

Uložte na něj první vrstvu tenkého dřeva plus další vrstvu ze středně velkých polen (špalky Ø 8÷10 cm x 30÷40 cm).

2) Před zapálením zkontrolujte, zda:

- ▶ je klapka pro vstup kompenzačního vzduchu zvenčí úplně otevřena;
- ▶ klapka pro odvádění spalin úplně otevřena;
- ▶ mřížka pro vpouštění vzduchu zvenčí do prostředí, jež je nainstalována obvykle na vnějším plášti krbové obestavby do prostředí, úplně otevřena;
- ▶ je aktivován vypínač elektronického zařízení (všechny modely s nucenou ventilací).

Zapalte papír a dohlížejte na hoření, dokud nedojde k řádnému rozhoření plamene.

Zavřete dvířka krbové vložky pomocí kliky; vyčkejte na vytvoření lůžka z rozžhavených uhlíků, a poté naložte ve dvou cyklech požadované hodinové množství dřeva.

Nastavte spalování prostřednictvím příslušných klapek pro přívod hlavního i vedlejšího (je-li součástí) vzduchu.

V případě, že chybí vhodné lůžko z rozžhavených uhlíků, musí být vytvořeno spálením menších/středních kousků dřeva a ponecháním úplně otevřených dvířek na potřebnou dobu.

Umístěte na spalovací desku zavinutý papír.

## Nucená ventilace (je-li součástí)

Před zapnutím výrobku Firebox® aktivujte vypínač „ZAP“.

Elektrické komponenty jsou nepřetržitě pod napětím, a proto před jakýmkoliv zásahem odpojte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě a vypněte elektrický rozvaděč v obydli.

## Čištění výrobku Firebox® a kouřové trubky

Nechte vyčistit Firebox® i kouřovou trubku nejméně jednou ročně specializovanému personálu, a dle potřeby proveďte i častěji.

### Čištění skla

Firebox® je vybaven systémem čištění skel vzduchem, aby se tak zabránilo jejich příliš rychlému zanesení.

Pro zabránění nadměrného znečištění skel:

- ▶ nikdy nepoužívejte vlhké dřevo, protože vodní pára by se mohla ukládat na sklech a mohla by přitom zachytit také částice sazí;
- ▶ dřevo spalujte dále od skel, aby se tak zabránilo jejich styku s plamenem;
- ▶ skla čistěte za studena a s použitím příslušného čistícího spreje Glasskamin, jež je prodáván firmou Edilkamin;
- ▶ nepoužívejte abrazivní čistící prostředky.

## Zásobování spalovacím vzduchem zvenčí

Během činnosti výrobku Firebox® zkontrolujte, zda se do prostředí dostává dostatečné množství vzduchu zvenčí.

Neměňte mechanismy určené pro odběr spalovacího vzduchu zvenčí.

Firebox® totiž potřebuje ke své činnosti s otevřeným i se zavřeným ústím velké množství vzduchu.

Je třeba zkontrolovat a zaručit, že během činnosti výrobku Firebox® se mechanismy určené pro odběr vzduchu zvenčí nacházejí v poloze úplného otevření.

### Vyprázdnění popela

V pravidelných intervalech vyprazdňujte vaničku na popel.

Zabraňte tomu, aby se kužel popela dostal na rošt; v takovém případě by pravděpodobně došlo k poškození samotného roštu v důsledku chybějícího chlazení vzduchem.

Nikdy neodstraňujte teplý popel s použitím vysavače a nikdy jej neodhazujte do odpadu bez toho, aby předtím došlo k jeho úplnému ochlazení.



**EDILKAMIN**  
TECNOLOGIA DEL FUOCO

[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)

cod. 632360

11.16/G